

STYLE VASCA VFS STYLE SG VFS STYLE VASCA VFS SG



INSTALLAZIONE E USO
INSTALLATION AND USE
ZUSAMMENBAU
UND BETRIEB
INSTALACIÓN Y USO
INSTALLATION ET
MODE D'EMPLOI
INSTALLATIE EN GEBRUIK
INSTALAÇÃO E USO
INSTALLATION OCH BRUK
INSTALLATIONS OG
BETJENINGS
ASENNUS JA KÄYTTÖ
INSTALLATIE EN GEBRUIK
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ
INSTALACE A POUŽITÍ
UZSTĀDĪŠANA UN
EKSPLUATĀCIJA
INSTALACIJA IN UPORABA
PAIGALDAMINE JA
KASUTAMINE
BEÉPÍTÉS ÉS HASZNÁLAT
INŠTALÁCIA A POUŽITIE
INSTALACJA I
UZYTAKOWANIE
ISTALLAZJONI U UŻU
INSTALIAVIMAS IR
NAUDOJIMAS



MANUTENZIONE
MAINTENANCE
INSTANDHALTUNG
MANTENIMIENTO
ENTRETIEN
ONDERHOUD
MANUTENÇÃO
UNDERHÅLL
VEDLIGEHOLDEL-
SEANVISNING
HUOLTO-OHJEET
ONDERHOUD
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
ÚDRŽBA
APKOPE
VZDRŽEVANJE
HOOLDUS
KARBANTARTÁS
ÚDRŽBA
KONSERWACJA
MANUTENZJONI
TECHNINIS APTARNAVIMAS



COLD
ENGINEERING
TECFRIGO

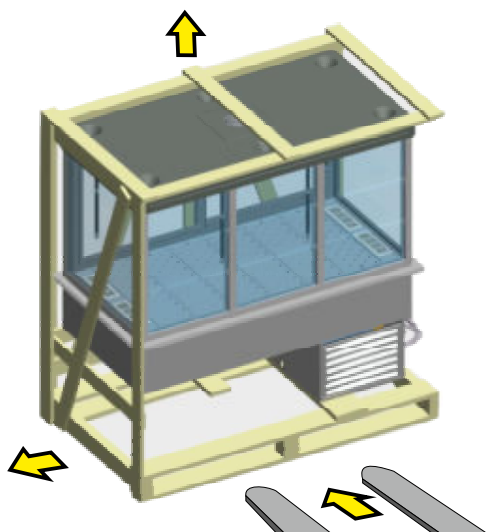
Italiano	I
English	UK
Deutsch	D
Español	E
Français	F
Nederlands	NL
Português	P
Svenska	S
Dansk	DK
Suomi	FIN
Vlaams	B
Ellinika	GR
Čeština	CZ
Esti keel	EE
Latviešu valoda	LV
Lietuvių kalba	LT
Magyar	H
Malti	M
Polski	PL
Slovenčina	SK
Slovenščina	SLO



Manuale Originale
in ITALIANO

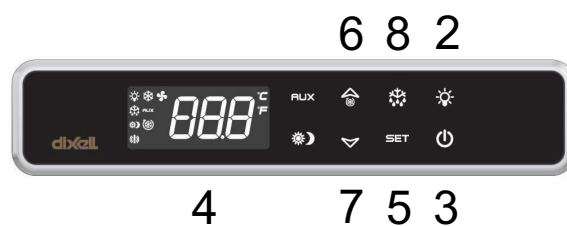


Fig.1



R290

Fig.2

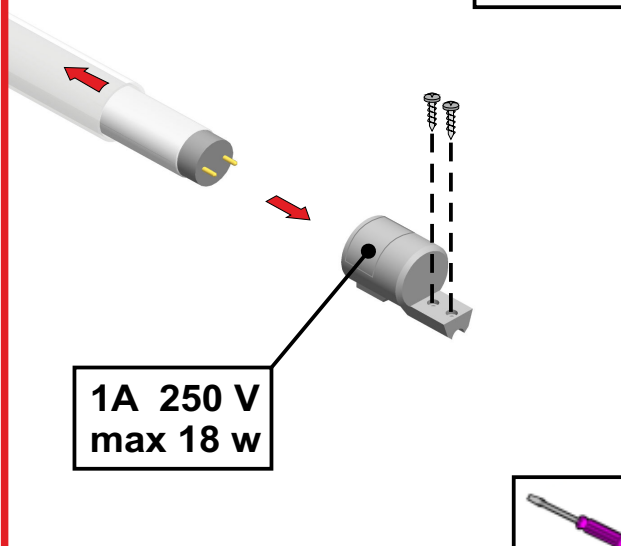


8=Sbrinamento manuale, Manual defrosting ,
Manuelles Abtauen Descongelación manual
Dégivrage manuel.

Fig.4



Fig.6



(>08/2021)

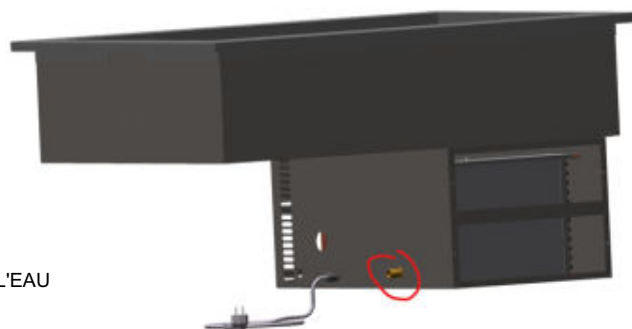
L'UTENTE FINALE DEVE PREDISPORRE
UN ALLACCIO IDRICO PER
SCARICARE L'ACQUA.

THE END USER HAS TO PREPARE A
WATER CONNECTION TO DRAIN THE WATER

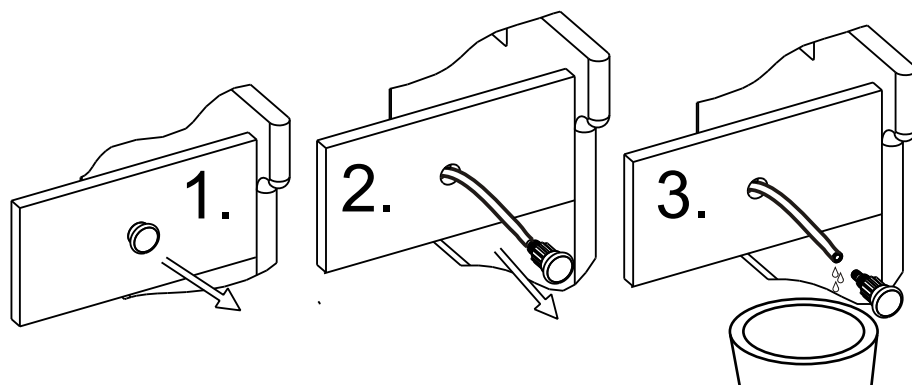
DER ENDBENUTZER MUSS EINEN
WASSERANSCHLUSS VORBEREITEN,
UM DAS WASSER ABZULASSEN.

L'UTILISATEUR FINAL DOIT PRÉDISPOSER
UN RACCORDEMENT D'EAU POUR VIDANGER L'EAU

EL USUARIO FINAL DEBE PREPARAR
UNA CONEXIÓN DE AGUA PARA
DRENAR EL AGUA.



(<08/2021)



Manuale dell'operatore - Indice:

1. Apertura dell'imballaggio
2. Pulizia dell'interno
3. Pulizia dell'esterno
4. Sostituzione di una vetrata scorrevole
5. Collegamento alla rete elettrica
6. Regolazione
7. Il controllo di un regolare funzionamento
8. Pulizia dell'evaporatore
9. Sostituzione lampada

10. Accesso al vano motore
11. Pulizia dei piani inox

Manuale del manutentore (Pag.45):

1. Pulizia del condensatore
2. Sostituzione di una vetrata
3. Schema impianto di refrigerazione e schema elettrico

⚠ AVVERTENZE

ATTENZIONE: è molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con l'apparecchiatura per consultazioni future, per ragioni di sicurezza.

1. Quest'apparecchiatura deve essere fatta funzionare solo da persone adulte. Non permettere ai bambini di manomettere i comandi o giocare con essa. 2. E' vietato alterare o comunque modificare le caratteristiche dell'apparecchiatura. 3. I lavori elettrici necessari per l'installazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da elettricista qualificato o da persona competente. 4. Non cercare mai di riparare l'apparecchiatura da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o gravi disfunzioni. 5. L'assistenza a questa apparecchiatura deve essere effettuata da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato. Usare solo ricambi originali. 6. L'apparecchiatura non è idonea alla conservazione di derrate diverse da quelle alimentari. 7. La casa costruttrice declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non siano rispettate. La stessa si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche migliorative senza alcun preavviso. 8. Evitare di installare l'apparecchiatura direttamente ai raggi solari. 9. Non installare l'apparecchiatura vicino a fonti di calore come stufe, caloriferi ecc e correnti d'aria (come finestre, porte, griglie di ventilazione, aria condizionata, ecc ...). 10. Mantenere le griglie di ventilazione del gruppo compressore lontano da pareti di almeno 10cm. 11. Qualora si verificasse la formazione anormale di ghiaccio sull'evaporatore, causato dall'umidità dell'aria o dai prodotti da refrigerare, consigliamo di fermare il compressore mettendo la merce in apposito contenitore refrigerato alla stessa temperatura per il tempo necessario allo sbrinamento; caso contrario il compressore funzionerà continuamente provocando un inutile consumo di energia elettrica e uno scarso rendimento. 12. Non tenere l'illuminazione / neon accesa senza la refrigerazione inserita.

⚠ I nostri prodotti sono da interni - non installare all'esterno dei locali/negozi.

1. APERTURA DELL'IMBALLAGGIO

IMBALLAGGIO IN SCATOLA DI CARTONE 1a. Tagliare la reggia, sfilare la scatola verso l'alto. **IMBALLO IN CASSA DI LEGNO** 1b. Schiodare le tavole di legno, prestando attenzione ai chiodi. 2. Infilare le forche del sollevatore fra l'apparecchiatura e pallet o cassa. 3. Sollevare l'apparecchiatura. 4. Eliminare il pallet o cassa. 5. Posare l'apparecchiatura su un piano livellato orizzontale. 6. Fare attenzione a non lasciare niente nell'imballo prima di buttarlo. 7. Separare i materiali secondo la composizione, per facilitarne lo smaltimento (vedi Fig.1).

2. PULIZIA DELL'INTERNO

1. Rimuovere la pellicola di plastica bianca di protezione dai vassoi inox. 2. Pulire le parti interne e le vetrate utilizzando una spugna morbida e detergenti neutri. 3. Asciugare con un panno morbido

3. PULIZIA DELL'ESTERNO

1. Usare gli stessi prodotti utilizzati per la pulizia dell'interno. 2. Le superfici in legno devono essere pulite con prodotti specifici che si trovano comunemente in commercio, a base di emulsioni acquose, privi di solventi. 3. Asciugare con un panno pulito.

4. SOSTITUZIONE DI UNA VETRATA SCORREVOLE

1. Sollevare la porta verso l'alto, liberando il lato inferiore della vetrata stessa dalla guida. 2. Tirare verso l'esterno e abbassare la vetrata, liberandola dalla guida superiore. 3. Ripristinare con la nuova vetrata (vedi Fig. 4).

5. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

1. Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta (A) posta sull'apparecchio. 2. Accertarsi che la presa di alimentazione sia: a) *Dotata di un conduttore di messa a terra.* b) *Idonea alla corrente nominale di targa.* c) *Sia dotata delle protezioni secondo le norme IEC :- Interruttore magnetotermico differenziale (più comunemente salva vita) con I_n = valore nominale riportato in targa.- Differenziale con sensibilità I_d = 30 mA.*



3. Verificare che l'ambiente non sia con pericolo di esplosione (AD). 4. Il cavo di alimentazione montato sull'apparecchio è: H05 VVF idoneo per ambienti interni. 5. Inserire la spina. (non usare prese triple e riduzioni) **N.B:** Se l'apparecchiatura durante il trasporto o lo stoccaggio è stata posta erroneamente nel verso sbagliato, lasciare riposare 3 ore in posizione corretta prima di allacciare l'alimentazione.

6. REGOLAZIONE

L'apparecchiatura è dotata di comandi di regolazione posti in quadrante protetto. 1. **Int. Ventilatore:** Per azionare il ventilatore anticondensa. 2. **Int. luce:** Serve per accendere la luce interna. 3. **Int. refrigerazione:** Serve per accendere l'impianto refrigerante. 4. **Termometro:** Indica la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. **Termostato:** Regola la temperatura dell'apparecchiatura. a) Il **Tasto 5 "SET o P"** premuto una volta consente di visualizzare la temperatura impostata, che potrà essere modificata agendo sul **Tasto 6 "UP"** o sul **Tasto 7 "DOWN"** (vedi Fig.2).

7. IL CONTROLLO DI UN REGOLARE FUNZIONAMENTO, PRIMA DI INTRODURRE LA MERCE

CONTROLLARE CHE: 1. La spina sia allacciata. 2. L'interruttore impianto frigorifero sia inserito con luce verde accesa. 3. Il termometro indichi un valore idoneo alle merci. 4. Luci interne inserite. 5. Porta ben chiusa. 6. Non vi sia irraggiamento solare o di faretto di elevata potenza sull'apparecchiatura. 7. La temperatura ambiente non sia superiore a +30° C - U.R. 55%, per la quale l'apparecchio è abilitato (Classe climatica 4). 8. Sia assicurato un flusso d'aria adeguato al vano motore, senza ostruzioni davanti alla griglia per almeno 30 cm. 9. Il vano interno sia caricato adeguatamente, senza un peso eccessivo sui ripiani lasciando spazi per una buona circolazione interna dell'aria fredda.

8. PULIZIA DELL'EVAPORATORE (OGNI QUINDICI GIORNI)

1. Togliere l'alimentazione. 2. Qualora lo strato di brina risulti eccessivo e vi sia presenza di colate di ghiaccio con evidente ostruzione del passaggio dell'aria, operare uno sbrinamento totale. Rimuovere la merce ponendola in altro luogo adeguatamente refrigerato alla stessa temperatura. 3. Lasciare la porta aperta, operare uno sbrinamento totale. 4. Non usare corpi metallici appuntiti nel tentativo di rimuovere il ghiaccio dall'evaporatore. 5. Asciugare con cura ogni cosa. 6. Lasciate asciugare con la porta aperta l'apparecchio prima di rimetterlo in funzione.

9. SOSTITUZIONE LAMPADA

1. Togliere l'alimentazione. 2. Togliere le viti di fissaggio di un portalampada. 3. Staccare il portalampada sorreggendo il tubo fluorescente e il tubo trasparente di protezione. 4. Sfilare il tubo di protezione dall'altro portalampada rimasto in opera. 5. Sostituire il tubo fluorescente. 6. Ripristinare il tutto procedendo in senso inverso (vedi Fig.6).

10. ACCESSO AL VANO MOTORE

Per accedere al vano motore è sufficiente rimuovere le griglie di aerazione.

11. PULIZIA DEI PIANI INOX

1. Pulire la vasca con spugna morbida e detergenti neutri. 2. Aprire il rubinetto per smaltire eventuale acqua residua. 3. Asciugare con un panno morbido.



Operator's guide:

1. Unpacking instructions
2. Internal cleaning
3. External cleaning
4. Replacing a sliding glass door
5. Connection to the mains
6. Controls
7. Checking correct operation
8. Cleaning the evaporator
9. Replacement of the lamp

10. Access to the motor compartment
11. Cleaning the stainless steel shelf

Maintenance manual (Page 45):

1. Cleaning the condenser
2. Replacing a glass panel
3. Wiring diagram of refrigeration unit

UK

! WARNINGS

CAUTION: It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.

1. Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it. 2. It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance. 3. The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person. 4. Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction. 5. Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts. 6. This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs. 7. The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice. 8. Avoid installing the cabinet directly in line with sunlight. 9. Never install the appliance near sources of heat (such as radiators, stoves, etc) and drafts (such as windows, doors, ventilation systems, air conditioning, etc ...). 10. Keep the ventilation grills free from obstruction for at least 30 cm. 11. If damp air or products to be refrigerated should cause ice to form on the evaporator, we recommend stopping the compressor and placing the goods in special refrigerated containers, kept at the same temperature, until defrosting is completed; if this is not carried out the compressor will continue to operate leading to a wasteful consumption of electricity and poor performance. 12. Do not keep the neon light up if the refrigeration is off.

! Our products are for internal use only do not install outside restaurants, shops.

1. UNPACKING INSTRUCTIONS

CARDBOARD BOXES 1a. Cut surrounding tape. Remove the cardboard package by sliding it upwards.

WOODEN CRATE 1b. Remove the nails from the wooden crate with care. 2. Insert forks of forklift truck between the appliance and pallet or crate. 3. Lift the appliance. 4. Remove the pallet or crate. 5. Place the appliance on a flat, level surface. 6. Make sure there is nothing left in the package before disposing of it. 7. Sort out the packaging materials in order to facilitate disposal (see fig. 1).

2. INTERNAL CLEANING (OPTIONAL)

1. Remove the protective film from the stainless steel trays. 2. Clean the inside using a soft cloth and neutral detergent. 3. Dry with a soft cloth.

3. EXTERNAL CLEANING

1. Use the same products as used for the internal cleaning. 2. As far as the wooden surfaces are concerned, use proprietary detergents especially designed for wooden surfaces, which are water-based and do not contain solvents. 3. Dry with a clean cloth.

4. REPLACING A SLIDING GLASS DOOR

1. Lift the door, freeing the bottom part from the lower track. 2. Pull outwards and lower the door to free it from the top track. 3. Replace the door (see figure 4).

5. CONNECTION TO THE MAINS

1. Ensure that mains voltage and frequency are the same as those stated on the rating plate **(A)** attached to the appliance. 2. Ensure that the supply socket: **a)** is properly earthed; **b)** fulfils the requirements of the rated current as set out on the rating plate; **c)** complies with the IEC regulations:- thermal-magnetic switch with $I_n = \text{rated value as stated on the rating plate}$; - differential with $I_d \text{ sensitivity} = 30 \text{ mA}$.

3. Ensure that there is no danger of explosion (AD) in the room. 4. Make sure the environment is suitable for the power supply cable provided. The cable of the appliance is H05 VVF, designed for internal use.

5. Insert the plug in the socket (do not use three-way adapters and reduction adapters). **N.B.:** if the equipment has been transported or stored overturned, let it rest in its correct position for at least 3 hours before hooking it up to the mains.



6. CONTROLS

The controls of the appliance are situated inside a protected recess. **1.** Fan switch for turning on the fan preventing condensation. **2.** Light switch for turning the internal lights on. **3.** Refrigeration switch for turning on the refrigeration system. **4.** Thermometer for reading the temperature in the appliance. Thermostat for adjusting the temperature in the appliance. **a)** Press key **5 "SET or P"** to display the temperature set-point, which can be changed by pressing key **6 "UP"** or **7 "DOWN"** (see fig. 2).

7. CHECKING CORRECT OPERATION BEFORE USE

CHECK THAT: **1.** The plug is connected. **2.** The refrigeration unit switch is switched on (green light on). **3.** The thermometer shows the desired temperature for the goods to be stored. **4.** The internal lights are on. **5.** The door is properly closed. **6.** The appliance is not exposed to direct sunlight or to high-powered lamps. **7.** The room temperature does not exceed that in which the appliance is designed to work normally, i.e. +30°C, 55% r.h. (climatic class 4). **8.** There is suitable clearance (at least 30 cm) in front of the motor grille to allow for correct ventilation. **9.** The cabinet is suitably filled, without overloading the shelves and with sufficient space for cold air circulation.

8. CLEANING THE EVAPORATOR (EVERY 15 DAYS)

1. Switch off the appliance. **2.** Should the layer of frost be too thick, and ice drips are noted that could impair passage of air, complete defrosting should be undertaken. **3.** Remove goods and store them in another suitable appliance running at the same temperature. **4.** Leave the door open or defrost completely. **5.** Do not use sharp or pointed metal tools to remove the ice. **6.** Dry with care. **7.** Leave the appliance to dry with the door open before restarting.

9. REPLACEMENT OF THE LAMP

1. Switch off the appliance. **2.** Remove the screws securing one of the lamp sockets in place. **3.** Remove the lamp socket, whilst holding the fluorescent tube and its protective cover. **4.** Pull the protective cover out of the other lamp socket. **5.** Replace the fluorescent tube. **6.** Refit all components by following the above instructions in reverse order (see fig.6).

10. ACCESS TO THE MOTOR COMPARTMENT

To access the motor compartment, remove the ventilation grilles.

11. CLEANING THE STAINLESS STEEL SHELF

1. Clean the tank using a soft sponge and neutral detergent. **2.** Turn the tap on to eliminate any residual water. **3.** Dry with a soft cloth.



Bedienungshandbuch:

1. Verpackungsöffnung
2. Innenreinigung
3. Aussenreinigung
4. Austausch einer verschiebbaren Glasscheibe
5. Verbindung mit dem Stromnetz
6. Einstellung
7. Kontrolle
8. Reinigung des Verdampfers
9. Ersetzung der Lampe

10. Zugang zum Motorraum
11. Reinigung der Ablage aus rostfreiem Stahl

Wartungshandbuch (S. 45):

1. Kondensatorreinigung
2. Austausch einer Glasscheibe
3. Elektroschema, Kühlanlagenschema

D

⚠ SICHERHEITSHINWEISE

ACHTUNG: Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit aufbewahren.

1. Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen. 2. Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden. 3. Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden. 4. Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen. 5. Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler - Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden! 6. Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet! 7. Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrichtigung vorbehalten. 8. Aufstellung der Vitrine bei direkter Sonneneinstrahlung vermeiden. 9. Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizkörper usw. nicht aufstellen. Zugluft (Fenster, Belüftungssystem, Klimaanlage, etc ...). 10. Sicherstellen, daß der Abstand der Lüftungsgitter am Aggregat von der Wand mindestens 30cm beträgt. 11. Sollte es durch die Luftfeuchtigkeit oder die zu kühlenden Produkte zu außergewöhnlicher Bildung von Eis auf dem Verdampfer kommen, empfehlen wir, den Kompressor auszuschalten und die Ware während des Abtauens bei gleicher Temperatur in dem vorgesehenen Behälter aufzubewahren; andernfalls arbeitet der Kompressor ununterbrochen und verursacht einen unnötigen Energieverbrauch sowie niedrige Leistung. 12. Keine Beleuchtung / Neon anlassen wenn Kühlung nicht an ist

⚠ **Unsere Produkte eignen sich für Innenräume nicht im Aussenbereich von Räumen/Geschäften anbringen.**

1. VERPACKUNGSÖFFNUNG

KARTONVERPACKUNG 1a. Das Band durchschneiden und den Karton nach oben herausziehen.

HOLZKISTENVERPACKUNG 1b. Vorsichtig die Nägel aus den Holzbrettern ziehen. 2. Die Gabeln des Gabelstaplers zwischen Gerät und Palette oder Kiste schieben. 3. Gerät anheben. 4. Palette oder Kiste entfernen. 5. Gerät auf eine ebene Abstellfläche setzen. 6. Achten Sie darauf, dass sich nichts mehr in der Verpackung befindet, bevor Sie sie fortwerfen. 7. Trennen Sie die Verpackung nach Materialien, um die Entsorgung zu erleichtern (siehe Abb. 1).

2. INNENREINIGUNG (OPTIONAL)

1. Entfernen Sie die Schutzfolie von den Tablett aus rostfreiem Stahl. 2. Säubern Sie den Innenbereich und die Scheiben mit einem weichen Schwamm und neutralen Reinigungsmitteln. 3. Mit einem weichen Tuch abtrocknen.

3. AUSSENREINIGUNG

1. Gleiche Waschmittel wie für Innenseite benutzen. 2. Holzflächen mit im Handel erhältlichem Spezialreiniger reinigen. Es handelt sich um lösungsmittelfreie Wasseremulsionen. 3. Mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

4. AUSTAUSCH EINER VERSCHIEBBAREN GLASSCHEIBE

1. Heben Sie die Tür an, bis der untere Teil der Scheibe aus der unteren Führung befreit ist. 2. Ziehen Sie die Scheibe nach außen und unten und befreien Sie sie so aus der oberen Führung. 3. Die neue Glasscheibe einbauen (siehe Abb. 4).



5. VERBINDUNG MIT DEM STROMNETZ

1. Netzspannung und -frequenz müssen mit den auf dem am Gerät angebrachten Typenschild (**A**) angegebenen Werten übereinstimmen. 2. Überprüfen Sie, dass die Steckdose: **a)** Mit einer Erdleitung ausgestattet ist. **b)** Zu dem auf dem Schild angegebenen Nennstrom passt. **c)** Mit den von den IEC-Normen vorgesehenen Schutzvorrichtungen ausgerüstet ist: - Differenzial-Thermomagnetschalter (gewöhnlich Schutzschalter genannt) mit I_n = auf dem Schild angegebenem Nennwert. - Differenzial mit einer Ansprechempfindlichkeit von $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Versichern Sie sich, dass am Aufstellungsort keine Explosionsgefahr besteht (AD). 4. Das am Gerät angebrachte Speisekabel ist: H05 VVF für Innenräume geeignet. 5. Stecker in die Steckdose stecken (verwenden Sie keine Dreifachstecker oder Verminderer). **NB:** Wenn das Gerät während des Transports oder der Lagerung sich irrtümlicherweise in falscher Stellung befand, lassen sie es mindestens 3 Stunden lang in der richtigen Position ruhen, bevor sie es an das Stromnetz anschließen.

6. EINSTELLUNG

Das Gerät ist mit Einstellungssteuerungen ausgerüstet, die sich hinter einer Schutzscheibe befinden.

1. **Belüftungsschalter:** Um den Antikondenswasserventilator zu betätigen. 2. **Lichtschalter:** Zum Einschalten der Innenbeleuchtung. 3. **Kühlschalter:** Zum Einschalten der Kühlanlage. 4. **Thermometer:** Gibt die Temperatur im Inneren des Geräts an. **Thermostat:** Reguliert die Temperatur des Geräts. **a)** Das einmalige Drücken der Taste **5 "SET oder P"** ermöglicht das Ablesen der voreingestellten Temperatur, die durch Drücken der Taste **6 "UP"** oder **7 "DOWN"** geändert werden kann (siehe Abbildung 2).

7. KONTROLLE EINES EINWANDFREIEN BETRIEBS

1. Der Stecker muss eingesteckt sein. 2. Der Schalter der Kühlanlage muss eingeschaltet sein (grünes Licht leuchtet). 3. Das Thermometer muss einen für die Waren geeigneten Temperaturwert anzeigen. 4. Innenbeleuchtung. 5. Die Tür muss gut geschlossen sein. 6. Das Gerät darf nicht der direkten Sonneneinstrahlung oder dem Licht von Hochleistungsstrahlern ausgesetzt sein. 7. Die Raumtemperatur darf nicht über $+30^\circ\text{C-RF } 55\%$ liegen, für die das Gerät zugelassen ist (Klimaklasse 4). 8. Der Motorraum muss ausreichend belüftet sein; das Gitter darf im Umkreis von mindestens 30 cm nicht versperrt werden. 9. Der Innenraum muss auf geeignete Weise gefüllt werden, die Ablagen dürfen nicht übermäßig belastet werden und es muss im Inneren Platz für eine gute Zirkulation der Kaltluft gelassen werden.

8. REINIGUNG DES VERDAMPFERS (ALLE 15 TAGE)

1. Strom wie abschalten. 2. Die Ware heraus nehmen und an einem ausreichend gekühlten Ort unterbringen. 3. Lassen Sie die Tür offen und tauen Sie das Gerät vollständig ab. 4. Keine scharfen oder spitzen Metallwerkzeuge benutzen, um das Eis von dem Verdampfer zu entfernen. 5. Sämtliche Teile sorgfältig abtrocknen. 6. Das Gerät vor der erneuten Inbetriebnahme bei offener Tür trocknen lassen.

9. ERSETZUNG DER LAMPE

1. Strom wie abschalten. 2. Die Befestigungsschrauben der oberen Lampenfassung entfernen. 3. Die Lampenfassung lösen, wobei sie die Leuchtstoffröhre und die durchsichtigen Schutzröhre festhalten. 4. Die Schutzröhre aus der anderen, in Betrieb verbliebenen Lampenfassung herausziehen. 5. Die Leuchtstoffröhre ersetzen. 6. Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen (siehe Abb.6).

10. ZUGANG ZUM MOTORRAUM

Um Zugang zum Motorraum zu erhalten, ist es ausreichend, die Lüftungsgitter zu entfernen.

11. REINIGUNG DER ABLAGE AUS ROSTFREIEM STAHL

1. Das Becken mit einem weichen Schwamm und mit neutralem Reinigungsmittel auswaschen. 2. Den Hahn aufdrehen, um eventuelle Wasserrückstände auszulassen. 3. Mit einem weichen Tuch abtrocknen.



Manual del usuario:

1. Apertura del embalaje
2. Limpieza del interior
3. Limpieza del exterior
4. Sustitución de un cristal corredizo
5. Conexión a la red eléctrica
6. Regulación
7. Control del funcionamiento
8. Limpieza del evaporador
9. Sustitución de la lámpara

10. Acceso al alojamiento del motor
11. Limpieza del plano de acero inoxidable

Manuale del manutentore (Pág.45):

1. Limpieza del condensador
2. Sustitución de un cristal
3. Esquemas eléctrico, esquema equipo refrigeración

E

! OBSERVACIONES

¡ATENCIÓN! Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad.

1. Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. 2. Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. 3. Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. 4. No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. 5. La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. 6. El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. 7. La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejoras técnicas sin ningún preaviso. 8. Evitar la instalación del aparato cerca de los rayos solares. 9. No instalar el aparato cerca de fuentes de calor tales como estufas termosifones, etc. Borradores (ventanas, puertas, rejas de ventilación, aire acondicionado, etc ...). 10. Mantener alejadas de paredes las rejillas de ventilación del grupo compresor a una distancia no inferior a los 30cm. 11. Si se verificase una producción anómala de hielo en el evaporador, causado bien por la humedad del aire o de los productos que se quieren refrigerar, les aconsejamos que paren el compresor y que saquen y coloquen los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y durante el tiempo necesario para la descongelación. De no hacerlo así, el compresor funcionará siempre provocando un consumo de energía eléctrica inútil y con un escaso rendimiento. 12. No tener la iluminación encendida sin refrigeración activada.

! Nuestros productos son para el interior, no instalarlos en el exterior de los locales/tiendas.

1. APERTURA DEL EMBALAJE

EMBALAJE EN CAJA DE CARTÓN 1a. Cortar la cinta, sacar la caja hacia arriba.

EMBALAJE EN CAJÓN DE MADERA 1b. Desclavar las tablas de madera, teniendo cuidado con los clavos. 2. Introducir las horquillas del elevador entre el equipo y la paleta o caja. 3. Elevar el equipo. 4. Eliminar la paleta o caja. 5. Colocar el equipo en un plano horizontal nivelado. 6. Antes de desechar el embalaje verificar si quedó algo adentro. 7. Separar los materiales del embalaje según la composición para facilitar su eliminación. (Véase figura 1).

2. LIMPIEZA DEL INTERIOR (OPTIONAL)

1. Quitar la película de protección de las bandejas de acero inoxidable. 2. Limpiar el interior y los cristales con una esponja blanda y detergentes neutros. 3. Secar con un paño suave.

3. LIMPIEZA DEL EXTERIOR

1. Usar los mismos productos usados para el interior. 2. Limpiar las superficies de madera con productos específicos que se encuentran normalmente en el mercado, a base de emulsiones acuosas, sin solventes. 3. Secar con un paño limpio.

4. SUSTITUCIÓN DE UN CRISTAL CORREDIZO

1. Levantar la puerta para sacar el lado inferior del cristal de la guía inferior. 2. Tirar hacia afuera y bajar el cristal para sacarlo de la guía superior. 3. Colocar el nuevo cristal (Véase figura 4).

5. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red correspondan a las indicadas en la placa (A) colocada en el aparato. 2. Fijarse bien que la toma de alimentación: **a)** Tenga un conductor de protección de tierra. **b)** Sea apta para la corriente nominal (In) especificada en la placa.



c) Tenga protecciones según las normas IEC: Interruptor magnetotérmico diferencial con I_n = valor nominal indicado en la placa con sensibilidad $I_d = 30 \text{ mA}$. **3.** Verificar que el ambiente no presente peligros de explosión (AD). **4.** El cable de alimentación montado en el equipo es "H05 VVF", idóneo para ambientes interiores. **5.** Introducir el enchufe (no utilizar ni clavijas triples ni reducciones). **NOTA:** Si durante el transporte o el almacenamiento el equipo ha estado en una posición errónea es necesario dejarlo descansar por lo menos tres horas en la posición correcta antes de conectarlo a la alimentación eléctrica.

E

6. REGULACIÓN

El equipo consta de mandos de regulación situados en un cuadrante protegido. **1. Int. ventilador:** Sirve para accionar el ventilador anticondensación. **2. Int. luz:** Sirve para encender la luz interna. **3. Int. refrigeración:** Sirve para encender el sistema de refrigeración. **4. Termómetro:** Indica la temperatura del equipo. **Termostato:** Sirve para regular la temperatura del equipo. Si se pulsa la tecla **5 "SET o P"** una vez podrá visualizarse la temperatura programada, que se modifica con las teclas **6 "UP"** y **7 "DOWN"** (Véase figura 2).

7. CONTROL DEL FUNCIONAMIENTO

CONTROLAR QUE: **1.** El enchufe esté conectado. **2.** El interruptor del equipo frigorífico esté accionado, con la luz verde encendida. **3.** El termómetro indique un valor de temperatura adecuado a las mercancías. **4.** Las luces internas estén encendidas. **5.** La puerta esté bien cerrada. **6.** No haya irradiaciones solares o de faros de potencia elevada directamente sobre el equipo. **7.** La temperatura ambiente no supere los $+30^\circ \text{C}$ y la humedad relativa el 55% (Clase climática 4). **8.** Haya un flujo de aire adecuado al espacio del motor, quedando por lo menos 30 cm libres delante de la rejilla. **9.** El espacio interior esté adecuadamente cargado, sin pesos excesivos en los estantes y con espacio suficiente para que el aire frío circule.

8. LIMPIEZA DEL EVAPORADOR (CADA QUINCE DÍAS)

1. Desconectar la energía eléctrica. **2.** Si el estrato de escarcha es excesivo y hay coladas de hielo que obstruyen el paso del aire, realizar una descongelación total. Quitar los alimentos y colocarlos en un lugar refrigerado a la misma temperatura. **3.** Dejar la puerta abierta, descongelar totalmente. **4.** No usar cuerpos metálicos cortantes o con puntas para tratar de quitar el hielo del evaporador. **5.** Secar con cuidado cada cosa. **6.** Dejar secar con la puerta abierta antes de poner el equipo nuevamente en funcionamiento.

9. SUSTITUCIÓN DE LA LÁMPARA

1. Desconectar la alimentación. **2.** Quitar los tornillos de fijación de un portalámpara. **3.** Separar el portalámpara sosteniendo el tubo fluorescente y el tubo transparente de protección. **4.** Extraer el tubo de protección del otro portalámpara. **5.** Sustituir el tubo fluorescente. **6.** Restablecer todo en la posición inicial (Véase figura 6).

10. ACCESO AL ALOJAMIENTO DEL MOTOR

Para acceder al alojamiento del motor será suficiente quitar las rejillas de ventilación.

11. LIMPIEZA DEL PLANO DE ACERO INOXIDABLE

1. Limpiar la bandeja con una esponja delicada y detergentes neutros. **2.** Abrir la llave para eliminar la posible agua residual. **3.** Secar con un paño delicado.



Guide de l'opérateur:

1. Déballage
2. Nettoyage interne
3. Nettoyage externe
4. Remplacement d'une vitre coulissante
5. Branchement au réseau électrique
6. Réglage
7. Contrôle du fonctionnement régulier
8. Nettoyage de l'évaporateur
9. Remplacement de la lampe

10. Accès au compartiment moteur
11. Nettoyage des plans en inox

Manuel du préposé à l'entretien (Pag.45):

1. Nettoyage du condensateur
2. Remplacement d'une vitre
3. Schema électrique, schema installation de refrigeration

⚠ AVERTISSEMENTS

ATTENTION : Il est très important que ce manuel de mode d'emploi soit bien rangé pour de futures consultations mais aussi pour des raisons de sécurité.

1. Seuls des adultes devront faire fonctionner cet appareil. Ne pas laisser des enfants toucher les commandes ou jouer avec l'appareil. 2. Il est interdit d'altérer ou de modifier les caractéristiques de l'appareil. 3. Les travaux électriques nécessaires pour l'installation de l'appareillage doivent être exécutés par un électricien qualifié ou par une personne compétente. 4. Ne jamais essayer de réparer l'appareil tout seuls. Des réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer de graves dommages. 5. L'assistance à cet appareil doit être effectuée par un Centre de Service Après-Vente autorisé. Utiliser seulement des pièces de rechange originales. 6. L'appareillage n'est pas adapté pour la conservation de denrées non alimentaires. 7. Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où les normes en faveur de la prévention des accidents de travail, n'étaient pas respectées. En outre, il se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans aucun préavis. 8. Eviter d'exposer l'appareil directement aux rayons du soleil. 9. N'installé pas l'appareil près soucier de chaleur comme radiateurs, calorifères etc. Courants d'air (fenêtres, portes, grilles de ventilation, de climatisation, etc ...). 10. Maintenir les grilles de ventilation du groupe compresseur loin de murs au moins 30cm. 11. Si vous deviez constater une formation anormale de givre sur l'évaporateur, provoqué par l'humidité de l'air ou par les produits à réfrigérer, nous vous conseillons de fermer le compresseur et de disposer la marchandise dans un récipient réfrigéré à la même température pour toute la durée nécessaire au dégivrage ; si vous laissez l'appareil dans ces conditions, le compresseur fonctionnera en continu, ce qui aura pour conséquence une consommation inutile de courant électrique et un faible rendement de l'appareil. 12. N'allumez pas la vitrine/neon avec l'appareil étendu.

⚠ **Nos produits sont conçus pour utilisation à l'intérieur: ne pas installer à l'extérieur des locaux/magasins.**

1. DÉBALLAGE

EMBALLAGE DANS DES BOÎTES EN CARTON 1a. Enlever les bandes qui cerclent l'emballage et dégager le carton vers le haut. **EMBALLAGE DANS DES CAISSES EN BOIS** 1b. Déclouer les planches de bois en faisant attention aux clous. 2. Enfiler les fourches de l'élévateur entre la vitrine et la palette ou la caisse. 3. Soulever la vitrine. 4. Éliminer la palette ou la caisse. 5. Poser la vitrine sur un sol nivelé horizontal. 6. S'assurer de n'avoir rien laissé dans l'emballage avant de le jeter. 7. Séparer les matières de l'emballage selon leur composition, afin d'en faciliter l'élimination. (voir illustration 1).

2. NETTOYAGE INTERNE (OPTIONAL)

1. Retirer le film de protection blanc en plastique des plateaux inox. 2. Nettoyer les parties internes et les vitres à l'aide d'une éponge souple et de détergents neutres. 3. Essuyer avec un chiffon doux.

3. NETTOYAGE EXTERNE

1. Utiliser les mêmes produits que ceux utilisés pour le nettoyage intérieur. 2. Les surfaces en bois doivent être nettoyées avec des produits spécifiques, communément en vente dans le commerce, à base d'émulsions aqueuses et sans solvants. 3. Essuyer à l'aide d'un chiffon propre.

4. REMPLACEMENT D'UNE VITRE COULISSANTE

1. Soulever la porte, en sortant de la glissière le côté inférieur de la porte vitrée. 2. Tirer vers l'extérieur et abaisser la vitre pour la dégager de la glissière du haut. 3. Remonter le tout avec la nouvelle vitre (voir illustration 4).



5. BRANCHEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE

1. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles qui figurent sur la plaquette **(A)** située sur l'appareil. 2. S'assurer que la prise d'alimentation est : **a)** dotée d'un conducteur de mise à la terre ; **b)** adaptée au courant nominal spécifié sur la plaquette ; **c)** dotée des protections conformément aux normes IEC : - Interrupteur magnétothermique différentiel (plus communément disjoncteur) avec I_n = valeur nominale indiquée sur la plaquette. - Différentiel avec sensibilité $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. S'assurer qu'il n'y a aucun danger d'explosion (AD) dans le local. 4. S'assurer que le câble d'alimentation monté sur l'appareil est : H05 VVF, câble prévu pour des usages internes. 5. Introduire la fiche dans la prise (ne pas utiliser de prises triples ni d'adaptateurs). **N.B.** : en cas de positionnement incorrect, dans le mauvais sens, de la vitrine réfrigérée durant le transport ou le stockage, la laisser reposer au moins 3 heures dans une position correcte avant de la mettre sous tension.

6. RÉGLAGE

La vitrine est dotée de commandes de réglage situées sur un panneau protégé. 1. **Int. ventilateur** : pour actionner le ventilateur anticondensation. 2. **Int. lumière** : il sert à allumer les lumières internes. 3. **Int. de réfrigération** : il sert à allumer le système de réfrigération. 4. **Thermomètre** : il indique la température à l'intérieur de la vitrine. **Thermostat** : il règle la température de la vitrine. **a)** appuyer une fois sur la Touche 5 « **SET ou P** » pour visualiser la température programmée, qu'il sera possible de modifier en agissant sur la Touche 6 « **UP** » ou sur la Touche 7 « **DOWN** » (voir illustration 2).

7. CONTRÔLE DU FONCTIONNEMENT RÉGULIER

CONTRÔLER QUE: 1. La fiche est branchée. 2. L'interrupteur de l'installation frigorifique est activé et le voyant vert allumé. 3. Le thermomètre indique une température adéquate pour la marchandise. 4. L'éclairage interne est activé. 5. La porte est bien fermée. 6. L'appareil n'est pas directement exposé aux rayons du soleil ou à la lumière de projecteurs à puissance élevée. 7. La température ambiante ne dépasse pas les $+30^\circ\text{C}$ H. R. 55% prévus pour l'appareil (Classe climatique 4). 8. Le compartiment moteur est bien ventilé, que l'espace devant la grille est d'au moins 30 cm. 9. Le logement interne est chargé de façon adéquate, sans qu'un poids excessif ne pèse sur les tablettes et que l'espace pour une bonne circulation interne de l'air froid est suffisant.

8. NETTOYAGE DE L'ÉVAPORATEUR (TOUS LES QUINZE JOURS)

1. Couper le courant électrique. 2. Retirer la marchandise et la disposer dans un autre lieu correctement réfrigéré. 3. Laisser la porte ouverte et procéder à un dégivrage total. 4. Ne pas utiliser de corps métalliques tranchants ou pointus pour enlever la glace de l'évaporateur. 5. Essuyer soigneusement chaque élément. 6. Laisser sécher avec la porte ouverte avant de remettre l'appareil en fonction.

9. REMPLACEMENT DE LA LAMPE

1. Couper la tension électrique. 2. Enlever les vis de fixation d'une douille. 3. Détacher la douille en tenant le tube fluorescent et le tube transparent de protection. 4. Extraire le tube de protection de l'autre douille. 5. Remplacer le tube fluorescent. 6. Réinstaller le tout en procédant en sens inverse (voir illustration 6).

10. ACCÈS AU COMPARTIMENT MOTEUR

Pour accéder au compartiment moteur, il suffit de retirer les grilles d'aération.

11. NETTOYAGE DES PLANS EN INOX

1. Nettoyer la cuve avec une éponge douce et des détergents neutres. 2. Ouvrir le robinet pour faire couler l'éventuelle eau restante. 3. Essuyer avec un linge doux.



Bedieningshandleiding:

1. Uitpakinstructies
2. Het reinigen van de binnenkant
3. Het reinigen van de buitenkant
4. Het vervangen van een glazen schuifdeur
5. Aansluiting op het elektriciteitsnet
6. De bediening
7. Controle van de goede werking
8. Het reinigen van de verdamper
9. Vervanging van de lamp

10. Toegang tot de motorruimte
11. Het reinigen van de roestvrij stalen plaat

Onderhoudshandleiding (Blz. 45):

1. Het reinigen van de koelinstallatie
2. Het vervangen van een glaswand
3. Elektrisch schema, Schema van de koeleenheid

⚠ WAARSCHUWINGEN

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.

1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen met dit produkt spelen of aan de bedieningsknoppen komen. 2. Pogingen om de hoofdfuncties of karakteristiek van dit apparaat te veranderen of aan te passen in welke vorm dan ook kunnen gevaarlijk zijn. 3. De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door gekwalificeerde electriciens of ander bevoegd personeel. 4. Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren. Door onvakkundige reparaties kunnen grote schade en storingen veroorzaakt worden. 5. Voor technische hulpverlening moet men zich wenden tot een bevoegde service dienst. Bij het vervangen van onderdelen alleen originele onderdelen gebruiken. 6. Deze apparatuur is alleen geschikt voor de opslag van levensmiddelen. 7. De fabrikant van deze apparatuur is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van misbruik of handelingen in strijd met deze veiligheidsinstructies. Bovendien behoudt zij het recht verbeteringswerkzaamheden uit te voeren zonder er melding van te maken. 8. Installeer de vitrine niet rechtstreeks in de zon. 9. Installeer het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming enz., en tocht (zoals ramen, deuren, airconditioning, enz.). 10. Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep ten minste 10cm van de wand. 11. Bij abnormale ijsvorming op de verdamper die wordt veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de te koelen producten, is het raadzaam de compressor uit te schakelen en de waren in een geschikte op dezelfde temperatuur gekoelde houder te plaatsen voor de tijd die nodig is voor het ontdooien; als dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg een onnodig energieverbruik en een lage prestatie. 12. Houd de neonverlichting niet ingeschakeld indien de koeling niet ingeschakeld is.

⚠ **Onze producten zijn bedoeld voor binnengebruik installeer ze niet buiten vertrekken/winkels.**

1. UITPAKINSTRUCTIES

KARTONNEN VERPAKKING 1a. Snijd omliggend tape door. Verwijder de kartonnen verpakking door deze naar boven te schuiven. **HOUTEN KIST 1b.** Haal de spijkers voorzichtig uit het hout. 2. Steek de vorken van de vorkheftruck tussen het apparaat en de pallet of kist. 3. Til het apparaat op. 4. Verwijder de pallet of kist. 5. Plaats het apparaat op een vlakke horizontale bodem. 6. Controleer dat de verpakking helemaal leeg is, alvorens deze weg te gooien. 7. Scheid de verschillende materialen van de verpakking om het verwerken ervan te vergemakkelijken (zie Fig. 1).

2. HET REINIGEN VAN DE BINNENKANT (OPTIONAL)

1. Verwijder het witte plastic beschermfolie van de roestvrij stalen bladen. 2. Reinig de binnenkant en de ruiten alleen met een zachte spons en een neutraal schoonmaakmiddel. 3. Afdrogen met een zachte doek.

3. HET REINIGEN VAN DE BUITENKANT

1. Gebruik dezelfde middelen als bij het reinigen van de binnenkant. 2. De houten oppervlakken dienen gereinigd te worden met speciale producten op waterbasis en vrij van oplosmiddelen, die gewoon in de handel verkrijgbaar zijn. 3. Droog het geheel met een schone doek af.

4. HET VERVANGEN VAN EEN GLAZEN SCHUIFDEUR

1. Til de deur naar boven op, waarbij het onderste gedeelte van de glasdeur zelf uit de rail komt. 2. Trek de glasdeur naar de buitenkant en haal deze naar beneden, zodat deze van de bovenste rail loskomt. 3. Vervang deze met een nieuwe glasplaat (zie fig. 4).



5. AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET

1. Voordat u het apparaat aansluit, controleren of de netspanning en de frequentie overeenkomen met die, die aangegeven staan op het typeplaatje (A), dat zich op het apparaat bevindt. 2. Controleer of het stopcontact de volgende technische eigenschappen heeft: **a) Voorzien van aardleiding.** **b) Geschikt voor de nominale netspanning, zoals aangegeven op het typeplaatje.** **c) Voorzien van de beschermingen, zoals voorgeschreven in de IEC normen:** - Contactverbreker (beter bekend als aardlekschakelaar) met I_n = nominale waarde, zoals vermeld op het plaatje met de technische gegevens. - Aardlekschakelaar met I_d gevoeligheid = 30mA. 3. Controleer of er in de ruimte van installatie geen gevaar voor explosie bestaat (AD). 4. De voedingskabel die op het toestel aangesloten is, is: H05 VVF geschikt voor gebruik binnenshuis. 5. Steek de stekker in het stopcontact (gebruik geen driewegstekkers en verloopstekkers). **N.B.** Indien het apparaat tijdens het transport of de opslag per ongeluk verkeerd is neergezet, dient u deze minstens 3 uur op de juiste stand te laten rusten, alvorens deze op het elektriciteitsnet aan te sluiten.

6. DE BEDIENING

De bedieningsknoppen van het apparaat zijn te vinden aan de voorkant, op een afgeschermd paneel.

1. Schakelaar van de ventilator: Deze dient om de ventilator ter voorkoming van condens in te schakelen. **2. Lichtschakelaar:** Deze dient om de binnenverlichting aan te doen. **3. Schakelaar koelinstallatie:** Deze dient om de koelinstallatie in werking te stellen. **4. Thermometer:** Deze geeft de temperatuur binnenin het apparaat aan. **Thermostaat:** Deze regelt de temperatuur binnenin het apparaat. **a)** Wanneer u éénmaal op toets **5 "SET of P"** drukt, wordt de ingestelde temperatuur weergegeven, die gewijzigd kan worden door op toets **6 "UP"** of toets **7 "DOWN"** te drukken (zie Fig. 2).

7. CONTROLE VAN DE GOEDE WERKING

CONTROLEER DAT: 1. De stekker in het stopcontact zit. 2. De schakelaar van de koelinstallatie ingeschakeld is en het groene lampje brandt. 3. De thermometer een temperatuur aanduidt die geschikt is voor de waren. 4. De binnenverlichting brandt. 5. De deur gesloten is. 6. Er geen zonnestralen of felle lampen rechtstreeks op de vitrine gericht staan. 7. De omgevingstemperatuur niet hoger is dan +30°C - R.V. 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4). 8. Er tenminste 30 cm ruimte zonder belemmeringen voor het rooster van de motor vrijgelaten is, om zeker te zijn van een goede luchtstroming naar het motorgedeelte. 9. De interne ruimte goed is geladen, zonder de platen te zwaar te belasten. Er gezorgd is voor genoeg ruimte, voor een goede circulatie van de koude lucht.

8. HET REINIGEN VAN DE VERDAMPER (OM DE TWEE WEKEN)

1. Schakel de elektriciteit af. 2. Indien er zich te veel rijp gevormd heeft of ijsblokken de luchtstroom blokkeren, dient het apparaat volledig ontdooid te worden. Verwijder de voedingswaren en leg deze op een geschikte plaats, die op dezelfde temperatuur gekoeld is. 3. Zet de deur open en laat het apparaat volledig ontdooien. 4. Gebruik geen scherpe metalen voorwerpen of voorwerpen met scherpe punten om het ijs van de verdamper te verwijderen. 5. Droog alles zorgvuldig af. 6. Laat het apparaat met open deur goed drogen alvorens het weer in te schakelen.

9. VERVANGING VAN DE LAMP

1. Sluit de elektriciteit af. 2. Draai de schroeven van de lampenhouder los. 3. Verwijder de lampenhouder, terwijl u de tl-buis en de transparante beschermingsbuis ondersteunt. 4. Verwijder de beschermingsbuis van de andere lampenhouder die nog is blijven zitten. 5. Vervang de tl-buis. 6. Breng alles weer in de oorspronkelijke staat terug door de handeling in omgekeerde volgorde uit te voeren (zie Fig. 6).

10. TOEGANG TOT DE MOTORRUIMTE

Om toegang te krijgen tot de motorruimte, dient u slechts de ventilatieroosters weg te nemen.

11. HET REINIGEN VAN DE ROESTVRIJ STALEN PLAAT

1. Reinig de kuip met een zachte spons en neutrale schoonmaakmiddelen. 2. Open de kraan om eventueel restwater af te voeren. 3. Droog de kuip met een zachte doek.



Manual do operador:

1. Abertura da embalagem
2. Limpeza interna
3. Limpeza do exterior
4. Substituição de uma vidraça corrediça
5. Ligação à rede eléctrica
6. Regulação
7. Controlo de um regular funcionamento
8. Limpeza do evaporador
9. Substituição da lâmpada

10. Acesso ao compartimento do motor
11. Limpeza do plano inox

Manual do técnico de manutenção (Pág.45):

1. Limpeza do condensador
2. Substituição de uma vidraça
3. Esquema eléctrico, Esquema do sistema de arrefecimento

⚠ ADVERTÊNCIAS

ATENÇÃO! É muito importante que este manual de instruções seja conservado junto com a aparelhagem para consultas futuras, por motivos de segurança.

1. Esta aparelhagem deve entrar em função só através da intervenção de pessoas adultas. Não permita às crianças de modificar os comandos ou brincar com o produto. 2. É arriscado alterar, ou de qualquer modo, modificar as características do produto. 3. Os trabalhos eléctricos necessários para a instalação da aparelhagem devem ser realizado por electricista qualificado ou por pessoa competente. 4. Não tente nunca consertar a máquina sem nenhuma ajuda. Reparações efetuadas por pessoas inexperientes podem causar danos ou graves disfunções. 5. A assistência para este produto deve ser efetuada por um Centro de Assistência Técnica autorizado. Use só peças de troca originais. 6. A aparelhagem não é adequada para a conservação de produtos diferentes daqueles alimentares. 7. A casa construtora declina toda e qualquer responsabilidade no caso em que estas normas contra acidentes não forem respeitadas. Além disto, se reserva o direito de realizar modificações melhorativas sem nenhum pré-aviso. 8. Evitar de instalar a vitrina directamente sob os raios do sol. 9. Não instalar o aparelho em proximidades de fontes de calor tais como aquecedores, caloríficos, etc, e correntes de ar (como janelas, portas, ar condicionado, etc.). 10. Manter as grelhas de ventilação do grupo compressor distante das paredes pelos menos de uns 30 cm. 11. Ao se verificar formação anormal de gelo no evaporador, causado pela humidade do ar ou pelos produtos a serem refrigerados, aconselhamos parar o compressor e pôr a mercadoria num apropriado contentor refrigerado com a mesma temperatura, durante o tempo necessário para o descongelamento; caso contrario o compressor funcionará continuamente provocando um inútil consumo de energia eléctrica e pouco rendimento. 12. Não manter a iluminação acesa / neon ligada sem a refrigeração inserida.

⚠ Os nossos productos destinam-se a ser utilizados em interiores è favour de não os instalr em zonas exteriores a edificios.

1. ABERTURA DA EMBALAGEM

EMBALAGEM EM CAIXA DE CARTÃO 1a. Corte a fita e extraia a caixa por cima. **EMBALAGEM EM CAIXA DE MADEIRA 1b.** Despreque as tábuas de madeira, tomando cuidado com os pregos.

2. Introduza os garfos do elevador entre a aparelhagem e o pallet ou a caixa. 3. Eleve a aparelhagem. 4. Elimine o pallet ou a caixa. 5. Posicione a aparelhagem num plano horizontal nivelado. 6. Preste atenção para não deixar nenhum elemento na embalagem antes de deitá-la. 7. Separe os materiais da embalagem de acordo com a sua composição de maneira a facilitar a eliminação (ver a Fig.1).

2. LIMPEZA INTERNA (OPTIONAL)

1. Tire a película de plástico branco de protecção das bandejas inoxidáveis. 2. Limpe as partes internas e as vidraças utilizando uma esponja macia e detergentes neutros. 3. Enxugue com um pano macio.

3. LIMPEZA DO EXTERIOR

1. Utilize os mesmos produtos usados para a limpeza do interior. 2. As superfícies de madeira devem ser limpas com produtos específicos que se encontram normalmente em comércio, a base de emulsões aquosas, sem solventes. 3. Enxugue com um pano limpo.

4. SUBSTITUIÇÃO DE UMA VIDRAÇA CORREDIÇA

1. Eleve a porta para cima, soltando o lado inferior da vidraça da guia. 2. Empurre para fora e baixe novamente a vidraça, soltando-a da guia superior. 3. Monte a nova vidraça (ver a Fig. 4).



5. LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA

1. Controlar que a tensão e a frequência da rede correspondam com aquelas indicadas sobre a plaqueta (A) posta sobre o aparelho. 2. Verifique se a tomada de alimentação está: **a)** *Munida de um condutor de ligação à terra.* **b)** *Adequada à corrente nominal especificada na placa.* **c)** *Munida das protecções de acordo com as normas IEC: - Interruptor termomagnético diferencial (ou seja, salva vidas) com I_n = valor nominal indicado na placa - Diferencial com sensibilidade $I_d = 30 \text{ mA}$.* 3. Verifique se no ambiente não há perigo de explosão (AD). 4. O cabo de alimentação montado na aparelhagem é do tipo H05 VVF adequado para ambientes internos. 5. Introduza a ficha na tomada (não utilize fichas triplas ou reduções). **NOTA:** se durante o transporte ou o armazenamento a aparelhagem for posta no sentido errado, deixe-a na condição de repouso por 3 horas na posição correcta antes de ligar a alimentação.

6. REGULAÇÃO

A aparelhagem possui comandos de regulação situados num quadrante protegido. **1. Int. do ventilador:** serve para accionar o ventilador anti-condensação. **2. Int. da luz:** serve para acender a luz interna. **3. Int. de arrefecimento:** serve para ligar o sistema de arrefecimento. **4. Termómetro:** indica a temperatura no interior da aparelhagem. **Termostato:** regula a temperatura da aparelhagem. **a)** Ao carregar na tecla **5 “SET o P”** uma vez visualiza-se a temperatura programada, que poderá ser modificada mediante a tecla **6 “UP”** ou a tecla **7 “DOWN”** (ver a Fig. 2).

7. CONTROLO DE UM REGULAR FUNCIONAMENTO

VERIFIQUE SE: 1. A ficha está ligada. 2. O interruptor do sistema frigorífico está activado, com luz verde acesa. 3. O termómetro indica um valor adequado às mercadorias. 4. As luzes internas estão acesas. 5. A porta está bem fechada. 6. Não há raios solares ou de faróis com elevada potência a reflectir directamente na aparelhagem. 7. A temperatura ambiente não é superior a $+30^\circ\text{C}$ - Hum. Rel. 55%, pela qual a aparelhagem está habilitada (Classe climática 4). 8. É garantido um fluxo de ar adequado ao compartimento do motor, sem obstruções na frente da grelha por pelo menos 30 cm. 9. O compartimento interno está adequadamente carregado, sem um peso excessivo nas prateleiras, deixando espaços suficientes para uma boa circulação interna do ar frio.

8. LIMPEZA DO EVAPORADOR (A CADA QUINZE DIAS)

1. Desligue a alimentação. 2. Se a camada de geada resultar excessiva e se houver gelo vazado com evidente obstrução da passagem do ar, efectue um descongelamento total. Remova a mercadoria colocando-a num outro local adequadamente arrefecido à mesma temperatura. 3. Deixe a porta aberta e execute um descongelamento total. 4. Evite o uso de corpos metálicos pontiagudos na tentativa de remover o gelo do evaporador. 5. Enxugue cuidadosamente o conjunto. 6. Deixe enxugar a aparelhagem com a porta aberta antes de recolocá-la em funcionamento.

9. SUBSTITUIÇÃO DA LÂMPADA

1. Desligue a alimentação. 2. Tire os parafusos de fixação do suporte da lâmpada. 3. Desengate o suporte da lâmpada segurando o tubo fluorescente e o tubo transparente de protecção. 4. Extraia o tubo de protecção do outro suporte da lâmpada em uso. 5. Substitua o tubo fluorescente. 6. Volte a montar o conjunto procedendo na ordem inversa (ver a Fig. 6).

10. ACESSO AO COMPARTIMENTO DO MOTOR

Para ter acesso ao compartimento do motor basta remover as grelhas de ventilação.

11. LIMPEZA DO PLANO INOX

1. Limpar o tanque com uma esponja macia e detergente neutro. 2. Abrir a torneira para eliminar a possível resíduo de água. 3. Enxugar com um pano macio.



Manual för operatören:

1. Hur du öppnar förpackningen
2. Invändig rengöring
3. Utvändig rengöring
4. Byte av skjutbar glasdörr
5. Nätanslutning
6. Reglering
7. Kontroll av utrustningens funktion
8. Rengöring av förångaren
9. Utbyte av lampor

10. Tillgång till motorrummet
11. Utvändig rengöring och rengöring av locket

Manual för underhållspersonalen (sid. 45):

1. Rengöring av kondensorn
2. Utbyte av glasskiva
3. Elschema, Ritning över kylvanhet

❗ FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Det är mycket viktigt att denna bruksanvisning förvaras i anslutning till apparaten för framtida behov och av säkerhetsskäl.

1. Denna apparat får endast användas av vuxna personer. Låt aldrig minderåriga fingra på reglagen eller leka med produkten. 2. Det är riskfyllt att modifiera apparatens egenskaper. 3. Arbeten på elsystemet i samband med installering av apparaten bör utföras av en kvalificerad elektriker eller en kompetent person. 4. Försök aldrig att reparera apparaten på egen hand. Reparationer utförda av ej kvalificerade personer kan orsaka skador och allvarliga funktionsfel. 5. Service av denna produkt ska utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Använd endast originalreservdelar. 6. Apparaten är inte avpassad för att förvara andra varor än livsmedel. 7. Tillverkaren avsägar sig allt ansvar om dessa säkerhetsföreskrifter inte respekteras. Vidare förbehålls rätt till ändringar utan varsel. 8. Undvik att installera montern under direkt solljus. 9. Installera inte apparaten i närheten av värmekällor (t.ex. kaminer, element o.s.v.), och drag (som fönster, dörrar, luftkonditionering etc.). 10. Se till att kompressorns ventilationsgaller placeras på ett avstånd på 10 cm från väggar. 11. Om det bildas för mycket is på evaporatorn p.g.a. luftfuktighet eller varor som ska nedkylas rekommenderas det att stanna kompressorn och placera varorna i en lämplig kylbehållare med samma kyltemperatur under avfrostningen. I motsatt fall fortsätter kompressorn att fungera med hög energiförbrukning och dålig effekt. 12. Ha inte neonlyset tänd om inte kulaggregatet är anslutet.

❗ **Våra produkter är avsedda att användas inomhus - installera dem inte utanför lokalen/affären.**

1. HUR DU ÖPPNAR FÖRPACKNINGEN

FÖRPACKNING I PAPPKARTONG 1a. Skär av bandet och lyft kartongen uppåt för att flytta bort den. **FÖRPACKNING I TRÄLÅDA 1b.** Dra försiktigt ur spikarna i trälådan. 2. För in truckgafflarna mellan anordningen och pallen eller lådan. 3. Lyft upp anordningen. 4. Flytta bort pallen eller lådan. 5. Placera anordningen på ett horisontellt och jämnt plan. 6. Se till att du inte lämnar kvar något i förpackningen innan du kastar bort den. 7. Tänk på att skilja de olika förpackningsmaterialen åt, så att du förenklar avfallshantering. (se fig. 1).

2. INVÄNDIG RENGÖRING (OPTIONAL)

1. Ta bort vita plstskyddsfilmerna från de rostfria brickorna. 2. Rengör de inre delarna och glasskivorna med en mjuk svamp och skonsamma rengöringsmedel. 3. Torka torrt med en mjuk duk.

3. UTVÄNDIG RENGÖRING

1. Använd samma produkter som för den invändiga rengöringen. 2. Använd särskilda rengöringsmedel av den typ som säljs i handeln för utvändiga träytor. Endast vattenbaserade emulsioner utan lösningsmedel får användas. 3. Torka med en ren trasa.

4. BYTE AV SKJUTBAR GLASDÖRR

1. Lyft dörren uppåt och befria den nedre delen av glaset ur skenan. 2. Dra utåt för att sänka glaset och frigör det ur den övre skenan. 3. Sätt in den nya glasskivan (se fig. 4).

5. NÄTANSLUTNING

1. Se till att nätspänning och nätfrekvens motsvarar vad som står på typskylten (A) på apparaten. 2. Se till att strömuttaget är: a) försett med jordledning. b) lämpligt för den märkström som anges på typskylten. c) försett med skyddsanordningar enligt IEC-normer: -Termomagnetisk differentialbrytare (jordsfelsbrytare) med I_n = märkvärde som anges på typskylten. Differential med känslighet $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Kontrollera att det inte finns explosionsrisk i omgivningen (AD).



4. Strömkabeln som anslutits till apparaten är H05 VVF och lämplig för inomhusbruk. 5. Sätt i stickkontakten (använd inte grenkontakt eller adapter) **OBS:** Om utrustningen under transport eller magasinering ställts fel horisontellt eller upp och ner, låt den vila minst 3 timmar innan du kopplar in strömmen.

6. REGLERING

Disken är utrustad med justerreglage som sitter i skyddade elpaneler på framsidan. **1. Fläktbrytare:** För att aktivera fläkten mot kondens. **2. Ljusbrytare:** För att tända de inre lamporna. **3. Strömbrytare för kylning:** För att slå på kylsystemet. **4. Termometer:** Anger temperaturen i disken. **Termostat:** Reglerar temperaturen inuti disken. a) Tryck på tangent **5 "SET/P"** en gång för att visa den inställda temperaturen. Denna kan ändras med tangent **6 "UP"** eller tangent **7 "DOWN"** (se figur 2).

7. KONTROLL AV UTRUSTNINGENS FUNKTION

KONTROLLERA ATT: 1. Stickkontakten satts i. 2. Kyldiskens strömbrytare är påslagen och att den gröna lampan lyser. 3. Termometern visar önskad temperatur för varorna. 4. Den invändiga belysningen är inkopplad. 5. Dörren stängts ordentligt. 6. Kyldisken inte utsätts för direkt solljus eller kraftig belysning. 7. Rumstemperaturen inte är mer än +30°C och relevant fuktighet 55% som utrustningen är anpassad för (Klimatklass 4). 8. Luftflödet är anpassat till motorrummet, och att inga hinder på ett avstånd om minst 30 cm framför gallret. 9. Det inre facket måste belastas jämt och hyllorna får inte lastas för tungt. Lämna tillräckligt utrymme för den invändiga kyluftscirkulationen.

8. RENGÖRING AV FÖRÅNGAREN (VAR 14:E DAG).

1. Koppla ifrån strömmen. 2. Om det skulle ha bildats för mycket frost och om islagret täpper till luftpassagen, frosta av helt. Plocka ur varorna och lägg dem på annan plats med samma temperatur. 3. Lämna dörren öppen och frosta av helt. 4. Använd inte metallföremål för att avlägsna is från förångaren. 5. Torka alla delar noggrant. 6. Låt kyldisken torka med öppen dörr innan du sätter i gång den igen.

9. UTBYTE AV LAMPOR

1. Bryt strömförsörjningen. 2. Skruva loss fästskruvarna på en av lamphållarna. 3. Håll i lysröret samt det transparenta skyddsröret medan du drar loss lamphållaren. 4. Dra ur lysröret och skyddet från den andra lamphållaren som är kvar. 5. Byt ut lysröret. 6. Återställ på samma sätt men i omvänd ordning (se fig. 6).

10. TILGÅNG TILL MOTORRUMMET

Det räcker att ta bort ventilationsgallren för att komma åt motorrummet.

11. UTVÄNDIG RENGÖRING OCH RENGÖRING AV LOCKET

1. Rengör behållaren med en mjuk svamp och neutrala rengöringsmedel. 2. Öppna kranen för att tömma ut eventuellt vatten. 3. Torka med en mjuk trasa.



Vejledning til operatør:

1. Instruktioner om udpakning
2. Indvendig rengøring
3. Udvendig rengøring
4. Udskiftning af en glasskydedør
5. Tilslutning til strømforsyningen
6. Regulering
7. Funktionskontrol inden der lægges varer i
8. Rengøring af fordampere
9. Udskiftning af pære

10. Adgang til motor
11. Rengøring af hætte og yderside

Vejledning til vedligeholdelsespersonale (Side 45):

1. Rengøring af kondensator
2. Udskiftning af et glaspanel
3. Ledningsdiagram, Diagram over køleenheden

⚠ ADVARSEL

Det er meget vigtigt, at denne instruktionsanvisning holdes sammen med apparatet både for fremtidige referencer og af sikkerhedshensyn.

1. Dette apparat må kun betjenes af voksne. Man bør ikke tillade børn at benytte reguleringen eller lege med dette produkt. 2. Forsøg på at ændre eller på anden måde modificere dette produkts hovedfunktioner og egenskaber kan medføre sikkerhedsrisiko. 3. De elektriske installationer på dette produkt må kun udføres af en elektriker eller anden kompetent person. 4. Udfør aldrig reparationer uden hjælp. Reparationer af ukyndige kan medføre funktionsfejl eller alvorlige skader. 5. Reparationer af apparatet skal finde sted ved et autoriseret servicecenter. Anvend udelukkende originale reservedele. 6. Apparatet er kun egnet til opbevaring af madvarer. 7. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der opstår som følge af manglende overholdelse af disse normer vedrørende forebyggelse af arbejdsulykker. Producenten forbeholder sig endvidere ret til udførelse af ændringer uden forudgående meddelelse herom, såfremt ændringerne er et led i produktudvikling. 8. Installér ikke montren på steder med direkte sollys. 9. Installér ikke apparatet i nærheden af varmekilder (eksempelvis varmeapparater, radiatorer osv.), og træk (såsom vinduer, døre, aircondition osv.). 10. Sørg for, at kompressorens udluftningsriste anbringes min. 10 cm fra væggene. 11. I tilfælde af dannelse af is på fordampere som følge af fugtighed i luften eller i fødevarerne, som skal afkøles, anbefales det at standse kompressoren og anbringe varerne i køleskab/køledisk, indtil afrimningen har fundet sted. I modsat fald opretholdes kompressorens funktion konstant, hvilket medfører unødigt energiforbrug og reduceret ydelse. 12. Lad ikke neonbelysningen være tændt, hvis kølingen ikke er koblet til.

⚠ Vores produkter er beregnet til indendørs brug og må derfor ikke installeres uden for lokalet/forretningen.

1. INSTRUKTIONER OM UDPAKNING

EMBALLERING I PAKKASSE 1a. Skær det omliggende strapbånd over, fjern papkassen ved at trække den opad. **EMBALLERING I TRÆKASSE 1b.** Tag forsigtigt træbrædderne af, men pas på sømmene. 2. Indsæt truckens gaffer mellem apparatet og pallen eller kassen. 3. Hæv apparatet. 4. Fjern pallen eller kassen. 5. Anbring apparatet på et fuldstændigt vandret underlag. 6. Kontrollér at emballagen er tom, inden den kasseres. 7. Sortér emballagens forskellige dele på baggrund af materialetypen for at forenkle bortskaffelsen (Jvf. fig. 1).

2. INDVENDIG RENGØRING (OPTIONAL)

1. Fjern den hvide beskyttende plastfolie fra inox bakkerne. 2. De indvendige dele og glasruderne må kun rengøres ved hjælp af en blød svamp og skånsomt rengøringsmiddel. 3. Tør efter med en blød klud.

3. UDVENDIG RENGØRING

1. Anvend samme rengøringsmidler som til det indvendige. 2. Anvend specifikke rengøringsmidler til træoverflader, der kan anskaffes i handelen. Disse rengøringsmidler skal være baseret på vandemulsioner, og må under ingen omstændigheder indeholde opløsningsmidler. 3. Tør med en ren klud.

4. UDSKIFTNING AF EN GLASSKYDEDØR

1. Løft døren opad, så den nederste kant af glaspanelet kommer fri af skinnen. 2. Træk glaspanelet udad, så det kommer fri af den øverste skinne. 3. Montér den nye glasplade (Jvf. Fig.4).



5. TILSLUTNING TIL STRØMFORSYNINGEN

1. Kontrollér, at netspænding og -frekvens er i overensstemmelse med angivelserne på skiltet, der er anbragt bag på apparatet (**A**). 2. Kontrollér, at stikket: **a)** er forsynet med en jordleder **b)** er passende i forhold til mærkestrømmen **c)** er forsynet med beskyttelsesanordninger som foreskrevet i IEC normerne - Termomagnetisk differentialafbryder (normalt kaldet overophedningssikring) med $I_n = \text{nominel mærkeværdi-Differentialafbryder med udløsningsstrøm på } I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Man skal sikre, at der ikke er fare for eksplosion (AD). 4. Apparatets forsyningsledning er af typen H05VVF og er egnet til indendørs brug. 5. Indsæt stikket i stikkontakten (benyt ikke multipelstik og adaptere) **N.B.** Hvis apparatet under transport eller opbevaring ved en fejltagelse er blevet anbragt på en forkert led, skal man lade det hvile i mindst 3 timer i den korrekte position, inden man slutter det til el-nettet.

6. REGULERING

Apparatet er forsynet med kontrolknapper, der anbragt i beskyttet styrepanel. 1. **Afbryder for ventilator:** Til aktivering af ventilatoren til forebyggelse af kondens. 2. **Afbryder for lamper:** Anvendes til at tænde lamperne. 3. **Afbryder til afkøling:** Anvendes til tænding af køleenheden. 4. **Termometer:** Angiver temperaturen inde i apparatet. **Termostat:** Regulerer temperaturen i apparatet. **a)** Ved at trykke på tasten **5 "SET/P"** en gang er det muligt at fremvise den indstillede temperatur, der kan ændres ved hjælp af tasterne **6 "UP"** eller **7 "DOWN"** (Jvf. Fig.2).

7. FUNKTIONSKONTROL INDEN DER LÆGGES VARER I

KONTROLLER AT: 1. Stikket er sat i stikkontakten. 2. Kontakten til køleenheden er sat i, og at det grønne lys lyser. 3. Termometret viser en temperatur, som passer til de aktuelle madvarer. 4. Den indvendige belysning er sluttet til. 5. Døren er ordentligt lukket. 6. Apparatet ikke udsættes for direkte sollys eller en stærk varmelampe. 7. Rumtemperaturen ikke er højere end den temperatur, som apparatet er indstillet til (+30° C - R.L. 55%)(Klimaklasse: 4). 8. Der er tilstrækkelig luft, mindst 30 cm, omkring gitteret, der dækker motoren for at sikre tilstrækkeligt med luft omkring motoren. 9. Placeringen af varerne inde i apparatet er korrekt og uden overdreven vægt på hylderne, så den kolde luft kan cirkulere ordentligt.

8. RENGØRING AF FORDAMPEREN (HVER 14. DAG)

1. Afbryd for elektriciteten således. 2. Når rimlaget synes at være for stort og der er isdannelser, der forhindrer luftcirkulationen, skal der foretages total afrimning. 3. Lad døren stå åben og foretag total afrimning. 4. Der må ikke benyttes skarpe eller spidse metalgenstande til at fjerne isen fra fordamperen. 5. Tør alting omhyggeligt efter. 6. Lad apparatet tørre med åbentstående dør, inden der startes igen.

9. UDSKIFTNING AF PÆRE

1. Afbryd for elektriciteten. 2. Løsn fastgøringsskruerne, til den ene fatning. 3. Fjern fatningen, men hold fast om lysstofrøret og det gennemsigtige beskyttende rør. 4. Fjern det gennemsigtige beskyttende rør fra den anden fatning, der er blevet siddende. 5. Udskift lysstofrøret. 6. Montér alle dele i modsat rækkefølge (Jvf. Fig.6).

10. ADGANG TIL MOTOR

Der opnås adgang til motorrummet ved blot at fjerne udluftningsristene.

11. RENGØRING AF HÆTTE OG YDERSIDE

1. Rengør karret med en blød svamp og skånsomme rengøringsmidler. 2. Åben hanen for at fjerne eventuelt resterende vand. 3. Tør efter med en blød klud.

DK



Käyttöopas:

1. Pakkauksen avausohjeet
2. Sisäpuolen puhdistus
3. Ulkopuolen puhdistus
4. Lasisen liukuoven vaihtaminen
5. Liitäntä sähköverkkoon
6. Säättö
7. Asianmukaisen toiminnan tarkistus
8. Haihduttimen puhdistus
9. Lampun vaihtaminen

10. Moottoriosaan pääsy
11. Ruostumattomien terästasojen puhdistus

Huolto-opas (sivu 45) :

1. Kondensaattorin puhdistus
2. Lasin vaihtaminen
3. Johtojen kaavakuva, Jäähdytyslaitteen kaavakuva

VAROITUKSIA

On erittäin tärkeää turvallisuuden kannalta, että ohjekirja säilytetään laitteen ohessa tulevaa käyttöä varten.

1. Laitetta saavat käyttää ainoastaan aikuiset. Älä anna lasten koskea käyttölaitteisiin tai leikkiä tuotteella.
2. Tuotteen ominaisuuksien muuttaminen on vaarallista. **3.** Laitteen sähköasennuksen saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja tai joku muu asiantunteva henkilö. **4.** Älä yritä koskaan korjata laitetta itse. Ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset saattavat aiheuttaa vaurioita tai toimintahäiriöitä. **5.** Tuotteen saa huoltaa ainoastaan valtuutettu tekninen huoltokeskus. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. **6.** Laite soveltuu ainoastaan elintarvikkeiden säilytykseen. **7.** Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos turvamääräyksiä ei noudateta. Lisäksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden suorittaa laitteen toimintaa parantavia muutoksia ilman ennakoilmoitusta. **8.** Älä asenna vitriiniä suoraan auringonvaloon. **9.** Älä asenna laitetta lähelle lämpöä tuottavia laitteita, kuten lämmittimiä, lämpöpattereita jne. ja vedon (kuten ikkunoiden, ovien, ilmastointilaitteiden jne.) lähelle. **10.** Jätä kompressorisyksikön ritilöiden ja seinien välille vähintään 10 cm etäisyys. **11.** Jään muodostuminen haihduttimeen on epänormaalia ja johtuu ilman kosteudesta tai säilytettävistä tuotteista. Suorita sulatus: aseta tuotteet sulatuksen ajaksi astiaan, joka on jäähdytetty samaan lämpötilaan kuin laite, ja pysäytä kompressorin. Muuten kompressorin toimii jatkuvasti kuluttaen turhaan sähköä ja antaen heikon tuloksen. **12.** Älä pidä neonvaloa sytytettynä, jos jäähdytystä ei ole kytketty toimintaan.

Tuotteemme on tarkoitettu sisäkäyttöön - älä asenna toimitilan/liikkeen ulkopuolelle.

1. PAKKAUKSEN AVAUSOHJEET

PAHVIPAKKAUKSET 1a. Leikkaa ympäröivä teippi. Irrota pahvipakkaus liu'uttamalla sitä ylöspäin. **PUUPAKKAUS 1b.** Irrota naulat varovasti puupakkauksesta. **2.** Aseta haarukkatrukin haarukat laitteen ja kuormalavan tai laatikon väliin. **3.** Nosta kylmätiski. **4.** Irrota kuormalava tai laatikko **5.** Aseta kylmätiski tasaiselle vaakapinnalle. **6.** Tarkista, että laatikossa ei ole mitään ennen kuin se hävitetään. **7.** Lajittele pakkausmateriaalit valmistusmateriaalin mukaan jätteiden hävittämisen helpottamiseksi (katso kuva 1).

2. SISÄPUOLEN PUHDISTUS (OPTIONAL)

1. Irrota ruostumattomien altaiden suojakalvo. **2.** Puhdista sisäosat ja lasit pehmeällä sienellä ja neutraalilla puhdistusaineella. **3.** Kuivaa pehmeällä kankaalla.

3. ULKOPUOLEN PUHDISTUS

1. Puhdista sisäpuolen puhdistukseen käytetyillä aineilla. **2.** Puupinnat tulee puhdistaa yleisesti markkinoilta löytyvillä erikoistuotteilla, jotka ovat vesipohjaisia eivätkä sisällä liuottimia. **3.** Kuivaa puhtaalla pyyhkeellä.

4. LASISEN LIUKUOVEN VAIHTAMINEN

1. Nosta ovea ylöspäin, jotta lasin alareuna irtoaa kehosta. **2.** Vedä lasia ulospäin ja laske sitä niin, että se irtoaa ylemmästä kehosta. **3.** Vaihda uusi lasi tilalle (katso kuva 4).

5. LIITÄNTÄ SÄHKÖVERKKOON

1. Varmista, että sähköjännite ja taajuus vastaavat laitteen taakse kiinnitetyn kyltin (**A**) arvoja. **2.** Varmista, että pistorasia on: **a)** Varustettu maadoitusjohtimella. **b)** Soveltuu arvokyltissä ilmoitetulle nimellisvirralle. **c)** Varustettu IEC-standardien mukaisilla suojalaitteilla - lämpömagneettinen differentiaalikatkaisin (vikavirtakatkaisin), jonka $I_n = \text{arvokyltin nimellisarvo}$ - differentiaali-katkaisin, jonka herkkyyden $I_d = 30 \text{ mA}$. **3.** Varmista, että ympäristössä ei ole räjähdysvaaraa (AD). **4.** Laitteeseen asennettu sähköjohto on H05VVF-tyyppiä ja soveltuu sisäkäyttöön. **5.** Työnnä pistoke vastakkeeseen (älä käytä haaroitus- tai pienennysliittimiä). **HUOM:** Jos laite on kuljetuksen tai varastoinnin aikana sijoitettu väärin, anna laitteen olla vähintään 3 tuntia oikeassa asennossa ennen sähköliitintä.



6. SÄÄTÖ

Laite on varustettu säätölaitteilla, jotka on sijoitettu etuosaan suojattuihin tauluihin. **1.** Veden tiivistymisen estävä tuulettimen kytkin. **2. Valokytin:** käytetään sisävalojen sytyttämiseen. **3. Jäähdytyskytkin:** käytetään jäähdytysjärjestelmän käynnistämiseen. **4. Lämpömittari:** osoittaa tiskin sisäpuolen lämpötilan. **Termostaatti:** Säättää tiskin sisäisen lämpötilan. **a)** Kun painat näppäintä **5 "SET/P"** yhden kerran, voit nähdä säädetyn lämpötilan, jota voidaan muuttaa näppäimiä **6 "UP"** tai **7 "DOWN"** käyttämällä (Katso Kuva 2).

7. ASIANMUKAISEN TOIMINNAN TARKISTUS

TARKISTA, ETTÄ: **1.** Pistoke on kytketty verkkovirtaan. **2.** Jäähdytyslaitteen kytkin on kytketty ja vihreä valo palaa. **3.** Lämpömittari osoittaa tuotteille sopivaa arvoa. **4.** Sisävalot on sytytetty. **5.** Ovi on kunnolla kiinni. **6.** Laite ei ole alttiina auringonvalolle eikä voimakkailla valoille. **7.** Ympäristön lämpötila ei ole yli +30°C Suht. kost. 55%, jolle laite on säädetty (ilmastoluokka 4). **8.** Moottoritila saa riittävästi ilmaa, ritilän edessä on oltava tyhjää tilaa vähintään 30 cm. **9.** Sisäpuoli on täytetty oikein siten, että hyllyillä ei ole liikaa painoa ja tilaa jää riittävästi kylmän sisäilman kiertoa varten.

8. HAIHDUTTIMEN PUHDISTUS (JOKA 15. PÄIVÄ)

1. Katkaise sähkövirta ohjeiden mukaisesti. **2.** Mikäli huurretta on liikaa ja jääkerrostumat estävät ilman kiertämisen, sulata laite kokonaan. Poista tuotteet ja sijoita ne samaan lämpötilaan jäähdytettyyn tilaan. **3.** Jätä ovi auki ja anna laitteen sulaa kokonaan. **4.** Älä yritä poistaa jäätä leikaavilla tai teräväpäisillä metalliesineillä. **5.** Kuivaa kaikki osat huolellisesti. **6.** Anna laitteen kuivua ovi avoinna, ennen kuin se käynnistetään uudelleen.

9. LAMPUN VAIHTAMINEN

1. Kytke virta pois päältä. **2.** Ruuvaa lampunpitimen kiinnitysruuvit irti. **3.** Poista lampunpidin pitäen kiinni loisteputkesta ja läpinäkyvästä suojaputkesta. **4.** Poista toisen lampunpidikkeen putki ja suojus. **5.** Vaihda loisteputki. **6.** Aseta kaikki osat takaisin alkuperäisille paikoilleen (katso kuva 6).

10. MOOTTORIOSAAN PÄÄSY

Pääset käsiksi moottoriosastoon yksinkertaisesti poistamalla ilmanvaihtoristikon.

11. RUOSTUMATTOMIEN TERÄSTASOJEN PUHDISTUS

1. Puhdista allas pehmeällä sienellä ja neutraalilla pesuaineella. **2.** Avaa hana poistaaksesi jäljelle jääneen veden. **3.** Kuivaa pehmeällä pyyhkeellä.

FIN



Handleiding van de operator:

1. Opening van de verpakking
2. Schoonmaak van de binnenkant
3. Schoonmaak van de buitenkant
4. Het vervangen van een glazen schuifdeur
5. Aansluiting op de elektrische stroom
6. De bediening
7. Controle van de goede werking
8. Schoonmaak van de verdampers
9. Vervangen van de lamp

10. Toegang naar de motorruimte
11. Schoonmaak van de roestvrij stalen plaat

Handleiding van de persoon belast met het onderhoud (blz. 45):

1. Schoonmaak van de koelinstallatie
2. Vervanging van een glaswand
3. Elektrisch schema, Schema koelinstallatie

⚠️ VAROITUKSIA

On erittäin tärkeää turvallisuuden kannalta, että ohjekirja säilytetään laitteen ohessa tulevaa käyttöä varten.

1. Laitetta saavat käyttää ainoastaan aikuiset. Älä anna lasten koskea käyttölaitteisiin tai leikkiä tuotteella.
2. Tuotteen ominaisuuksien muuttaminen on vaarallista.
3. Laitteen sähköasennuksen saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja tai joku muu asiantunteva henkilö.
4. Älä yritä koskaan korjata laitetta itse. Ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset saattavat aiheuttaa vaurioita tai toimintahäiriöitä.
5. Tuotteen saa huoltaa ainoastaan valtuutettu tekninen huoltokeskus. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia.
6. Laite soveltuu ainoastaan elintarvikkeiden säilytykseen.
7. Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos turvamääräyksiä ei noudateta. Lisäksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden suorittaa laitteen toimintaa parantavia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta.
8. Älä asenna vitriiniä suoraan auringonvaloon.
9. Het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming, enz. Installeren, en tocht (zoals ramen, deuren, airconditioning, enz.).
10. Jätä kompressorisykötön ritoiloiden ja seinien välille vähintään 10 cm etäisyys.
11. Jään muodostuminen haihduttimeen on epänormaalia ja johtuu ilman kosteudesta tai säilytettävistä tuotteista. Suorita sulatus: aseta tuotteet sulatuksen ajaksi astiaan, joka on jäähdytetty samaan lämpötilaan kuin laite, ja pysäytä kompressor. Muuten kompressor toimii jatkuvasti kuluttaen turhaan sähköä ja antaen heikon tuloksen.
12. Houd de neonverlichting niet ingeschakeld indien de koeling niet ingeschakeld is.

⚠️ **Onze producten zijn voor binnenshuis - niet installeren aan de buitenkant van lokalen/winkels.**

1. OPENING VAN DE VERPAKKING

VERPAKKING IN KARTONNEN DOOS 1a. De verpakking losmaken, de doos naar boven toe uittrekken.

VERPAKKING IN HOUTEN KIST 1b. De houten planken losmaken, hierbij op de spijkers letten. 2. De vorken van de ophijsmachine tussen het apparaat en de pallet of de kist steken. 3. Het apparaat opheffen. 4. De pallet of de kist elimineren. 5. Het apparaat op een horizontale genivelleerde vlakte plaatsen. 6. Kijk uit dat er niets in de verpakking achterblijft voordat u deze weggooit. 7. Scheid de materialen op grond van de samenstelling om de verwerking ervan te vereenvoudigen (zie Fig. 1).

2. SCHOONMAAK VAN DE BINNENKANT (OPTIONAL)

1. Verwijder de plastieken witte beschermingsfilm van de roestvrij stalen schappen. 2. De binnenkant en de ruiten schoonmaken met alleen een zachte spons en een neutraal detergent. 3. Afdrogen met een zachte doek.

3. SCHOONMAAK VAN DE BUITENKANT

1. Dezelfde middelen gebruiken als bij het schoonmaken van de binnenkant. 2. De houten oppervlakken dienen met speciale producten schoongemaakt te worden die normaal in de handel verkrijgbaar zijn, op basis van waterachtige emulsies, zonder solvents. 3. Droog het geheel af met een schone doek.

4. HET VERVANGEN VAN EEN GLAZEN SCHUIFDEUR

1. De deur naar boven opheffen, waarbij het onderste gedeelte van de glasdeur zelf uit de rail komt. 2. De glasdeur naar de buitenkant trekken en deze naar beneden halen, zodat ze van de bovenste rail vrijkomt. 3. Deze vervangen met een nieuwe glasplaat (zie fig. 4).

5. AANSLUITING OP DE ELEKTRISCHE STROOM

1. Controleren of de spanning en de frequentie van het net overeenstemmen met die, die aangeduid is op het plaatje (A) op het apparaat. 2. Er zich van vergewissen dat het voedingscontact: **a)** is uitgerust met een geleider voor de aarding. **b)** aangepast is aan de nominale spanning aangeduid op het typeplaatje. **c)** is uitgerust met de beschermingen volgens de IEC normen: - Contactverbreker (beter bekend als aardlekschakelaar) met I_n =nominale waarde zoals aangeduid op de plaat met technische gegevens. - Aardlekschakelaar met gevoeligheid I_d =30 mA.



3. Controleren of er in de ruimte geen ontploffingsgevaar bestaat (AD). 4. De elektrische voedingskabel die aangesloten is op het apparaat is: H05 VVF en is geschikt voor intern gebruik. 5. Steek de stekker in het stopcontact (geen driewegstekkers of verloopstukken gebruiken). **N.B.** Als het apparaat tijdens het transport of de opslag per ongeluk verkeerd is neergezet, dient u deze minstens 3 uur op de juiste stand te laten rusten, alvorens deze op het elektriciteitsnet aan te sluiten.

6. DE BEDIENING

De bedieningsknoppen van het apparaat zijn te vinden aan de voorkant, op een afgeschermd paneel.

1. Schakelaar van de ventilator: Deze dient om de ventilator ter voorkoming van condens aan te zetten.

2. Lichtschakelaar: Deze dient om de interne lichten aan te zetten. **3. Thermometer:** Deze duidt de temperatuur aan de binnenkant van het apparaat aan. **Thermostaat:** deze regelt de temperatuur binnenin het apparaat. **a)** Indien de toets **5 "SET of P"** één keer wordt ingedrukt, wordt de ingestelde temperatuur gevisualiseerd, die vervolgens gewijzigd kan worden door te drukken op de toets **6 "UP"** of op de toets **7 "DOWN"** (zie Fig. 2).

7. CONTROLE VAN DE GOEDE WERKING

CONTROLEER DAT: 1. De stekker in het stopcontact steekt. 2. De schakelaar van de koelinstallatie ingeschakeld is en het groene lichtje brandt. 3. De thermometer een temperatuur aangeeft die geschikt is voor de waren. 4. Binnenverlichting ingeschakeld. 5. De deur goed gesloten is. 6. Er geen zonnestralen of felle lampen direct op het apparaat gericht staan. 7. De omgevingstemperatuur niet hoger is dan 30°C R.V. 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4). 8. Er een luchtstroom naar de motorruimte gegarandeerd is en er tenminste 30 cm ruimte zonder belemmeringen voor het rooster is. 9. De interne ruimte goed geladen is, zonder de platen excessief te belasten. Er genoeg ruimte gelaten is voor een goede circulatie van de koude lucht.

B

8. SCHOONMAAK VAN DE VERDAMPER (IEDERE 2 WEKEN)

1. De voeding loskoppelen. 2. Ontdooi het apparaat helemaal, wanneer er zich te veel rijp gevormd heeft of ijsblokken de luchtstroom blokkeren. Verwijder de levensmiddelen en zet ze op een geschikte koele plaats met gelijke temperatuur. 3. De deur openen en het toestel volledig laten ontdooien. 4. Geen scherpe metalen voorwerpen of voorwerpen met scherpe punten gebruiken om het ijs van de verdamper te verwijderen. 5. Alles zorgvuldig afdrogen. 6. Het toestel met geopende deur goed laten drogen, vooraleer het weer terug in te schakelen.

9. VERVANGEN VAN DE LAMP

1. Schakel de elektrische voeding. 2. De schroeven voor de vasthechting van een lamphouder losdraaien. 3. Verwijder de lampenhouder, waarbij u de tl-buis en de transparante beschermbuis ondersteunt. 4. Verwijder de beschermbuis van de andere lampenhouder die nog vast is blijven zitten. 5. Vervang de tl-buis. 6. Breng alles in de oorspronkelijke staat terug, door in omgekeerde volgorde te werk te gaan (zie Fig. 6).

10. TOEGANG NAAR DE MOTORRUIMTE

Om bij de motorruimte te komen, is het voldoende de verluchttingsrooster weg te nemen

11. SCHOONMAAK VAN DE ROESTVRIJ STALEN PLAAT

1. De kuip schoonmaken met een zachte spons en neutrale wasproducten. 2. Het kraantje openen om eventueel residu water te laten wegvloeden. 3. Afdrogen met een zachte doek.



Εγχειρίδιο χρήστη:

1. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ
2. ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ
3. ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ
4. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΥΡΟΜΕΝΗΣ ΤΖΑΜΑΡΙΑΣ
5. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ
6. ΡΥΘΜΙΣΗ
7. ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
8. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΕΞΑΤΜΙΣΤΗΡΑ
9. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΛΑΜΠΙΑΣ

10. ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΟ ΧΩΡΟ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Εγχειρίδιο συντηρητή (Σελ. 45) :

1. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗ
2. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΖΑΜΑΡΙΑΣ
3. ΣΧΕΔΙΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ, ΣΧΕΔΙΟ ΨΥΚΤΙΚΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

! ΠΡΟΣΟΧΗ

Είναι πολύ σημαντικό να διατηρηθεί το παρόν φυλλάδιο οδηγιών μαζί με τον εξοπλισμό για μελλοντικές πληροφορίες, για λόγους ασφαλείας.

1. Αυτή η συσκευή πρέπει να λειτουργήσει μόνο από ενήλικα άτομα. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να χρησιμοποιούν τους ρυθμιστές της λειτουργίας ή να παίζουν με αυτό το προϊόν. 2. Είναι επικίνδυνο να παραποιείτε ή να αλλάζετε τα χαρακτηριστικά αυτού του προϊόντος. 3. Οι ηλεκτρικές εργασίες απαιτούνται για την τοποθέτηση της συσκευής πρέπει να γίνονται από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους ή από αρμόδια άτομα. 4. Μην προσπαθήσετε ποτέ να επισκευάσετε την μηχανή μόνοι σας. Οι επισκευές που γίνονται από μη αρμόδια άτομα μπορούν να προκαλέσουν βλάβες ή σοβαρές δυσλειτουργίες. 5. Η βοήθεια για αυτό το προϊόν πρέπει να γίνεται από ένα αρμόδιο Κέντρο Τεχνικής Βοήθειας. Να χρησιμοποιείται μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. 6. Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για την συντήρηση εμπορευμάτων που δεν είναι τροφή. 7. Η κατασκευαστική εταιρία αρνείται κάθε ευθύνη σε περίπτωση που δεν σεβαστήκαν οι κατά των ατυχημάτων οδηγίες. Επιπλέον διατηρεί το δικαίωμα να κάνει οποιαδήποτε βελτιωτική αλλαγή χωρίς προειδοποίηση. 8. Αποφεύγετε την εγκατάσταση της βιτρίνας κατευθείαν στις ακτίνες του ηλίου. 9. Μην εγκαθιστάτε τη συσκευή κοντά σε πηγές θερμότητας όπως σύμπες, καλοριφέρ κ.λπ. και ρεύματα ρεύματος (όπως παράθυρα, πόρτες, κλιματισμός κ.λπ.) 10. Διατηρείτε τις σχάρες αερισμού της ομάδας συμπίεσης μακριά από τοιχώματα 10cm τουλάχιστον. 11. Όταν δημιουργείται ανώμαλος σχηματισμός πάγου πάνω στον εξατμιστήρα (evaporator) το οποίο προκλήθηκε εξαιτίας της υγρασίας του αέρα ή των προϊόντων για ψύξη, συνιστάται η διακοπή του συμπιεστή και πρέπει να τοποθετήσετε το εμπόρευμα σε ειδικό κατεψυγμένο δοχείο με την ίδια θερμοκρασία για τον απαραίτητο χρόνο απόψυξης. Σε αντίθετη περίπτωση ο συμπιεστής θα λειτουργήσει ασταμάτητα προκαλώντας την περιττή κατανάλωση ηλεκτρικού ρεύματος και χαμηλή απόδοση. 12. Μην θέτετε σε λειτουργία το φωτισμό από νέον εάν δεν έχει συνδεθεί το σύστημα κατάψυξης.

! Τα προϊόντα μας είναι για εσωτερικούς χώρους η εγκατάσταση γίνεται εκτός χώρων καταστημάτων.**1. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ**

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΚΟΥΤΙ ΑΠΟ ΧΑΡΤΟΝΙ 1α. Κόψτε την ταινία, βγάλτε το κουτί προς τα πάνω.
ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΞΥΛΙΝΟ ΚΙΒΩΤΙΟ 1β. Ξεκαρφώστε τα ξύλινα σανίδια, δίνοντας προσοχή στα καρφιά.
 2. Τοποθετήστε τα πιρούνια του ανυψωτή μεταξύ της συσκευής και της παλέτας ή του κιβωτίου. 3. Ανυψώστε τη συσκευή. 4. Αφαιρέστε την παλέτα ή το κιβώτιο. 5. Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια επίπεδη επιφάνεια.
 6. Προσέξτε να μην αφήσετε τίποτα στη συσκευασία, πριν την πετάξετε. 7. Ξεχωρίστε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τη σύνθεσή τους, για να διευκολύνετε τη διάθεσή τους (βλέπε Εικ. 1).

2. ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ (OPTIONAL)

1. Αφαιρέστε την άσπρη μεμβράνη προστασίας από τους δίσκους inox. 2. Καθαρίστε τα εσωτερικά μέρη και τις τζαμαρίες, χρησιμοποιώντας ένα μαλακό σφουγγάρι και ουδέτερα καθαριστικά. 3. Στεγνώστε με ένα μαλακό πανί.

3. ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

1. Για τις τζαμαρίες χρησιμοποιείτε τα ίδια προϊόντα, που χρησιμοποιείτε για την εσωτερική καθαριότητα. 2. Οι ξύλινες επιφάνειες πρέπει να καθαρίζονται με ειδικά προϊόντα, που βρίσκονται εύκολα στο εμπόριο, με βάση υδατούχα γαλακτώματα, χωρίς διαλυτικά. 3. Στεγνώστε με ένα καθαρό πανί.

4. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΥΡΟΜΕΝΗΣ ΤΖΑΜΑΡΙΑΣ

1. Πιάνοντας την πόρτα, σπρώξτε προς τα πάνω, ελευθερώνοντας το κάτω άκρο της ίδιας της τζαμαρίας από τον οδηγό. 2. Τραβήξτε προς τα έξω για να χαμηλώσετε την τζαμαρία, ελευθερώνοντάς την από τον ανώτερο οδηγό. 3. Επαναφέρετε με τη νέα τζαμαρία (βλέπε Εικ.4).

5. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

1. Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα του δικτύου αντιστοιχούν με εκείνες, που φέρονται στην πινακίδα της συσκευής (Α). 2. Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα της τροφοδότησης είναι: α) Εφοδιασμένη με έναν αγωγό γείωσης. β) Ιδανική για το ρεύμα, που φέρεται στην πινακίδα. γ) Εφοδιασμένη με προστασία, σύμφωνα με τα πρότυπα της IEC:- Διακόπτης μαγνητοθερμικός διαφορικός με $I_n =$ τιμή, που φέρεται στην πινακίδα- Διαφορικό με ευαισθησία = 30 mA.



3. Βεβαιωθείτε ότι το περιβάλλον δε βρίσκεται σε κίνδυνο έκρηξης (AD). **4.** Το καλώδιο τροφοδότησης, που είναι συνδεδεμένο στη συσκευή είναι: H05 VVF ιδανικό για εσωτερικούς χώρους. **5.** Εισάγετε το ρευματολήπτη (Αποφύγετε τη χρήση τριπλών πιζών και μειώσεων) **N.B:** Εάν η συσκευή κατά τη μεταφορά ή την αποθήκευση τοποθετήθηκε σε λάθος θέση, αφήστε τη να μείνει τουλάχιστον 3 ώρες σε σωστή θέση πριν συνδέσετε την τροφοδότηση.

6. ΡΥΘΜΙΣΗ

Η συσκευή διαθέτει χειριστήριο ρύθμισης τοποθετημένο σε προστατευμένο πίνακα. **1. Διακόπτης Ανεμιστήρα:** Για να θέσετε σε λειτουργία τον ανεμιστήρα αντισυμπύκνωσης. **2. Διακ. φωτός:** Χρησιμεύει για να ανάβει το εσωτερικό φως. **3. Διακόπτης ψύξης:** Χρησιμεύει για να ανάβει την ψυκτική εγκατάσταση. **4. Θερμόμετρο:** Δείχνει τη θερμοκρασία στο εσωτερικό της συσκευής. **Θερμοστάτης:** Ρυθμίζει τη θερμοκρασία στο εσωτερικό της συσκευής. **α)** Πατώντας το κουμπί **5 "SET ή P"** μια φορά θα εμφανιστεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία, που μπορεί να αλλάξει με το κουμπί **6 "UP"** ή το κουμπί **7 "DOWN"** (βλέπε Εικ.2).

7. ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΕΛΕΓΞΤΕ ΟΤΙ: **1.** Το βύσμα είναι συνδεδεμένο. **2.** Ο διακόπτης της ψυκτικής εγκατάστασης είναι ενεργοποιημένος με το πράσινο φως αναμμένο. **3.** Το θερμόμετρο δείχνει μια τιμή κατάλληλη για τα εμπορεύματα. **4.** Οι εσωτερικές λυχνίες είναι ενεργοποιημένες. **5.** Η πόρτα είναι καλά κλεισμένη. **6.** Δεν υπάρχει ακτινοβολία ηλίου ή προβολών υψηλής ισχύος επί της συσκευής. **7.** Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος δεν υπερβαίνει τους +30° C - U.R. 55%, για την οποία η συσκευή είναι ικανή (Κλιματική τάξη 4). **8.** Είναι εξασφαλισμένη η κατάλληλη ροή αέρα στο χώρο του κινητήρα, χωρίς εμπόδια μπροστά από το πλέγμα για τουλάχιστον 30 cm. **9.** Ο εσωτερικός χώρος είναι φορτωμένος κατάλληλα, χωρίς υπερβολικό βάρος επί των ραφιών, αφήνοντας χώρους για την καλή εσωτερική κυκλοφορία του κρύου αέρα.

8. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΕΞΑΤΜΙΣΤΗΡΑ (ΚΑΘΕ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΗΜΕΡΕΣ)

1. Αφαιρέσατε την τροφοδοσία όπως περιγράφεται. **2.** Όταν το στρώμα της πάχνης είναι υπερβολικό και υπάρχει παρουσία ροής πάγου με εμφανή παρεμπόδιση του περάσματος του αέρα, προβείτε σε ολοκληρωμένη απόψυξη. Μετακινήστε το εμπόρευμα τοποθετώντας το σε άλλο χώρο υπό κατάλληλη ψύξη και με την ίδια θερμοκρασία. **3.** Αφήστε την πόρτα ανοιχτή, προβείτε σε ολοκληρωμένη απόψυξη. **4.** Μη χρησιμοποιείτε μεταλλικά μυτερά σώματα κατά την προσπάθεια να μετακινηθεί ο πάγος από τον εξατμιστήρα. **5.** Στεγνώστε προσεκτικά όλα τα πράγματα. **6.** Αφήστε τη συσκευή να στεγνώσει με την πόρτα ανοιχτή πριν τη θέσετε πάλι σε λειτουργία.

9. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΛΑΜΠΑΣ

1. Αφαιρέσατε την τροφοδοσία όπως περιγράφεται. **2.** Ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης του ντουί λάμπας. **3.** Αφαιρέστε το ντουί λάμπας, συγκρατώντας τον λαμπτήρα φθορισμού και το διαφανή σωλήνα προστασίας. **4.** Αφαιρέστε το σωλήνα προστασίας από το άλλο ντουί λάμπας, που έμεινε σε λειτουργία. **5.** Αντικαταστήστε το λαμπτήρα φθορισμού. **6.** Για να αποκαταστήσετε τα πάντα, προβείτε στην αντίστροφη διαδικασία (βλέπε Εικ. 6).

10. ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΟ ΧΩΡΟ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Για την πρόσβαση στο χώρο κινητήρα, είναι αρκετό να αφαιρέσετε τα πλέγματα αερισμού.

11. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΤΑ ΕΠΙΠΕΔΑ ΙΝΟΧ

1. Καθαρίσατε τη λεκάνη με ένα μαλακό σφουγγάρι και ουδέτερα σαπούνια. **2.** Ανοίξτε τη βρύση για τη διάθεση ενδεχόμενων υπολειμμάτων νερού. **3.** Στεγνώσατε με ένα μαλακό πανί.



Pokyny pro uživatele:

1. Otevření obalu
2. Čištění vnitřního prostoru
3. Čištění zvnějšku
4. Výměna posuvných skleněných dvířek
5. Zapojení do elektrické sítě
6. Regulace
7. Kontrola správného fungování
8. Čištění výparníku
9. Výměna žárovky

10. Přístup k motoru
11. Čištění polic z nerez oceli

Pokyny pro údržbu (str. 45):

1. Čištění kondenzátoru
2. Výměna skleněného panelu
3. Schéma chladicího systému a elektrického zapojení

UPOZORNĚNÍ

Z bezpečnostních důvodů je velmi důležité, aby tento návod s pokyny pro použití byl uložený v blízkosti zařízení a dostupný pro případné prostudování.

1. Toto zařízení mohou obsluhovat jen dospělé osoby. Nedovolte dětem, aby se dotýkaly ovládacích prvků nebo si s zařízením hrály. 2. Je zakázáno poškozovat či měnit vlastnosti zařízení. 3. Zapojení do elektrické sítě při instalování zařízení může provádět jen kvalifikovaný elektrikář nebo jiná povolaná osoba. 4. Nikdy se nepokoušejte zařízení opravovat sami. Opravy prováděné nezkušenou osobou mohou přivodit poškození nebo závažné poruchy v fungování zařízení. 5. Opravy tohoto zařízení mohou provádět výhradně autorizovaná střediska pro technickou asistenci. Používejte jen originální náhradní díly. 6. Zařízení není vhodné pro uskladnění jiného zboží než potravinového. 7. Výrobce odmítá jakoukoli zodpovědnost za nedodržování těchto bezpečnostních norem. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění jakýchkoli změn za účelem zlepšení výrobku bez předchozího upozornění. 8. Zařízení nesmí být instalováno venku, vystavené dešti nebo přímým slunečním paprskům. 9. Neinstalujte zařízení v blízkosti zdrojů tepla jako jsou kamna, radiátory atd. a průvanu (jako jsou okna, dveře, klimatizace atd.). 10. Mřížky ventilace kompresorové jednotky musí být vzdálené od stěny nejméně 10 cm. 11. Pokud by z důvodu vlhkosti vzduchu nebo z uložených potravin docházelo k přílišnému vytváření ledu na výparníku, doporučujeme zastavit kompresor po dobu potřebnou k odmrazení a mezitím uložit zboží do jiného chlazeného prostoru o stejné teplotě. V opačném případě by kompresor pokračoval v nepřetržitém chodu, což by mělo za následek zbytečné plýtvání elektrické energie a nedostatečný výkon zařízení. 12. Nenechávejte zapnuté neónové osvětlení bez zapojeného chlazení.

 **Naše výrobky jsou určeny pro vnitřní prostory. Neinstalujte je venku před podnikem/obchodem.**

1. OTEVŘENÍ OBALU

KARTÓNOVÁ KRABICE 1a. Rozřízněte stahovací pásku a vytáhněte krabici směrem nahoru.

DŘEVĚNÁ BEDNA 1b. Rozmontujte dřevěné desky, dejte přitom pozor na hřebíčky. 2. Zasuňte vidlice zdvihacího prostředku mezi zařízení a paletu nebo bednu. 3. Nadzdvihněte zařízení. 4. Odsuňte paletu nebo bednu. 5. Položte zařízení na vodorovnou plochu. 6. Před vyhozením obalového materiálu zkontrolujte, zda je prázdný. 7. Rozdělte obalový materiál podle složení, abyste usnadnili jeho likvidaci. (viz obr.1).

2. ČIŠTĚNÍ VNITŘNÍHO PROSTORU (OPTIONAL)

1. Sejměte bílý ochranný film z umělé hmoty z nerezových táců. 2. Vyčistěte vnitřní stěny a skla měkkou houbou za pomoci neutrálního čistícího prostředku. 3. Osušte měkkým hadrem.

3. ČIŠTĚNÍ ZVNĚJŠKU

1. Používejte stejné prostředky jako pro čištění vnitřního prostoru zařízení. 2. Části ze dřeva čistěte prostředky určenými pro čištění dřeva, které běžně nakoupíte a které jsou vyrobené na bázi vodních emulzí a neobsahují ředidla. 3. Osušte čistým hadrem.

4. VÝMĚNA POSUVNÝCH SKLENĚNÝCH DVÍŘEK

1. Nadzdvihněte vnější panel dvířek a uvolněte ho ze spodní vodící drážky. 2. Pak vytáhněte sklo směrem ven a dolů, čímž ho uvolníte z horní drážky. 3. Vyměňte panel za nový (viz obr. 4).



5. ZAPOJENÍ DO ELEKTRICKÉ SÍTĚ

1. Zkontrolujte, zda napětí a kmitočet v síti odpovídají údajům na štítku zařízení (**A**). 2. Zkontrolujte, zda je síťová zásuvka: **a)** vybavena vodičem pro uzemnění, **b)** vhodná pro jmenovitý proud, uvedený na štítku, **c)** vybavena ochranou podle norem IEC: - Magneto-tepelný spínač (ochranný spínač) s hodnotou I_n = jmenovitá hodnota uvedená na štítku. - Diferenciální vypínač s citlivostí I_d = 30 mA. 3. Ověřte, zda v prostředí nehrozí nebezpečí výbuchu (AD). 4. Kabel zařízení je typu H05 VVF pro uzavřené prostory. 5. Zapojte do síťové zásuvky (nepoužívejte rozdvojky ani redukce). **POZN.:** Pokud během přepravy nebo uskladnění bylo zařízení omylem položeno vodorovně nebo dnem nahoru, nechte je před zapojením do sítě alespoň 3 hodiny stát ve svislé poloze.

6. REGULACE

Zařízení je na přední straně opatřeno chráněným displejem s ovládači pro regulování funkcí. 1. **Vypínač ventilátoru:** pro zapnutí ventilátoru proti vytváření kondenzátu. 2. **Vypínač osvětlení:** pro zapnutí vnitřního osvětlení. 3. **Spínač chlazení:** pro zapnutí chladicího zařízení. 4. **Teploměr:** ukazuje teplotu uvnitř zařízení. **Termostat:** reguluje teplotu uvnitř zařízení. **a)** Stisknutím tlačítka **5 "SET nebo P"** lze zobrazit nastavenou teplotu. Teplotu lze měnit pomocí tlačítka **6 "UP"** nebo tlačítka **7 "DOWN"** (viz obr. 2).

7. KONTROLA SPRÁVNÉHO FUNKOVÁNÍ, PŘED ULOŽENÍM ZBOŽÍ PŘEVEDETE

PROVEDETE NÁSLEDUJÍCÍ KONTROLU: 1. Zástrčka je správně zasunutá do sítě. 2. Spínač zapínání je zapnutý, zelené světlo svítí. 3. Teploměr ukazuje teplotu, vhodnou pro uskladnění zboží. 4. Vnitřní osvětlení je zapnuté. 5. Dvířka jsou dobře zavřená. 6. Na zařízení nedosahují přímé sluneční paprsky či vysoce výkonná svítidla. 7. Teplota prostředí nepřesahuje +30° C a relativní vlhkost je 55% - hodnoty, pro které je zařízení určené (klimatická třída 4). 8. Před roštem musí být volný prostor min. 30 cm, aby byl zaručen dostatečný přívod vzduchu k prostoru motoru. 9. Vnitřní prostor zařízení je naplněný tak, aby police nebyly přetížené a aby mezi zbožím mohl dobře cirkulovat studený vzduch.

8. ČIŠTĚNÍ VÝPARNÍKU (KAŽDÉ 2 TÝDNY)

1. Odpojte přívod elektrické energie. 2. Pokud je vrstva námrazy příliš silná a jsou viditelné stopy po ledu, které brání průchodu vzduchu, proveďte celkové odmrazení. Vyjměte uložené potraviny a uložte je do jiného chladicího zařízení o stejné teplotě. 3. Otevřete dvířka a nechte zařízení kompletně odmrazit. 4. Pro odstraňování ledu z výparníku nepoužívejte v žádném případě kovové řezné nebo špičaté nástroje. 5. Vše důkladně osušte. 6. Než zařízení znovu zapnete, nechte otevřená dvířka, aby byl vnitřek suchý.

9. VÝMĚNA ŽÁROVKY

1. Odpojte zařízení od elektrické sítě. 2. Vyšroubujte šrouby, které drží objímku zářivky. 3. Odpojte objímku zářivky, držte přitom zářivku i s ochranným krytem. 4. Sejměte ochranný průhledný kryt z druhé objímky. 5. Vyměňte zářivku. 6. Zopakujte postup v opačném pořadí (viz obr. 6).

10. PŘÍSTUP K MOTORU

Přístup k prostoru motoru získáte, když sejmete rošty ventilace.

11. ČIŠTĚNÍ POLIC Z NEREZ OCELI

1. Vyčistěte vnitřní prostor měkkou houbou za pomoci neutrálního čistícího prostředku. 2. Otevřete kohoutek a nechte odtéct zbylou vodu. 3. Osušte měkkým hadrem



Kasutusjuhend:

1. Pakendi avamine
2. Sisepuhastus
3. Puhastamine väljastpoolt
4. Klaasist lükandukse vahetamine
5. Elektriühendused
6. Reguleerimine
7. Hea töökorra kontrollimine
8. Aurusti puhastamine
9. Lambi vahetamine

10. Juurdepääs mootoriruumile
11. Roostevaba pinna puhastamine

Hooldusjuhend (Lk 45) :

1. Kondensaatori puhastamine
2. Klaasi vahetamine
3. Külmutusseadme skeem ja elektriskeem

❗ HOIATUSED

Turvalisuse huvides on väga oluline, et seda juhendit hoitaks seadme juures käepärast edasiseks konsulteerimiseks.

1. Käesoleva seadmega võivad töötada ainult täiskasvanud inimesed. Mitte lubada lastel juhtnuppe puutuda ega nendega mängida. 2. On keelatud muuta seadme tehnilisi omadusi. 3. Seadme paigaldamisel vajalikud elektritööd peab teostama kvalifitseeritud elektrik või asjatundja. 4. Mitte kunagi püüda seadet ise parandada. Asjatundmatute isikute poolt teostatud parandused võivad põhjustada kahjustusi või raskeid avariiisid. 5. Käesoleva seadme hooldustöid peab teostama volitatud Tehnilise hoolduse keskus. Kasutada ainult originaalseid varuosi. 6. Seade on mõeldud ainult toiduainete säilitamiseks ja ei sobi muude kaupade hoidmiseks. 7. Tootja ei vastuta, kui käesolevaid ohutusnõudeid ei järgita. Tootja jätab endale õiguse teha muudatusi seadme arendamise eesmärgil ette teatamata. 8. Seadet ei tohi paigaldada väliskeskkonda vihma ja otsese päikese kiirguse kätte. 9. Mitte paigaldada seadet soojusallikate, nagu ahjude, radiaatorite jne lähedusse ja tuuletõmbuse (nagu aknad, ukse, kliimaseade jne) lähedusse. 10. Paigaldada kompressorigrupi ventilatsioonirestid seinast vähemalt 10 cm kaugusele. 11. Kui täheldatakse ebatavalist jää teket aurustil õhuniiskuse või külmutatavate toodete tõttu, soovime kompressori peatada, asetades kauba seadme lahti sulatamise ajaks spetsiaalsesse samale temperatuurile jahutatud mahutisse; vastasel korral töötab kompressor pidevalt ebatõhusalt, tarbides asjatult elektrienergiat. 12. Ärge jätke valgustust / neonlampi põlema, kui jahutus ei ole sisse lülitatud".

EE

❗ **Meie tooted on mõeldud kasutamiseks siseruumides palume neid mitte paigaldada väljapoole ruume/ärihooneid.**

1. PAKENDI AVAMINE

PAPPKASTI PAKEND 1a. Lõigata kinnitusriba katki, tõsta kast üles ja võtta ribad ära. **PUITKASTI**

PAKEND 1b. Tõmmata naelad ettevaatlikult puitlaudadest välja. 2. Asetada kahveltõstuki harud seadme ja kaubaaluse või kasti vahele. 3. Tõsta seade üles. 4. Eemaldada kaubaalus või kast. 5. Asetada seade tasasele, horisontaalsele pinnale. 6. Enne pakendi ära viskamist veenduda, et see on tühi. 7. Sorteerida pakkematerjalid koostise järgi lihtsustamaks jäätmekäitlust (vt Joon. 1).

2. SISEPUHASTUS (OPTIONAL)

1. Eemaldada roostevabast terasest kandikutelt valge plastikust kaitsekile. 2. Puhastada sisemisi osi ja klaaspaneeli ainult niiske käsna ja neutraalse pesuvahendiga. 3. Kuivatada pehme lapiga.

3. PUHASTAMINE VÄLJASTPOOLT

1. Kasutada samu tooteid, millega puhastatakse seestpoolt. 2. Puitpindu puhastada spetsiaalsete vesiemulsioonipõhiste lahustivabade vahenditega, mis on kaubanduses üldiselt saadaval. 3. Kuivatada puhta lapiga.

4. KLAASIST LÜKANDUKSE VAHETAMINE

1. Tõsta uks üles ja tõsta klaaspaneeli alumine äär juhiku soonest välja. 2. Võtta uks seadmest välja ja lasta alla, vabastades ukse ülemisest juhiku soonest. 3. Paigaldada uks uue klaasiga tagasi (vt Joon. 4).



5. ELEKTRIÜHENDUSED

1. Veenduda, et elektrivõrgu pinge ja sagedus vastavad seadmele kinnitatud andmesildil (**A**) märgitud väärtustele. 2. Veenduda, et elektripistikupesa on: **a)** varustatud maandusjuhtmega. **b)** sobiv andmesildil märgitud nimivooluga. **c)** varustatud kaitsega vastavalt IEC kaitseklassi standarditele: - residuaalvoolu magnet-termokaitse lüliti (tavaliselt päästelüliti), mille I_n = andmesildil märgitud nimiväärtus. - Diferentsiaalse tundlikkusega $I_d = 30$ mA. 3. Kontrollida, et keskkond ei ole plahvatusohtlik (AD). 4. Seadmele paigaldatud ühendusjuhe H05 VVF on mõeldud kasutamiseks siseruumides. 5. Ühendada pistik pistikupessa (mitte kasutada kolmikpistikupesa ega siirdmikke). **N.B.** Kui transpordi või ladustamise ajal on seadet ekslikult hoitud vales asendis, jätta seade enne elektrivõrku ühendamist vähemalt 3 tunniks õiges asendis seisma.

6. REGULEERIMINE

Seade on varustatud juhtnuppudega, mis asuvad kaitstud juhtpaneelis. 1. **Ventilaatori lüliti:** Kondensniiskust isoleeriva ventilaatori käivitamiseks. 2. **Valguslüliti:** kasutatakse sisevalgustuse põlema panemiseks. 3. **Külmutuslüliti:** kasutatakse külmutusseadme sisse lülitamiseks. 4. **Termomeeter:** näitab seadme sisetemperatuuri. **Termostaat:** reguleerib seadme temperatuuri. **a)** Klahvi 5 "**SET või P**" ühekordsel vajutamisel näitab seadistatud temperatuuri, mida saab muuta, vajutades Klahvi 6 "**UP**" või Klahvi 7 "**DOWN**" (vt Joon. 2).

7. HEA TÖÖKORRA KONTROLLIMINE, ENNE TOIDUAINETE SISSE ASETAMIST

KONTROLLIDA, ET: 1. Pistik on pistikupesas. 2. Külmutusseade on sisse lülitatud ja roheline tuli põleb. 3. Termomeeter näitab säilitatavatele kaupadele sobivat temperatuuri. 4. Sisevalgustuse lambid põlevad. 5. Uks on korralikult suletud. 6. Seade ei asu otseses päikese kiirguses ega suure võimsusega lampide valguses. 7. Toatemperatuur ei ületa $+30^{\circ}\text{C}$ - suhteline niiskus 55%, mis on seadme ettenähtud töötingimused (Kliimaklass 4). 8. Tagatud on vajalik õhujuurdevool mootoriruumi ja resti ees on vähemalt 30 cm vaba ruumi. 9. Siseruum on õige koormusega ja riulid ei ole ülekoormatud, jättes ruumi heaks jaheda õhu ringluseks seadme sees.

8. AURUSTI PUHASTAMINE (IGA KAHE NÄDALA TAGANT)

1. Lülitada elektritoide välja. 2. Kui jääkiht on liiga paks ja esineb õhuringlust takistavaid jäätilku, sulatada seade täielikult lahti. Võtta kaup välja ja asetada teise samal temperatuuril jahutatud kohta. 3. Jätta uks lahti ja lasta seadmel täielikult lahti sulada. 4. Mitte kasutada teravaid metallesemeid aurustilt jää eemaldamiseks. 5. Kuivatada kõik osad hoolikalt. 6. Lasta seadmel lahtise uksega kuivada enne selle uuesti sisse lülitamist.

9. LAMBI VAHETAMINE

1. Lülitada elektritoide välja. 2. Keerata lambipesa kinnituskruvid lahti. 3. Võtta lambipesa välja, hoides fluorestsentslampi ja läbipaistvat kaitsetoru kinni. 4. Võtta kaitsetoru teisest allesjäänud lambipesast välja. 5. Vahetada fluorestsentslamp välja. 6. Paigaldada kõik osad tagasi, toimides vastupidises järjekorras (vt Joon. 6).

10. JUURDEPÄÄS MOOTORIRUUMILE

Mootoriruumile juurdepääsuks piisab õhutusrästide eemaldamisest.

11. ROOSTEVABA PINNA PUHASTAMINE

1. Puhastada kamber pehme käsna ja neutraalse puhastusvahendiga. 2. Avada kraan ja lasta jääkvesi välja. 3. Kuivatada pehme lapiga.



Instrukcija operatoram:

1. Iepakojuma atvēršana
2. Iekšpusēs tīrīšana
3. Ārējā korpusa tīrīšana
4. Bīdāmo stikla durtiņu nomainīšana
5. Pieslēgšana elektroenerģijas tīklam
6. Regulēšana
7. Normālas funkcionēšanas pārbaude
8. Iztaicētāja tīrīšana
9. Lampu nomaiņa

10. Piekļūšana motora nodalījumam
11. Plauktu no nerusējoša tērauda tīrīšana

Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam (45.lpp):

1. Kondensatora tīrīšana
2. Stikla paneļa nomainīšana
3. Saldēšanas ierīces shēma un elektriskā shēma

⚠ UZMANĪBU

Ir ļoti svarīgi, lai dotā instrukcija glabātos kopā ar iekārtu turpmāk sekojošajām konsultācijām drošības tehnikas ziņā.

1. Doto iekārtu drīkst iedarbināt tikai pieaugušie. Bērniem vajadzētu noliegt operēt ar un vadības pogām un rokturiem, vai spēlēties ar iekārtu. 2. Ir aizliegts izmainīt vai modificēt iekārtas īpašības. 3. Elektrotehnisko daļu, kas ir saistīta ar iekārtas instalāciju, drīkst veikt kvalificētam speciālistam elektrīķim, vai kompetentam speciālistam. 4. Nekādā gadījumā nav pieļaujams iekārtu remontēt patstāvīgi. Remontdarbi, ko ir veicis nekvalificēts personāls, var radīt nopietnus bojājumus un funkcionēšanas problēmas. 5. Tehniskā palīdzība, attiecībā uz iekārtu, ir jāveic autorizētam tehniskās apkopes centram. Jāizmanto tikai oriģinālas rezerves daļas. 6. Iekārta nav piemērota jeb kādu produktu glabāšanai, kas nav pārtikas produkti. 7. Ražotāju uzņēmums neuzņemas nekādu atbildību gadījumā, ja netiek ievērotas minētās drošības normas. Tas pats attiecas arī uz modifikācijas veikšanas tiesībām, iekārtas uzlabošanas nolūkos, kas veikts bez iepriekšējas ražotāja informēšanas. 8. Iekārtu nedrīkst uzstādīt ārpus telpas, kur iespējama lietus vai tiešu saules staru iedarbība. 9. Aizliegts iekārtu uzstādīt siltumenerģijas avotu tuvumā pie krāsnīm, elektriskajiem sildītājiem utt, un caurvēja (piemēram, logu, durvju, gaisa kondicionēšanas u.c.) tuvumā. 10. Kompresijas grupas ventilācijas restēm ir jāatrodas ne mazāk kā 10 cm no sienas. 11. Uz iztaicētāja sakrājoties pārāk liels daudzums ledus - augstas gaisa vai produktu mitruma pakāpes rezultātā - ieteicams apturēt kompresoru, novietot produktus pietiekami atdzesētā līdz līdzīgai temperatūrai vietā, un veikt atkausēšanu; pretējā gadījumā ilglaicīga kompresora funkcionēšana radīs pārāk lielu elektroenerģijas patēriņu un pazeminās lietderības koeficientu. 12. Neturēt ieslēgtu neona apgaismojumu, ja nav ieslēgta atdzesēšana.

LV

⚠ **Mūsu produkti paredzēti tikai iekšējai lietošanai - neinstalēt ārpus uzņēmuma/veikala telpām.**

1. IEPAKOJUMA ATVĒRŠANA

IEPAKOJUMS KARTONA KĀRBĀ 1a. Pārgriezt virvi, noņemt kārbu, pavelkot to uz augšu.

IEPAKOJUMS KOKA KASTĒ. 1b. Izņemt naglas no koka dēļiem, īpašu uzmanību pievēršot naglām.

2. Ievietot pacelēja dakšas-spīles starp iekārtu un paleti vai kasti. 3. Pacelt iekārtu. 4. Noņemt paleti vai kasti. 5. Novietot iekārtu uz līdzenas horizontālas virsmas. 6. Pirms iepakojuma izmešanas pārliedzinieties, vai tajā nekas nav palicis. 7. No iepakojuma jāizņem visi priekšmeti - darba atvieglošanai vislabāk to izdarīt atbilstoši montāžas secībai (skatīt 1. zīm.).

2. IEKŠPUSES TĪRĪŠANA (OPTIONAL)

1. Noņemiet balto plastikāta aizsargplēvi no nerūsējošā tērauda paliktniem. 2. Notīrīt iekšējās detaļas un detaļas no stikla ar mīkstu sūkli un neitrāliem mazgāšanas līdzekļiem. 3. Noslaucīt ar mīkstu audumu.

3. ĀRĒJĀ KORPUSA TĪRĪŠANA

1. Jāizmanto tie pasi līdzekļi, kā iekšējās nodaļās tīrīšanai. 2. Koka virsmas jātīra ar speciāliem līdzekļiem, kas pieejami pārdošanā - līdzekļi uz ūdens emulsiju bāzes bez šķīdinātājiem. 3. Noslaucīt ar tīru audumu.

4. BĪDĀMO STIKLA DURTIŅU NOMAINĪŠANA

1. Paceliet durtiņas, atbrīvojot apakšējo daļu no apakšējās sliedes. 2. Pavelciet durtiņas laukā un uz leju, lai atbrīvotu tās no augšējām sliedēm. 3. Uzstādiet bīdāmas stikla durtiņas (skat. 4. att.).



5. PIESLĒGŠANA ELEKTROENERĢIJAS TĪKLAM

1. Jāpārlicinās, vai elektroenerģijas tīkla spriegums un strāvas frekvence atbilst datiem, kas norādīti uz aprīkojuma plāksnītes (**A**). 2. Jāpārlicinās, vai rozete ir **a) aprīkota ar attiecīgu zemējumu, b) piemērota uz plāksnītes norādītajiem strāvas parametriem, c) aprīkota ar nepieciešamo aizsardzību atbilstoši IEC normatīviem**: - magnētiski- termisks diferenciāls slēdzis (vairākumā gadījumu izglābj dzīvību) ar "In" = attiecīgā tabulā norādīts lielums. Diferenciators ar jutīgumu $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Jāpārlicinās, ka telpa nav iespējama sprādziena draudu (AD). 4. Jāpārlicinās, ka iekārtas pieslēdzams energoapgādes vads ir H05 VVF, kas ir piemērots iekšēlpām. 5. Jāievieto kontaktdakša rozetē (nedrīkst izmantot trejgabalus vai reduktorus). **Piezīme**: ja pārvadāšanas vai uzglabāšanas laikā iekārta atradās nepareizā stāvoklī, pirms pieslēgšanas elektroenerģijas tīklam to jānovieto pareizā stāvoklī un vismaz 3 stundas uzglabāt šādā stāvoklī.

6. REGULĒŠANA

Iekārta ir aprīkota ar taustiņiem un rokturiem regulēšanas veikšanai, kas atrodas aizsargkastē.

1. Ventilatora slēdzis: kalpo Saldēšanas slēdzis: kalpo pret-kondensēšanas ventilatora ieslēgšanai.

2. Apgaismes slēdzis: kalpo iekšējā apgaismojuma ieslēgšanai. **3. Saldēšanas slēdzis** izmantojams saldēšanas aprīkojuma ieslēgšanai. **4. Termometrs**: uzrāda temperatūru aprīkojuma iekšpusē.

Termostats regulē iekārtas temperatūru. **a)** Nospiežot taustiņu **5 "SET vai P"** vienreiz, iespējams vizualizēt ieprogrāmēto iekārtas temperatūru, kuru iespējams izmainīt ar taustiņu **6 "UP" (*augstāk)** vai taustiņu **7 "DOWN" (*zemāk)** (skat.2.zīm).

7. NORMĀLAS FUNKCIONĒŠANAS PĀRBAUDE PIRMS PRODUKTU IEVIETOŠANAS

PĀRBAUDĪT, KA: 1. Kontaktdakša ir ievietota rozetē. 2. Saldēšanas aprīkojuma slēdzis ir ieslēgts - deg zaļais indikators. 3. Temperatūra, kuru uzrāda termometrs, ir piemērota produktiem. 4. Izmantotas iekšējā apgaismojuma lampiņas. 5. Durvis ir cieši aizvērtas. 6. Aprīkojums neatrodas tiešos saules staros vai paaugstinātas jaudas mākslīgās gaismas staros. 7. Apkārtējās vides temperatūra nepārsniedz $+30^{\circ}\text{C}$ un mitrums 55%, - parametri, kas piemēroti aprīkojumam (Klimatiskā klase 4). 8. Jānodrošina adekvāta gaisa plūsmas padevi motoram, nenovietojot šķēršļus gaisa plūsmas ne mazāk kā 30 cm starp sienu un pakalējo iekārtas daļu. 9. Iekšējā nodaļa tiek vienmērīgi aizņemta, ievērojot plauktu kravnesību, atstājot vietu normālai auksta gaisa cirkulācijas iekārtas iekšpusē.

8. IZTVAICĒTĀJA TĪRĪŠANA (IK 15 DIENAS)

1. Atslēgt energoapgādi. 2. Ja izveidojusies ledus kārtā ir pārāk bieža- uzkrājas ledus gabaliņi un tiek traucēta brīva gaisa cirkulācija - jāizpilda pilnīga atlaidināšana. No ledusskapja jāizņem visi pārtikas produkti un jānovieto tos citā vietā, kas ir iepriekš atdzesēta līdz nepieciešamai temperatūrai. 3. Atstājiēt durvis atvērtas un pilnīgi atlaidiniet iekārtu. 4. Neizmantojot asus un metāla priekšmetus ledus noņemšanai. 5. Rūpīgi noslaucīt katru detaļu. 6. Uz kādu laiku atstāt durvis vaļā pirms iekārtas ieslēgšanas.

9. LAMPU NOMAĪŅA

1. Jāatvieno spriegumu. 2. Jāizskrūvē skrūves, kas nostiprina lampiņu balstu. 3. Jāizņem lampiņu balstu un caurspīdīgo aizsargcauruli no fluorescējošas caurules. 4. Jāizņem caurspīdīgo aizsargcauruli no otra lampiņu balsta. 5. Jānomaina fluorescējošo cauruli. 6. Jāatkārto visas darbības līdz sākotnējai konfigurācijai (skatīt 6.zīm.).

10. PIEKĻŪŠANA MOTORA NODALĪJUMAM

Lai piekļūtu motora nodalījumam, ir jānoņem ventilācijas restes.

11. PLAUKTU NO NERUSĒJOŠA TĒRAUDA TĪRĪŠANA

1. Notīriet tilpni ar mīkstu mitru sūklīti, pielietojot tikai neitrālus tīrīšanas līdzekļus. 2. Atveriet krānu, lai iztek iespējamais ūdens pārpalikums. 3. Noslaukiet sausu ar mīkstu, tīru drāniņu.



Operatoriaus vadovas:

1. Pakuotės atidarymas
2. Vidaus valymas
3. Išorės valymas
4. Slankiojamo stiklo keitimas
5. Pajungimas prie elektros tinklo
6. Reguliavimas
7. Tinkamo veikimo patikrinimas
8. Garintuvo valymas
9. Lempos keitimas

10. Priėjimas prie motoro skyriaus
11. Nerūdijančio plieno paviršių valymas

Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas (45 p.):

1. Kondensatoriaus valymas
2. Stiklo keitimas
3. Šaldymo sistemos schema ir elektros schema

⚠ DĖMESIO

Labai svarbu šią knygėlę saugoti drauge su įranga, kad saugos sumetimais visada būtų galima ją pasiskaityti.

1. Šią įrangą įjungti gali tik suaugę žmonės. Neleiskite vaikams gadinti valdiklių ar jais žaisti. 2. Draudžiama keisti įrangos technines savybes ar kitaip ją modifikuoti. 3. Instaliavimui reikalingus techninius darbus turi atlikti kvalifikuotas elektrikas ar kompetetingas specialistas. 4. Niekada nebandyti patiems remontuoti įrangos. Remonto darbus atliekant neįgudusiems asmenims, gali būti padaryta žala ar kilti rimtų sutrikimų. 5. Šios įrangos priežiūrą turi atlikti įgaliota Techninė tarnyba. Naudoti tik originalias atsargines dalis. 6. Įranga skirta tik maisto produktų saugojimui. 7. Gamintojas atmeta bet kokią savo atsakomybę tuo atveju, jei nebuvo laikomasi čia pateiktų saugos taisyklių. Be to, gamintojas pasilieka sau teisę be atskiro įspėjimo atlikti įrangos patobulinimus. 8. Aparato negalima instaliuoti lauko sąlygomis, jis neturi patekti į lietį ar būti veikiamas tiesioginių saulės spindulių. 9. Neinstaliuoti įrangos šalia šilumos šaltinių, krosnių, šildytuvų ir pan., ir skersvėjų (pvz., langų, durų, oro kondicionieriaus ir kt.). 10. Kompresoriaus mazgo ventiliacijos grotelės nuo sienos turi būti nutolusios bent 10 cm. 11. Jei ant garintuvo atsirastų nenormali ledo sankaupa, susidaranti dėl oro ar šaldomų produktų drėgmės, patariame kompresorių sustabdyti, prekes perkelti į kitą iki tos pačios temperatūros šaldomą talpą ir palaukti, kol aparatas atitirps; priešingu atveju, kompresorius dirbs neišsijungdamas, sukels bereikalingų energijos sąnaudų ir duos visai menką naudą. 12. Nelaikyti įjungto neoninio apšvietimo, jei nėra įvestas šaldymo režimas.

⚠ Mūsų gaminiai skirti patalpoms neinstaliuokite jų lauke už parduotuvės/ įstaigos ribų.

1. PAKUOTĖS ATIDARYMAS

ĮPAKAVIMAS KARTONO DĖŽĖJE 1a. Nupjauti suveržimo juostą, ištraukti dėžę pakeliant ją į viršų.

ĮPAKAVIMAS MEDINĖJE DĖŽĖJE 1b. Ištraukti iš lentų vinis, su vinimis elgtis atsargiai. 2. Įvažiuoti pakeltuvo šakėmis tarp aparato ir padėklo ar dėžės. 3. Pakelti aparatą. 4. Pašalinti padėklą ar dėžę.

5. Pastatyti aparatą ant horizontalaus išlyginto paviršiaus. 6. Prieš išmetant pakuotę įsitikinti, ar joje nieko neliko. 7. Išrūšiuoti pakavimo medžiagas, kad jas būtų lengviau utilizuoti (žr. 1 pav.).

2. VIDAUS VALYMAS (OPTIONAL)

1. Nuimti nuo nerūdijančio plieno padėklų baltą plastikinę apsaugos plėvelę. 2. Vidaus dalis ir stiklus valyti tik minkšta kempine ir neutraliais valikliais. 3. Nusausinti minkštu audeklu.

3. IŠORĖS VALYMAS

1. Naudoti tas pačias priemones kaip ir vidaus valymui. 2. Medinius paviršius reikia valyti specialiais valikliais, kurių yra prekyboje; jie pagaminti iš vandens emulsijos, be tirpiklių. 3. Nusausinti švariu audeklu.

4. SLANKIOJAMO STIKLO KEITIMAS

1. Pakelti dureles į viršų, ištraukti iš kreipiančiosios apatinį paties stiklo kraštą. 2. Ištraukti į išorę, tada stiklą nuleisti, taip jį išlaisvinant iš viršutinės kreipiančiosios. 3. Įstatykite naują stiklą (žr. 4 pav.).

5. PAJUNGIMAS PRIE ELEKTROS TINKLO

1. Įsitikinti, kad tinklo įtampa ir dažnis atitinka nurodytus skydelyje (A), įtaisyti ant aparato. 2. Įsitikinti, ar maitinimo lizdas: a) yra su įžeminimo laidu. b) atitinka skydelyje nurodytą nominalią srovę. c) yra su IEC reikalavimus atitinkančiomis saugomis: magnetoterminiu diferencialiniu jungikliu, kurio I_n = nominali skydelyje nurodyta vertė. - Diferencialu, kurio jautrumas $I_d = 30$ mA. 3. Įsitikinti ar aplinkui nėra sprogimų pavojaus (AD). 4. Aparatūroje sumontuotas keblis "H05 VVF" skirta patalpoms, kitokio tipo aplinkoje šį kabelį reikės pakeisti jai tinkamu. 5. Įkišti kištuką į elektros lizdą (nenaudoti trišakio ar sutrumpinimų).

N.B. Jei aparato padėtis transportavimo ir sandėliavimo metu buvo neteisinga, prieš pajungiant maitinimą, palaikyti jį teisingoje padėtyje bent 3 valandas.



6. REGULIAVIMAS

Aparatas komplektuojamas su reguliavimo valdikliais įtaisytas apsaugotame pulte. **1. Ventilatoriaus jung.**: įjungia ventiliatorių kondensato išsklaidymui. **2. Šviesų jung.**: įjungia viduje šviesas. **3. Šaldymo jung.**: įjungia šaldymo sistemą. **4. Termometras**: rodo temperatūrą prietaiso viduje. **Termostatas**: reguliuoja prietaiso temperatūrą: **a)** Vieną kartą paspaudus mygtuką **5 “SET ar P”**, ekrane parodoma nustatyta temperatūros vertė, kurią galima keisti mygtuku **6 “UP”** arba mygtuku **7 “DOWN”** (žr.2 pav.).

7. TINKAMO VEIKIMO PATIKRINIMAS PRIEŠ SUDEDANT MAISTO PRODUKTUS

ĮSITIKINTI AR: **1.** Įkištas kištukas. **2.** Šaldymo sistemos jungiklis įjungtas, šviečia žalia šviesa.

3. Termometras rodo prekėms tinkamą vertę. **4.** Įjungtos vidaus šviesos. **5.** Durys gerai uždarytos.

6. Įrenginio neveikia tiesioginiai saulės spinduliai ar aukštos galios šviestuvai. **7.** Aplinkos temperatūra ir santykinė drėgmė neviršija leistinų įrenginiui verčių $+30^{\circ}\text{C}$ ir 55% (4 klimato klasė). **8.** Variklio skyriui užtikrintas reikiamas vėdinimasis, bent 30 cm atstumu nuo grotelių nėra jokių kliuvinių. **9.** Vidus tinkamai pakrautas, lentynų nesveria per didelė apkrova, viduje palikta pakankamai tarpų, kad gerai cirkuliuotų šaltas oras.

8. GARINTUVO VALYMAS (KAS DVI SAVAITĖS)

1. Atjungti maitinimo įtampą. **2.** Tuo atveju jei šerkšno sluoksnis pernelyg storas bei yra apledėjimų akivaizdžiai trukdančių cirkuliuoti orui, atlikti pilną atitirpinimą. Ištraukti prekes, sudėti jas vietoje, kuri tinkamai šaldoma, palaikant tokios pat temperatūrą. **3.** Palikti atviras duris, atlikti pilną atitirpinimą.

4. Nebandyti nuo garintuvo gramdyti ledo aštriais ar smaliais metaliniais įrankiais. **5.** Kruopščiai viską nusausti. **6.** Prieš įjungiant aparatą, palikti jo duris atviras, kad jis išdžiūtų, ištuštinti vandens surinkimo padėkliuką, įtaisytą baldo apačioje.

9. LEMPŲ KEITIMAS

1. Atjungti maitinimą. **2.** Išsukti lempų patrono tvirtinimo varžtus. **3.** Nuimti lempų patroną, prilaikant fluorescencinį vamzdį bei permatomą apsauginį vamzdį. **4.** Ištraukti apsauginį vamzdį iš kito, dar pritvirtino patrono. **5.** Pakeisti fluorescencinį vamzdį. **6.** Visą vėl sumontuoti atliekant priešingus veiksmus (žr. 6 pav.).

10. PRIĖJIMAS PRIE MOTORO SKYRIAUS

Norint pasiekti variklio skyrių, reikia nuimti vėdinimo groteles.

11. NERŪDIJANČIO PLIENO PAVIRŠIŲ VALYMAS

1. Išvalyti talpą minkšta kempine ir neutraliais valikliais. **2.** Atsukti čiaupą ir išleisti galimai užsilikusį vandenį. **3.** Nusausti minkštu audeklu.



Felhasználói kézikönyv:

1. A csomagolás felbontása
2. A beltér tisztítása
3. Kültér tisztítása
4. Gördülő üvegajtó cseréje
5. Csatlakoztatás az elektromos hálózathoz
6. Szabályozás
7. A szabályos működés ellenőrzése
8. Párolgató tisztítása
9. Fénycső csere

10. A motortér megközelítése
11. Az inox polcok tisztítása

Karbantartási kézikönyv (45. old.):

1. A kondenzátor tisztítása
2. Vitrin cseréje
3. Hűtőberendezés vázlatrajza és elektromos vázlatrajz

ELŐÍRÁSOK

Nagyon fontos, hogy a berendezéssel megőrizték ezt a használati kézikönyvet biztonsági okokból a jövőbeni tanulmányozás céljára.

1. Ezt a berendezést csak felnőtt személyek működtethetik. Ne engedélyezzék a gyermekeknek, hogy megrongálják a vezérlőrendszert és játsszanak a berendezéssel. 2. A berendezés jellemzőinek megváltoztatása vagy akár a módosítása is tilos. 3. A berendezés beépítéséhez szükséges villamossági munkákat szakképzett villanyszerelő vagy hozzáértő személy végezheti el. 4. Soha ne próbálják egymaguk megjavítani a berendezést. Tapasztalatlan személyek által végzett javítások károkat vagy komoly működési zavarokat okozhatnak. 5. Ezen a berendezésen a szervízzolgáltatást az arra feljogosított Műszaki Szervízzolgálat hajthatja végre. Csak eredeti cserealkatrészeket alkalmazzanak. 6. A berendezés nem alkalmas az élelmiszereken kívül más termékek tartósítására. 7. A gyártó cég minden felelősséget elhárít magától abban az esetben, ha nem tartják be ezeket a balesetmegelőzési szabályokat. Ezenkívül fenntartja magának a jogot a bármilyen előzetes értesítés nélküli, fejlesztési célú módosítások bevezetésére. 8. A készüléket nem szabad kültéren felállítani, ahol esőzéseknek és közvetlen napsugárzásnak van kitéve. 9. Ne építsék be a berendezést olyan hőforrások közelében, mint kályhák, radiátorok stb. és huzat (például ablakok, ajtók, légkondicionáló stb.) közelébe. 10. A kompresszor blokk szellőzőrácsát a falaktól legalább 10 cm-es távolságban tartsák. 11. Ha a levegőpárásítón a levegő páratartalma vagy a lehűtendő termékek által okozott, rendellenes jégképződés következne be, akkor a kompresszor leállítását és az árunak megfelelő, ugyanolyan hőmérsékletre hűtött tartályokba történő áthelyezését javasoljuk a jégolvasztáshoz szükséges időre; ellenkező esetben a kompresszor folytonosan működik, ami felesleges elektromos energiafogyasztást és csekély teljesítményt eredményez. 12. Nem szabad a világítást bekapcsolni, ha a hűtés nincs beállítva.

⚠ A termékeink beltéri felhasználásúak ne építsék be azokat helyiségek/üzletek külterébe.

1. A CSOMAGOLÁS FELBONTÁSA

KARTONDOBOZ CSOMAGOLÁS 1a. Vágják el a tartószalagot, felfelé húzzák le a dobozt.

FALÁDA CSOMAGOLÁS 1b. Feszítsék fel a fadesszkákat, óvatosan járjanak el a szögek miatt.

2. Vezessék be az emelő villait a berendezés és a rakodólap vagy a láda közé. 3. Emeljék fel a berendezést. 4. Távolítsák el a rakodólapot vagy ládát. 5. Helyezzék a berendezést egy vízszintes kiegyenlített felületre. 6. Figyeljenek arra, hogy ne hagyjanak semmit a csomagolóanyagban, mielőtt azt eldobnák. 7. A csomagolóanyagokat összetételük alapján különítsék el, ezáltal az újrafeldolgozásukat segítik (lásd 1. ábra).

2. A BELTÉR TISZTÍTÁSA (OPTIONAL)

1. Távolítsák el a fehér, műanyag védőfóliát az inox tálcákról. 2. A belső részeket és az üvegeket csak puha szivaccsal és semleges tisztítószerrel tisztítsák. 3. Egy puha törlőruhával szárítsák.

3. KÜLTÉR TISZTÍTÁSA

1. A beltér tisztításához alkalmazott termékeket használják. 2. A fafelületeket a kereskedelemben könnyen megtalálható vizes emulziós alapú, oldószereket nem tartalmazó, specifikus termékekkel tisztítsák. 3. Egy tiszta törlőruhával szárítsák.

4. GÖRDÜLŐ ÜVEGAJTÓ CSERÉJE

1. Emeljék meg az ajtót felfelé, kiszabadítva ezáltal az üvegajtó alsó oldalát a vezetősínből. 2. Húzzák a kültér felé majd engedjék le az üvegajtót, ezáltal kiszabadítva azt a felső vezetősínből. 3. Pótolják azt az új üveggel (lásd 4. ábra).



5. CSATLAKOZTATÁS AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATHOZ

1. Győződjene meg arról, hogy a hálózati feszültség és frekvencia megegyezzen a készülékre erősített tábláskán **(A)** feltüntetett adatokkal. 2. Bizonyosodjanak meg arról, hogy a hálózati csatlakozóaljzat **a) Földelt vezetékkel rendelkezzen. b) a tábla szerinti névleges áramhoz alkalmas legyen. c) az IEC szabványok által előírt védelmekkel rendelkezzen: differenciális mágneses termikus megszakító (hétköznapiasan kifejezve életmentő) és I_n = táblán feltüntetett névleges érték.-Differenciális $I_d=30\text{ mA}$ érzékenységgel.** 3. Ellenőrizték, hogy a környezet ne legyen robbanásveszélyes (AD). 4. A készülékre szerelt tápvezeték: H05 VVF, beltéri használatra alkalmas. 5. Illesszék be a csatlakozódugót (ne használjanak hármass csatlakozót és reduktorokat). **Megj.:** Ha a berendezést a szállítás vagy a raktározás során tévesen vízszintes vagy felfordított helyzetbe állították, akkor a hálózati bekötést megelőzően hagyják állni helyes pozícióban legalább 3 óráig.

6. SZABÁLYOZÁS

A berendezés egy védett kezelőtáblán elhelyezett szabályozó vezérlőrendszerrel rendelkezik.

1. Ventilátor kapcs.: a kondenzgátló ventilátor működtetéséhez. **2. Fénycső megszak.:** A beltéri fénycsövek bekapcsolására szolgál. **3. Hűtés megszak.:** A hűtőberendezés bekapcsolására szolgál. **4. Hőmérő:** A berendezés belsejében levő hőmérsékletet jelzi. **Hőfokszabályozó:** A berendezés hőmérsékletét szabályozza. **a)** Az egyszer lenyomott **5-es "SET vagy P"** gomb lehetővé teszi a beállított hőmérséklet kijelzését, amely az **6-ös "UP"** gomb vagy a **7-os "DOWN"** gomb megnyomásával módosítható (lásd 2. ábra).

7. A SZABÁLYOS MŰKÖDÉS ELLENŐRZÉSE AZ ÉLELMISZEREK BEHELYEZÉSE ELŐTT

ELLENŐRIZZÉK, HOGY: 1. Bekötött csatlakozódugó. 2. Bekapcsolt hűtőberendezés megszakító, világító zöld fénnel. 3. A hőmérő az áru számára optimális értéket jelez. 4. A beltéri fénycsövek be legyenek helyezve. 5. Jól becsukott ajtó. 6. Ne érje a berendezést erős napsugárzás vagy nagy hatásfokú lámpa fénye. 7. A környezeti hőmérséklet ne haladja meg a $+30^\circ\text{C}$ -ot 55% N.T.-mal, amelynél a készülék működőképes (4-es Klímaosztály). 8. A motortér számára szükséges légmozgás biztosítva legyen legalább 30 cm-re a rács előtt takarás nélkül. 9. A belső tér helyesen, az egyes szinteken túlsúly nélkül legyen feltöltve, helyet hagyva ezáltal a hideg levegő szabad, belső áramlásának.

8. PÁROLOGTATÓ TISZTÍTÁSA (TIZENÖT NAPONKÉNT)

1. Le a hálózati csatlakozást. 2. Amikor a zúsmararéteg túlságosan vastagnak bizonyul és a légáramlás nyilvánvaló elzáródásával járó jégfolyások jelentkeznek, akkor teljes jégolvasztást hajtsanak végre. Távolítsák el az árut és tegyék megfelelően hűtött, ugyanolyan hőmérsékletű helyre. 3. Hagyják nyitva az ajtót és végezzenek el egy teljes jégolvasztást. 4. Ne használjanak éles vagy hegyes fémtárgyakat a jégnek a párologtatóból történő eltávolításához. 5. Minden részt gondosan szárítsanak meg. 6. Nyitott ajtó mellett hagyják megszáradni a berendezést, mielőtt ismét beüzemeltetik, ürítsék ki a berendezés alatt található víztartó rekeszt.

9. FÉNYCSŐ CSERE

1. Le a hálózati csatlakozást. 2. Csavarozzák le egy lámpafoglatat rögzítőcsavarjait. 3. Vegyék le a lámpafoglatot, miközben támasszák meg a fluoreszkáló csövet és az átlátszó védőcsövet. 4. Húzzák le a védőcsövet a gépen maradt másik lámpafoglatról. 5. Cserélik le a fluoreszkáló csövet. 6. Szerelik vissza az egészet elenkező irányú eljárással (lásd 6. ábra).

10. A MOTORTÉR MEGKÖZELÍTÉSE

A motortér megközelítéséhez elegendő a szellőzőrácsok leszerelése.

11. AZ INOX POLCOK TISZTÍTÁSA

1. Puha szivaccsal és semleges tisztítószerrel tisztítsák a tartályt. 2. Nyissák ki a csapot az esetlegesen visszamaradt víz levezetéséhez. 3. Egy puha törlőruhával szárítsák meg.



Manwal għall użu:

1. Istruzzjonijiet ta' kif tneħhi l-ippakkjar
2. Tindif fuq ġewwa
3. Tindif fuq barra
4. Tibdil ta' bieb tal-ħġieġ li jiżzerżaq
5. Konnessjoni mal- mejns
6. Kontrolli
7. Kontroll tat-tħaddim korrett
8. Tindif fuq ġewwa ta' l-evaporatur
9. Tibdil tal-lampa

10. Aċċess għall-kompartiment tal-mutur

Manwal għall-manutenzjoni (Pġ. 45):

1. Tindif tal-kondensatur
2. Tibdil ta' ħġieġa
3. Skizz ta' l-impjant ta' refriġerazzjoni u skizz ta' l-elettriku

⚠ ATTENZJONI

Importanti ħafna li dan il-manwal ta' istruzzjonijiet jinżamm ma' l-appliance biex jiġi kkonsultat anke' fil-futur, għal raġunijiet ta' sikurta'.

1. Dan l-appliance irid jiġi installat minn persuni adulti. Tfal m'għandhomx jithallew ibabsu jew jilagħbu bil-pumijiet. 2. Mhuwiex permess tibdil fil-karatteristiċi tal-appliance. 3. Xogħolijiet elettrici neċessarji għall-installazzjoni tal-appliance iridu jkunu eżegwiti minn elettrici kwalifikati jew minn persuni kompetenti. 4. Wieħed m'għandu qatt jipprova jsewwi l-appliance waħdu. Tiswija magħmula minn persuni mhux tal-mestier jistgħu jikkawżaw danni serji. 5. Tibdil jew tiswija fl-appliance għandhom isiru biss minn ċentru ta' Assistenza Teknika awtorizzat. Uża biss partijiet originali. 6. L-appliance huwiex maħluq biex jikkonserva oġġetti oħra li mhumiex alimentari. 7. Id-ditta li ħolqot l-appliance ma' terfax responsabilita' meta n-normi speċifikati ma jiġux rispettati u l-miżuri ta' prikawzjoni ma' jiġux meħuda. Id-ditta tirriżerva d-dritt li tagħmel t-tibdil kollu neċessarju f'dawn il-każijiet mingħajr pre-avvis. 8. L-appliance m'għandux jiġi nstallat fuq barra, espost għax-xita jew għar-raġġi tax-xemx. 9. Tinstallax l-apparat hdejn sorsi tas-sħana bħal stufi, radjaturi, eċċ. u korrenti (bħal twieqi, bibien, arja kondizzjonata, eċċ.). 10. Zomm il-ftuħ ta' ventilazzjoni tal-kompressur almenu 10 ċentimetru 'l bogħod mill-ħajt. 11. Jekk tiżviluppa formazzjoni ta' silġ mhux normali fuq l-evaporatur, ikkawżata mill-umdità tal-arja jew mill-prodotti li jridu jiġu refriġirati, nissuġġerixxu li jitwaqqaf il-kompressur u l-merċa titpoġġa f'kontenitur apposta refriġirat bl-istess temperatura għall- ħin neċessarju sakemm jinħall is-silġ; jekk le l-kompressur jibqa' jaħdem kontinwament, jaħli l-elettriku għalxejn u jrendi ftit li xejn. 12. Thallix id-dawl tan-neon mixgħul mingħajr is-sistema li tkessaħ f'posta



Il-prodotti tagħna huma għall-użu intern tinstallax fuq barra tal-bini/hwienet.

M

1. ISTRUZZJONIJIET TA' KIF TNEHHI L-IPPAKKJAR

IPPAKKJAR TAL-KARTUN: 1a. Aqta' l-faxxa ta' fuq u għolli l-ippakkjar tal-kartun **KAXXA**

TAL-INJAM: 1b. Neħhi l-imsiemer mill-kaxxa tal-injam b'attenzjoni. 2. Daħhal il-frieket tal-forklifter bejn l-appliance u l-kaxxa. 3. Għolli l-appliance. 4. Neħhi l-kaxxa. 5. Poġġi l-appliance fuq wiċċ ċatt u lixx.

6. Kun żgur li ma fadal xejn fl-ippakkjar qabel ma tarmi. 7. Issepara l-materjal tal-ippakkjar biex tiffaċilita r-rimi tiegħu. (ara figura 1)

2. TINDIF FUQ ĠEWWA (OPTIONAL)

1. Neħhi r-rita ta' plastik abjad ta' protezzjoni minn fuq it-trejs ta' l-*stainless steel*. 2. Naddaf biss il-komponenti ta' ġewwa u l-panewijiet tal-ħġieġ bi sponża ratba, mxarrba u b'deterġent newtrali. 3. Ixxotta b'attenzjoni billi tuża biċċa ratba.

3. TINDIF FUQ BARRA

1. Aghżel l-istess prodotti bħal dawk li tuża biex tnaddaf fuq ġewwa. 2. Uża materjal appropjat li wieħed jista' jsib fil-hwienet tad-dindif ta' l-injam, li bilfors għandhom jkollhom emulsjoni ta' l-ilma li m'għandu l-ebda ilma. 3. Nixxef b'biċċa nadifa.

4. TIBDIL TA' BIEB TAL-ĦĠIEġ LI JIŻZERŻAQ

1. Għolli l-bieb, u aqta' l-parti ta' taħt minn mal-gwida taż-żerżiq. 2. Iġbed il-barra u niżżel il-bieb biex taqilgħu mill-gwida ta' fuq. 3. Ibdel il-bieb. (ara figura 4)

5. KONNESSJONI MAL- MEJNS

1. Kun żgur li l-vultaġġ u l-frekwenza tal-mejns huma l-istess bħal dawk mniżżla fuq ir-Rating Plate **A** imwaħħla mal-appliance. 2. Kun żgur li s-sokkitt li miegħu se tqabba : **a)** *Huwa ertjat kif suppost, b)* *jissodisfa l-prerekwiżiti kollha tal-kurrent ratat hekk kif stipolat fuq ir-rating plate.*



c) Jikkonforma mar-regolamenti tal-IEC: l-iswiċċ differenzjali manjetiku-termali għandu I_n =valur nominali li huwa dak dikjarat fuq il-plakka tar-Rating: I_d -differenzjal b'sensittività I_d ta' 30mA. **3.** Kun żgur li m'hemm l-ebda periklu ta' splużżjoni (AD) fil-kamra. **4.** Il-'cable' tal-appliance huwa H05VVF, iddisinjat għall-użu intern. **5.** Daħħal il-plakka għewwa s-sokkit (tużax adattaturi għas-sistema ta' bi tlieta jew adattaturi li jnaqqsu l-kurrent. **NB.** Jekk l-appliance għe trasportat jew storjat f'pożizzjoni mdawwra, ħallih għal tal-anqas tlett siegħat fil-pożizzjoni korretta qabel ma tqabbdha mal-mejns.

6. KONTROLLI

Il-kontrolli ta' l-apparat jinsabu għewwa niċċa protettiva. **1. L-iswiċċ tal-fann** sabiex tixgħel il-fann u tevita l-kondensazzjoni. **2. Swiċċ tad-dawl:** biex jinxgħel id-dawl għewwa l-impjant. **3. Swiċċ ta' refriġerazzjoni:** biex tinxtgħel is-sistema ta' refriġerazzjoni. **4. Termometru:** Biex tinqara t-temperatura ta' l-impjant. **Termostat:** sabiex jiġi aġġustat it-temperatura fl-impjant. **a)** Aghfas Buttuna **5 "SET jew P"** darba sabiex tiġi ssettjata t-temperatura, li din tista' tiġi mibdula billi tagħfas il-buttuna **6 "UP"** jew buttuna **7 "DOWN"** (ara fig 2).

7. KONTROLL TAT-TIENI ADDIM KORRETT QABEL IDDAHAL L-AFFARIJET TA' L-IKEL

IČĊEKKJA LI: **1.** Ičċekja li l-impjant huwa konnettjat. **2.** Is-swiċċ tat-tagħmir ta' refriġerazzjoni huwa mixgħewi (b'dawl aħdar ON). **3.** It termometru juri t-temperatura mixtieqa għall-prodoti li jridu jinħażnu. **4.** Id-dwal ta' għewwa huma mixgħula. **5.** Il-bieb huwa magħluq sewwa. **6.** L-impjant m'huwiex espost għal raġġi qawwija tax-xemx jew dwal qawwija mill-lampi. **7.** It-temperatura tal-kamra m'għandhiex tkun aktar minn dak meħtieġ biex l-impjant jaħdem b'mod normali, jiġifieri + 30°C u umdità realtiva ta' 55% (klassi klimatika 4). **8.** Hemm ventilazzjoni biżżejjed għat-taqsim tal-mutur; irid ikun hemm spazju ta' tal-anqas 30 centimetru quddiem il-bieba. **9.** Il-prodotti għandhom jiġu mifruxa sew sewwa, b'mod li l-ixkaffi mhumiex mogħbija izzejjed. Hemm biżżejjed spazju għol kabinett li jippermetti l-arja friska li tiċċirkola.

8. TINDIF FUQ GĦEWWA TA' L-EVAPORATUR (KULL 15-IL JUM)

1. Itfi l-apparat bil-mod. **2.** Jekk is-saff ta' għlata huwa oħxon ħafna, u jiġi nnottat li hemm silġ iqattar li jista' jimpedixxi l-passaġġ ta' l-arja, il-għlata tkun trid titneħħa kollha kemm hi. Neħħi l-oġġetti kollha u aħzinhom f'apparat xieraq ieħor li jkun qed jaħdem fl-istess temperatura. **3.** Ħalli l-bieb miftuħ u holl is-silġ kollu li hemm fl-apparat. **4.** Tużax għodda tal-metall li taqta jew li tinfed sabiex tneħħi s-silġ minn ma' l-evaporatur. **5.** Nixxef kollox b'attenzjoni. **6.** Ħalli l-apparat jinxef bil-bieb miftuħ qabel ma terġa tixgħel mill-ġdid. Svojtja t-trej li jiġbor it-taqitir ta' taħt il-kabinett.

9. TIBDIL TAL-LAMPA

1. Itfi t-tagħmir. **2.** Neħħi l-viti li jissikkaw wieħed mis-sokkits tal-lampi fil-post. **3.** Neħħi s-sokkit tal-lampi, filwaqt li żżomm it-tubu fluworexxenti u l-għatu ta' protezzjoni tiegħu. **4.** Iġbed l-għatu ta' protezzjoni l-barra mis-sokkit tal-lampa l-ieħor. **5.** Ibdel it-tubu fluworexxenti. **6.** Erġa qiegħed kollox kif kien billi ssegwi l-istruzzjonijiet ta' fuq bl-ordni bil-maqlub (ara fig. 6).

10. AČĊESS GĦALL-KOMPARTIMENT TAL-MUTUR

Sabiex ikollok ačċess għall-kompartiment tal-mutur, neħħi l-gradilji ta' ventilazzjoni.

11. TINDIF TA' L-IXKAFFA TA' L-ISTAINLESS STEEL

1. Naddaf il-vaska bi sponza ratba u deterġenti newtrali. **2.** Iftaħ it-tapp sabiex telimina l-ilma li jkun qagħ ad fadal. **3.** Ixxotta b'biċċa ħafifa.



Podrecznik operatora:

1. Instrukcje otwierania opakowania
2. Czyszczenie wewnątrz
3. Mycie zewnętrzne
4. Wymiana przesuwanej szyby
5. Podłączenie do sieci elektrycznej
6. Regulacja
7. Kontrola prawidłowego działania przed
8. Czyszczenie parownika
9. Wymiana żarówki

10. Dostęp do pomieszczenia silnika
11. Mycie blatów inox

Podrecznik obsługi konserwacyjnej (str. 45):

1. Czyszczenie kondensatora
2. Wymiana szyby
3. Schemat układu chłodzenia i schemat elektroniczny

! UWAGI

Instrukcje należy zachować wraz z urządzeniem w celu konsultacji i bezpieczeństwa.

1. Urządzenie musi być podłączone tylko przez osoby dorosłe. Nie wolno dzieciom dotykać przycisków czy bawić się urządzeniem. 2. Jest zabronione fałszowanie czy zmienianie charakterystyki urządzenia. 3. Prace elektryczne konieczne do instalacji urządzenia muszą być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka lub przez kompetentną osobę. 4. Nigdy nie próbuj reperować urządzenia sam. Naprawy wykonane przez osoby niedoświadczone mogą spowodować uszkodzenia lub złe funkcjonowanie urządzenia. 5. Serwis musi być wykonany przez upoważnione Centrum Techniczne. Stosować tylko części zamienne oryginalne. 6. Urządzenie nie jest przystosowane do konserwacji produktów innych niż artykuły żywnościowe. 7. Producent nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności jeśli przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy nie będą przestrzegane. Producent zastrzega sobie prawo naniesienia zmian ulepszających bez zawiadomienia. 8. Urządzenie nie może być zainstalowane na zewnątrz, wystawione na deszcz czy bezpośrednie działanie promieni słonecznych. 9. Nie instaluj urządzenia w pobliżu źródeł ciepła, takich jak piece, kaloryfery itp. oraz przeciągów (takich jak okna, drzwi, klimatyzacja itp.). 10. Kratki wentylacyjne kompresora muszą być oddalone od ścianek przynajmniej o 10 cm. 11. Jeśli powstanie lód na parowniku wywołany przez wilgotność powietrza lub przez produkty przeznaczone do chłodzenia, radzimy zatrzymać kompresor wkładając produkty do specjalnego zbiornika ochłodzonego do tej samej temperatury co urządzenie na czas konieczny do przeprowadzenia operacji usunięcia szronu; W przeciwnym razie kompresor będzie działał nieprzerwanie zużywając niepotrzebnie energię elektryczną i będzie mało wydajny. 12. Przy wyłączonym chłodzeniu nie należy włączać oświetlenia / neonu”

! **Nasze produkty są przeznaczone do użytku wewnętrznego instalować ich na zewnątrz lokali czy sklepów.**

PL

1. INSTRUKCJE OTWIERANIA OPAKOWANIA

OPAKOWANIE W POSTACI KARTONOWEGO PUDEŁKA 1a. Przeciąć taśmę, zdjęć pudełko unosząc je w górę. **OPAKOWANIE W POSTACI DREWNIANEJ SKRZYNI 1b.** Wyciągnąć ostrożnie gwoździe z drewnianych desek. 2. Włożyć widły wózka widłowego między urządzeniem a paletą lub skrzynią. 3. Podnieść urządzenie. 4. Pozbyć się palety lub skrzyni. 5. Postawić urządzenie na równej powierzchni. 6. Zwrócić uwagę, aby nie pozostawić niczego w opakowaniu przed jego wyrzuceniem. 7. Dokonać segregacji różnych opakowań w celu ich łatwiejszego recyklingu (Patrz rys.1).

2. CZYSZCZENIE WENĘTRZE (OPTIONAL)

1. Usunąć białą folię ochronną z półek ze stali nierdzewnej. 2. Umyć wewnątrz i szyby tylko miękką gąbką i środkami neutralnymi. 3. Wyrzucić do sucha miękką ściereczką.

3. MYCIE ZEWNĘTRZNE

1. Używać tych samych środków co do mycia wewnątrz. 2. Powierzchnie drewniane powinny być czyszczone produktami do drewna na bazie emulsji wodnistych bez środków rozpuszczających, które są powszechnie dostępne w sklepach. 3. Wyrzucić do sucha czystą ściereczką.

4. WYMIANA PRZESUWANEJ SZYBY

1. Podnieść drzwi w górę, wysuwając dolną stronę szyby z prowadnicy. 2. Pociągnąć na zewnątrz wysuwając szybę z górnej prowadnicy. 3. Zamontować nową szybę (patrz rys.4).



5. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

1. Upewnić się czy napięcie i częstotliwość sieci odpowiadają parametrom wskazanym na tabliczce (A) umieszczonej na urządzeniu. 2. Upewnić się czy gniazdko wtyczkowe zasilania jest: **a)** wyposażone w przewód uziomowy. **b)** odpowiednie do prądu nominalnego określonego na tabliczce. **c)** wyposażone w zabezpieczenia zgodnie z normami IEC:- Włacznik magnetyczno-termiczny (zwykle puszką odcinającą dopływ prądu) z I_n = wartość nominalna wskazana na tabliczce. - Przekładnia różniczkowa ze skutecznością $I_{\Delta n}=30\text{ mA}$. 3. Sprawdzić czy w pomieszczeniu nie ma ryzyka eksplozji (AD). 4. Przewód zasilający zamontowany do urządzenia to: H05 VVF, przystosowany do użytku wewnątrz pomieszczeń. 5. Włożyć wtyczkę do gniazdka (nie używać potrójnych złączek ani złączek redukcyjnych). **Uwaga** : jeśli urządzenie podczas transportu lub magazynowania zostało ustawione przez pomyłkę w sposób błędny, pozostawić je przez przynajmniej 3 godziny w pozycji prawidłowej zanim zostanie podłączone do prądu.

6. REGULACJA

Urządzenie jest wyposażone w sterowniki regulacji umieszczone we wnęce ochronnej 1. **Włacznik wentylatora**: aby uruchomić wentylator antykondensacyjny. 2. **Wyłącznik chłodzenia**: służy do włączenia urządzenia chłodzącego. 3. **Wyłącznik światła**: służy do włączenia światła w środku. 4. **Termometr**: wskazuje temperaturę w środku urządzenia. **Termostat**: reguluje temperaturę urządzenia. **a)** Klawisz 5 "SET lub P" naciśnięty jeden raz pozwala wyświetlić ustawioną temperaturę, która może być zmieniona naciskając klawisz 6 "UP" lub Klawisz 7 "DOWN" (patrz rys. 2).

7. KONTROLA PRAWIDŁOWEGO DZIAŁANIA PRZED WŁOŻENIEM ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH

SPRAWDZIĆ CZY: 1. Wtyczka włożona do gniazdka. 2. Włacznik lodówki włączony, światelko zielone zapalone. 3. Termometr wskazuje wartość odpowiednią dla wstawionych artykułów. 4. Światła w środku urządzenia zapalone. 5. Drzwi dobrze zamknięte. 6. Do urządzenia nie dochodzą promienie słoneczne czy nad urządzeniem nie są ustawione żarówki o dużej mocy. 7. Temperatura pomieszczenia nie przekracza $+30^{\circ}\text{C}$ U.R.55%, do której to temperatury urządzenie jest przystosowane (Klasa klimatyczna 4). 8. Ma być zapewniony dostęp powietrza do silnika, przed kratką pozostawione wolne miejsce na przynajmniej 30 cm. 9. Wnętrze urządzenia ma być wypełnione w odpowiedni sposób bez nadmiernego ciężaru na półkach, aby zapewnić dobre krążenie zimnego powietrza między półkami.

8. CZYSZCZENIE PAROWNIKA (CO 15 DNI)

1. Odciąć dopływ prądu. 2. Jeśli warstwa szronu okaże się nadmierna i jeśli pojawi się ściekanie lodu z widocznym zatankiem przejścia powietrza, należy przeprowadzić operację całkowitego usunięcia szronu (odsronienia). Wyjąć produkty i włożyć je do miejsca chłodzonego do takiej samej temperatury. 3. Zostawić drzwi otwarte wykonując całkowite odszranianie. 4. Nie używać ostrych metalowych przedmiotów w celu usunięcia lodu z parownika. 5. Wytrzeć dokładnie do sucha każdy element. 6. Urządzenie pozostawić do wysuszenia z otwartymi drzwiami przed jego uruchomieniem, opróżnić wanieńkę z wodą znajdującą się pod szafą.

9. WYMIANA ŻARÓWKI

1. Odciąć dopływ prądu. 2. Odkręcić śrubki oprawki żarówki 3. Wyciągnąć oprawkę podtrzymując rurkę fluorescencyjną i rurkę przezroczystą zabezpieczającą. 4. Wysunąć rurkę zabezpieczającą z innej oprawki. 5. Wymienić rurkę fluorescencyjną. 6. Zamontować wszystkie elementy postępując w odwrotnym porządku (patrz rys.6).

10. DOSTĘP DO POMIESZCZENIA SILNIKA

Aby dostać się do silnika wystarczy wyjąć kraty wentylacyjne.

11. MYCIE BLATÓW INOX

1. Myć wannę miękką gąbką i środkami neutralnymi. 2. Otworzyć kran w celu wypuszczenia ewentualnych resztek wody. 3. Wytrzeć do sucha miękką ściereczką.



Príručka pre operátora:

1. Otvorenie obalu
2. Čistenie vnútorného priestoru
3. Vonkajšie čistenie
4. Výmena posuvných sklenených dvierok
5. Napojenie na elektrickú sieť
6. Nastavenie
7. Kontrola správneho fungovania
8. Čistenie výparníka
9. Výmena žiarovky

10. Prístup do priestoru motora
11. Čistenie políc z nehrdzavejúcej ocele.

Príručka pre údržbára (str. 45):

1. Čistenie kondenzátora
2. Výmena skleneného panelu
3. Schéma chladicího systému a Elektrická schéma

! UPOZORNENIE

Z bezpečnostných dôvodov je veľmi dôležité, aby tento návod na obsluhu bol uložený v blízkosti prístrojového zariadenia a bol dostupný pre prípadné preštudovanie.

1. Toto prístrojové zariadenie môžu obsluhovať len dospelé osoby. Nedovoľte deťom, aby sa dotýkali ovládacích prvkov alebo sa hrali s prístrojom. 2. Je zakázané poškodzovať alebo zmeniť vlastnosti prístrojového zariadenia. 3. Napojenie na elektrickú energiu pri inštalácii prístrojového zariadenia môžu vykonávať len kvalifikovaní elektrikári alebo iní kompetentní pracovníci. 4. Nikdy sa nepokúšajte prístrojové zariadenie opravovať sami. Opravy, vykonané neskúsenými osobami, môžu zapríčiniť poškodenie alebo vážne poruchy v prevádzke prístrojového zariadenia. 5. Opravy tohoto prístrojového zariadenia môžu vykonávať výhradne autorizované strediská pre technický servis. Používajte len originálne náhradné diely. 6. Prístrojové zariadenie nie je vhodné pre konzervovanie iného tovaru ako potravinového. 7. Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť, ak neboli dodržané tieto bezpečnostné normy. Výrobca si vyhradzuje právo na vykonanie akýchkoľvek modifikácií za účelom zlepšenia výroby, bez predchádzajúceho upozornenia. 8. Prístrojové zariadenie nesmie byť inštalované vonku, vystavené dažďu alebo slnečnému žiareniu. 9. Neinštalujte prístrojové zariadenie do blízkosti tepelných zdrojov, ako sú napr. kachle, radiátory a pod., a prievanu (ako sú okná, dvere, klimatizácia atď.). 10. Ventilačné mriežky kompresorovej jednotky musia byť vzdialené od steny aspoň 10 cm. 11. Pokiaľ by z dôvodu vlhkosti vzduchu alebo z uskladnených potravín dochádzalo k nadmernému vytváraniu sa ľadu vo výparníku, doporučuje sa zastaviť kompresor na dobu potrebnú na odmrázanie a medzitým odložiť tovar na iné chladné miesto s rovnakou teplotou. V opačnom prípade by kompresor pokračoval v prevádzke, čo by spôsobilo zbytočné plytvanie elektrickou energiou a nedostatočný výkon prístrojového zariadenia. 12. Nenechávajte zapnuté neónové osvetlenie bez zapojeného chladenia

! Naše výrobky sú určené do vnútorných priestorov neinstalujte ich na vonkajšej strane priestorov / obchodov.

1. OTVORENIE OBALU

BALENIE DO KARTÓNOVEJ KRABICE 1a. Rozrežte sťahovaciu pásku, vytiahnite krabicu smerom dohora. **BALENIE DO DREVENEJ DEBNY 1b.** Odmontujte drevené dosky, pričom dávajte pozor na klince. 2. Zasuňte zdvihákové vidlice medzi prístrojové zariadenie a paletu alebo debnu. 3. Nadvihnite prístrojové zariadenie. 4. Odstráňte paletu alebo debnu. 5. Prístrojové zariadenie postavte na rovnú horizontálnu plochu. 6. Pred vyhodnotením obalu skontrolujte, či v ňom nič nezostalo. 7. Obalové materiály roztriedte podľa zloženia tak, aby ste uľahčili likvidáciu odpadu (Pozri obr.1).

2. ČISTENIE VNÚTORNÉHO PRIESTORU (OPTIONAL)

1. Vytiahnite bielu plastickú ochrannú fóliu z podnosov z nehrdzavejúcej ocele. 2. Vnútorné časti a sklenené panely čistite výlučne mäkkou hubkou a neutrálnymi čistiacimi prípravkami. 3. Poutierajte mäkkou utierkou.

3. VONKAJŠIE ČISTENIE

1. Na čistenie sklenených panelov použite rovnaké prípravky ako pri vnútornom čistení. 2. Drevené povrchy sa musia čistiť špeciálnymi prípravkami na báze vodných emulzií a bez obsahu rozpúšťadiel, ktoré sú bežne dostať na trhu. 3. Poutierajte mäkkou utierkou.

4. VÝMENA POSUVNÝCH SKLENENÝCH DVIEROK

1. Nadvihnite vonkajší panel dvierok a uvoľnite ho zo spodnej vodiacej drážky. 2. Potom vytiahnite sklenený panel smerom von a dole, čím sa uvoľní z hornej drážky. 3. Vymeňte panel za nový (Pozri obr. 4)

SK



5. NAPOJENIE NA ELEKTRICKÚ SIET'

1. Presvedčte sa, či napätie a frekvencie siete zodpovedajú údajom, ktoré sú uvedené na údajovom štítiku (**A**) prístrojového zariadenia. 2. Presvedčte sa, či sieťová zásuvka je: **a)** Vybavená uzemneným vodičom. **b)** Vhodná na nominálny prúd, ktorý je uvedený na údajovom štítiku. **c)** Vybavená ochranami v zmysle noriem IEC:- Diferenciálnym magnetotermickým vypínačom (bežne nazývaným ako životazáchranná poistka) s I_n = nominálnou hodnotou, uvedenou na údajovom štítiku.- Diferenciálnym vypínačom s citlivosťou $I_d = 30$ mA. 3. Overte si, či v prostredí nehrozí nebezpečenstvo výbuchu (AD). 4. Napájací kábel namontovaný na prístrojovom zariadení je typu: H05 VVF, vhodný pre vnútorné prostredia. 5. Zapojte zástrčkovú vidlicu (nepoužívajte rozdvojky a reduktory). **N.B.:** Ak počas transportu alebo skladovania bolo prístrojové zariadenie postavené chybné do horizontálnej polohy alebo prevrátené hore nohami, nechajte ho odpočinúť aspoň 3 hodiny v správnej polohe predtým, ako ho zapojíte do siete.

6. NASTAVENIE

Prístrojové zariadenie je vybavené ovládačmi na regulovanie funkcií, umiestnenými v chránenej dispeji. 1. **Vypínač ventilátora:** Slúži na zapnutie ventilátora proti vytváraniu kondenzácie. 2. **Vypínač osvetlenia:** Slúži na zapnutie vnútorného osvetlenia. 3. **Vypínač chladienia:** Slúži na zapnutie chladiaceho zariadenia. 4. **Teplomer:** Udáva teplotu vo vnútri zariadenia. **Termostat:** Reguluje teplotu zariadenia. **a)** Tlačítko **5 "SET alebo P"**, stlačené jedenkrát, dovoľí zobrazíť nastavenú teplotu. Teplotu je možné zmeniť pomocou tlačítka **6 "UP"** alebo tlačítka **7 "DOWN"** (Pozri obr. 2).

7. KONTROLA SPRÁVNEHO FUNGOVANIA PRED ULOŽENÍM POTRAVÍN

SKONTROLUJTE, ČI: 1. Zástrčková vidlica je zapojená. 2. Vypínač chladiaceho zariadenia je zapnutý a či zelené svetlo je rozsvietené. 3. Teplomer ukazuje hodnotu, vhodnú pre daný typ tovaru. 4. Vnútorné svetlá sú zapnuté. 5. Dvere sú dobre zatvorené. 6. Nedopadá slnečné žiarenie na zariadenie alebo ho neožarujú vysokovýkonné osvetľovače. 7. Teplota prostredia neprevyšuje $+30^{\circ}\text{C}$ a relatívna vlhkosť 55% - pre ktoré hodnoty je prístrojové zariadenie určené (Klimatická trieda 4). 8. Pred roštom musí byť voľný priestor min. 30 cm, aby bol zaručený dostatočný prívod vzduchu do priestoru motora. 9. Vnútorný priestor musí byť správne zaťažený. Poličky nesmú byť príliš preplnené a medzi tovarom musí byť ponechaný dostatočne voľný priestor pre prúdenie studeného vzduchu.

8. ČISTENIE VÝPARNÍKA (KAŽDÝCH 14 DNÍ)

1. Vypnite prívod elektrickej energie. 2. Ak je vrstva námrazy príliš veľká a sú viditeľné stopy po zatekaní ľadu, ktoré bránia priechodu vzduchu, vykonajte celkové odmrazenie. Vyberte konzervovaný tovar a uložte ho do iného chladiaceho prístroja s rovnakou teplotou. 3. Otvorte dvere a vykonajte celkové odmrazenie. 4. Na odstraňovanie ľadu z výparníka nepoužívajte zahrotené kovové nástroje. 5. Všetko starostlivo osušte. 6. Skôr ako zariadenie znovu zapnete, nechajte dvere otorené, aby sa vnútrojšok vysušil. Vyprázdňte vaničku s vodou, ktorá sa nachádza pod skriňou zariadenia.

9. VÝMENA ŽIAROVKY

1. Vypnite prívod elektrickej energie. 2. Vytiahnite upevňovacie skrutky z objímky žiarovky. 3. Vytiahnite objímku žiarovky, pričom držte žiarivku (fluorescenčnú trubku) aj priesvitný ochranný kryt trubky. 4. Vytiahnite priesvitný ochranný kryt z druhej objímky žiarovky. 5. Vymeňte žiarivku (fluorescenčnú trubku). 6. Zopakujte celý postup v opačnom poradí (Pozri obr. 6).

10. PRÍSTUP DO PRIESTORU MOTORA

Na uvoľnenie prístupu k motoru postačí vytiahnuť prevzdušňovací rošt.

11. ČISTENIE POLÍC Z NEHRDZAVEJÚCEJ OCELE.

1. Vnútorné povrchy chladiaceho boxu očistite výlučne mäkkou hubkou a neutrálnymi čistiacimi prípravkami. 2. Otvorte kohútik na vypustenie prípadne nahromadenej vody. 3. Starostlivo osušte mäkkou čistou utierkou.



Priločnik za delavca:

1. Navodila za odstranitev embalaže
2. Čiščenje notranje strukture
3. Čiščenje zunanje površine
4. Odstranitev steklenih drsnih vrat
5. Povezava na električno omrežje
6. Uravnavanje
7. Kontrole za dobro delovanje hladilnika
8. Čiščenje evaporatorja
9. Zamenjava žarnice

10. Dostop v prostor motorja

Priločnik za vzdrževalno osebje (stran 45):

1. Čiščenje kondenzatorja
2. Zamenjava steklenih vrat
3. Shema naprave za hlajenje in električna shema.

❗ OPOZORILA

Je zelo važno, da se ta priločnik dobro shrani skupaj z napravo za bodočo konzultacijo, predvsem zaradi varnosti.

1. Samo odrasle osebe lahko opravljajo kontrole in vzdrževanje te naprave. Ni dovoljeno, da se otroci dotikajo komand ali da se igrajo z njimi. 2. Je strogo prepovedano ponarediti ali spremeniti karakteristike te naprave. 3. Vse električne dela potrebne za instalacijo naprave morajo biti opravljene od kvalificiranega električarja ali kvalificiranega osebja. 4. Nikoli ne poskusiti popravljati sami te naprave. Popravila opravljene od nekvalificiranega osebja lahko povzročijo škodo ali slabo delovanje naprave. 5. Vzdrževanje te naprave mora biti opravljeno od avtoriziranega Servisa. Uporabljati samo originalne rezervne dele. 6. Ta naprava ni primerna za konzerviranje drugega blaga razen jestvin. 7. Proizvajalec ne odgovarja če ti protinezgodni predpisi niso upoštevani. Proizvajalec si pridrža pravico, da spremeni in izboljša svoje izdelke brez predhodnega obvestila. 8. Naprava ne sme biti instalirana na odprtem prostoru, izpostavljena dežju ali sončnim žarkom. 9. Ne instalirati te naprave v bližini virov toplote, kot na primer peči, radiatorji itd., in prepiha (kot so okna, vrata, klimatska naprava itd.). 10. Rešetke za ventilacijo kompresorja morajo biti oddaljene od stene vsaj 10 cm. 11. Če se pojavi abnormalni sloj ledu na evaporatorju, povzročen od previsoke vlage v zraku ali od shranjenih izdelkov, v tem primeru priporočamo, da se ustavi kompresor in da se blago shrani v primernem prostoru z isto temperaturo za ves čas potreben za odtajanje ledu; v nasprotnem primeru kompresor bo neprestano deloval in povzročil nepotrebno uporabo električne energije in nizki učinek naprave. 12. Nikoli ne pustite svetilke ali neona prižgane če naprava za hlajenje ni vključena.

❗ **Naši izdelki so proizvedeni za uporabo samo v notranjih prostorih nikoli ne montirajte te izdelke na odprtih prostorih.**

1. NAVODILA ZA ODSTRANITEV EMBALAŽE

EMBALAŽA IZ KARTONA 1a. Prerezati pakirni trak, sneti karton navzgor. **EMBALAŽA IZ LESENEGA ZABOJA 1b.** Ruvati žeblice iz lesenih desk, biti posebno pozorni na žeblice. 2. Pozicionirati vile viličarja med napravo in paletu ali leseni zaboj. 3. Dvigniti napravo. 4. Odstraniti paletu ali zaboj. 5. Postaviti napravo na horizontalno ravno površino. 6. Dobro preveriti, da noben del ne ostane v embalaži preden se jo odstrani. 7. Ločiti materiale kateri sestavljajo embalažo glede na njihovo sestavljanje tako da se olajša odvajanje (glej skico. 1).

2. ČIŠČENJE NOTRANJE STRUKTURE (OPTIONAL)

1. Odstraniti beli plastični transparent za zaščito pladnjih iz nerjavečega jekla. 2. Očistiti notranje dele in stekla samo z eno mehko gobo in z nevtralnimi čistilnimi sredstvi. 3. Obrisati z mehkim platnom.

3. ČIŠČENJE ZUNANJE POVRŠINE

1. Uporabljati enake sredstva kot za čiščenje notranje strukture. 2. Lesene površine morajo biti očiščene z posebnimi sredstvi katere so običajno v prodaji, sestavljene iz vodenih emulzij in brez solventov. 3. Obrisati z čisto krpico.

4. ODSTRANITEV STEKLENIH DRSNIH VRAT

1. Dvigniti vrata tako da spodnji del steklenih drsnih vrat se sname iz tekača in ostane prosti. 2. Sneti vrata iz tekača in jih znižati tako da tudi zgornji del ostane prosti. 3. Ponovno montirati vse dele in ponoviti postopek v obratno smer (glej skico 4).

SLO



5. POVEZAVA NA ELEKTRIČNO OMREŽJE

1. Dobro preveriti, da napetost in frekvenca omrežja so enake kot tiste navedene na tablici **(A)** katera se nahaja na napravi. 2. Dobro preveriti, da vtičnica: **a) ima ozemljitev. b) ustreza nominalnemu toku naveden na tablici. c) ima vse predpisane IEC zaščite:** - diferencialno magnetotermično stikalo z I_n =nominalno vrednostjo navedena na tablici - Diferencial z občutljivostjo $I_d=30\text{ mA}$. 3. Dobro preveriti, da naprava ne bo montirana v prostoru kateri je potencialno nevaren za eksplozije (AD). 4. Kabel za napajanje montiran na napravi mora biti "H05 VVF" za notranje prostore. 5. Vtakniti vtičak v vtičnico (ne uporabljati pomožnih vtičnic ali redukcij). **POZOR:** če je bila naprava napačno postavljena med prevozom ali skladiščenjem (položena vodoravno ali preobrnjena), jo je treba pustiti vsaj 3 ure v pravilnem položaju pred povezavo na električno omrežje. 6. Vtakniti vtičak v vtičnico (ne uporabljati pomožnih vtičnic ali redukcij).

6. URAVNAVANJE

Naprava je opremljena z komandami za uravnavanje katere so pozicionirane na zaščitnem kvadrantu.

1. **Stikalo za ventilator:** je potrebno za prižiganje ventilatorja antikondenza. 2. **Stikalo za luč:** je potrebno za prižiganje notranje žarnice. 3. **Stikalo za hlajenje:** je potrebno za pogon naprave za hlajenje. 4. **Termometer:** kaže temperaturo v napravi. **Termostat:** uravnava temperaturo naprave. **a)** Če se enkrat pritisne na gumb **5 "SET ali P"** je mogoče vizualizirati postavljeno temperaturo, katero je mogoče spremeniti če se pritisne na gumb **6 "UP"** (GOR) ali na gumb **7 "DOWN"** (DOL) (glej skico 2).

7. KONTROLE ZA DOBRO DELOVANJE HLADILNIKA PREDEN SE GA NAPOLNI Z BLAGOM ALI JESTVINAMI DOBRO PREVERITI, DA:

1. Vtičak vključen. 2. Stikalo naprave za hlajenje mora biti vključeno, in zelena lučka mora biti prižgana. 3. Temperatura mora biti postavljena na primerno vrednost za hlajenje blaga. 4. Notranje žarnice vključene. 5. Vrata dobro zaprte. 6. Sončni žarki ali zelo močne žarnice ne smejo sijati direktno na napravo. 7. Ambientna temperatura ne sme biti višja od $+30^{\circ}\text{C}$ - vlažnost 55%, te so vrednosti za katere je bila naprava umerjena (klimatski razred 4). 8. Dobro preveriti, da ima motor dovolj zraka in da ni nobene ovire pred rešetko za vsaj 30 cm. 9. Notranji prostor mora biti pravilno nabavljen, brez previsoke teže na predalih in dovolj prostora za dobri notranji pretok hladnega zraka.

8. ČIŠČENJE EVAPORATORJA (VSAKIH 15 DNI)

1. Izključiti električno napajanje. 2. Če je sloj slane ali ledu predebel in z tem preprečuje pretok zraka, je treba popolnoma odtajati led. Odstraniti blago in ga shraniti v drugem ohlajenem prostoru z isto temperaturo. 3. Pustiti vrata odprte, in počakati, da se led popolnoma odtali. 4. Ne uporabljati kovinskih, ostrih in koničastih predmetov za odstranitev ledu na evaporatorju. 5. Dobro obrisati vse dele. 6. Pustiti vrata odprte, da se notranji prostor posuši preden se hladilnik ponovno požene, odstraniti majhno kad za nabiranje vode katera ne nahaja pod hladilnikom.

9. ZAMENJAVA ŽARNICE

1. Izključiti električno napajanje. 2. Odviti vijake za pritrditev okova za žarnice. 3. Pridržati fluorescenčno cev in zaščitni transparent in ločiti okov za žarnice. 4. Sneti zaščitno cev iz drugega okova. 5. Zamenjati fluorescenčno cev. 6. Ponovno montirati vse dele na originalno mesto (glej skico 6).

10. DOSTOP V PROSTOR MOTORJA

Za dostop v prostor motorja zadostuje odstranitev rešetk za ventilacijo.

11. ČIŠČENJE NERJAVEČIH POVRŠIN

1. Očistiti kad z eno mehko gobo in z nevtralnimi čistilnimi sredstvi. 2. Odpreti pipo za iztek vode. 3. Obrišati z eno mehko, čisto krpico.

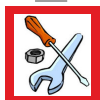
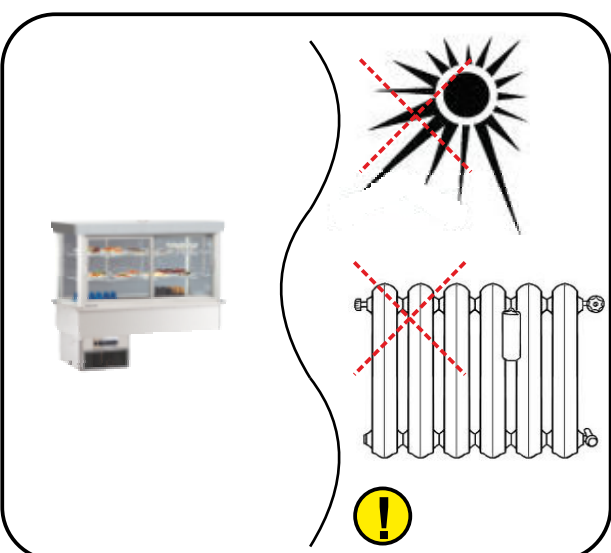
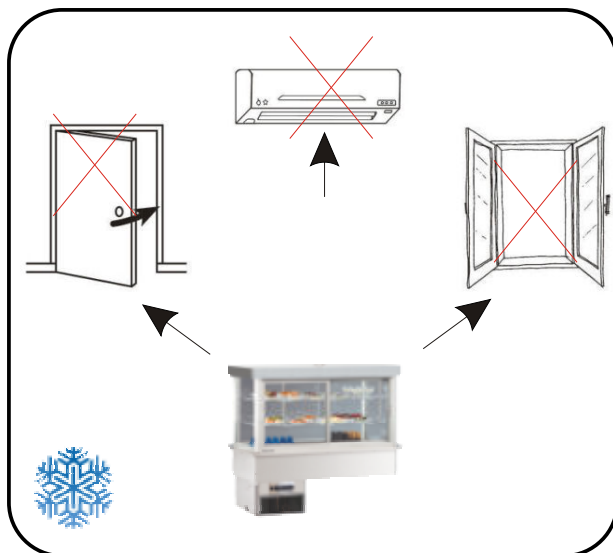
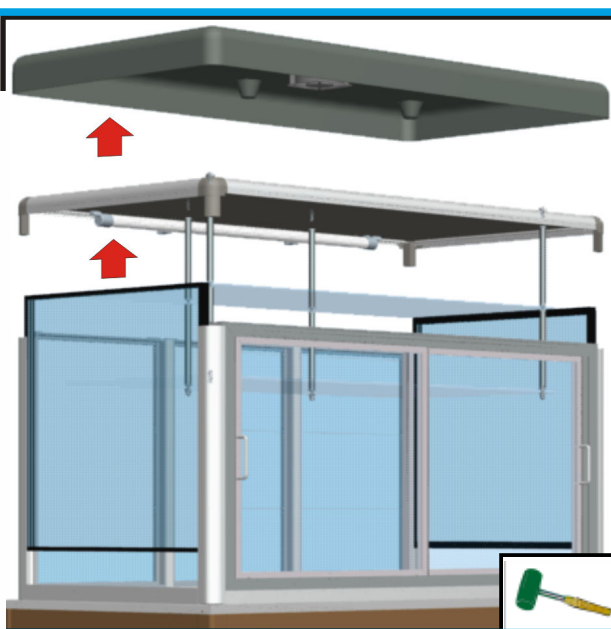
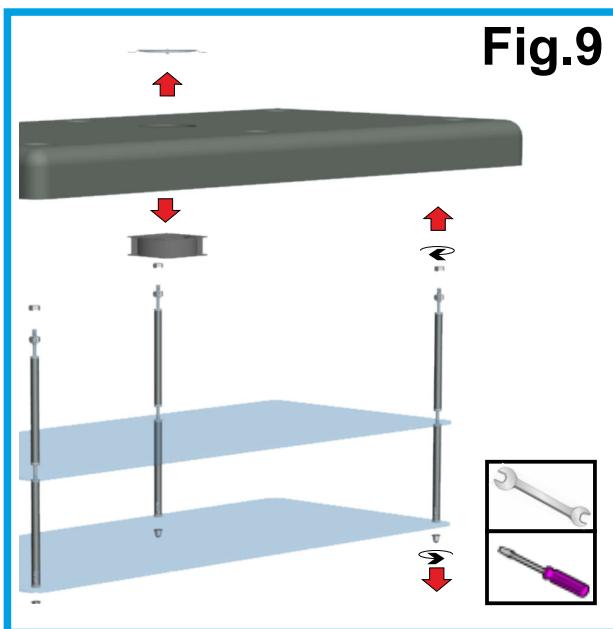
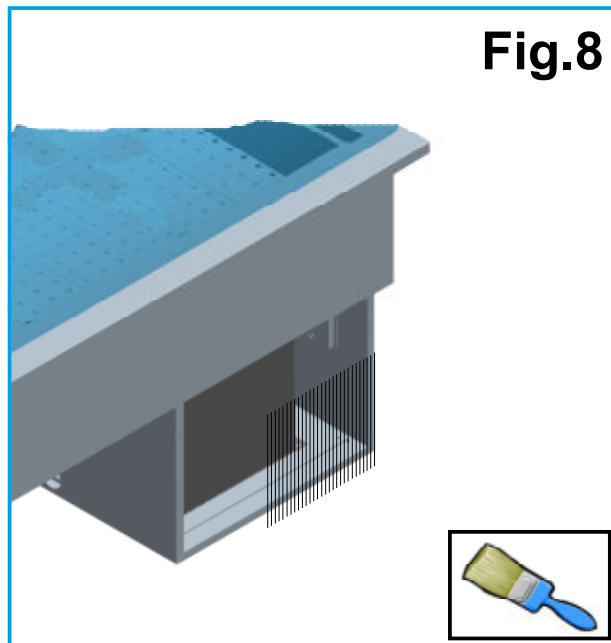
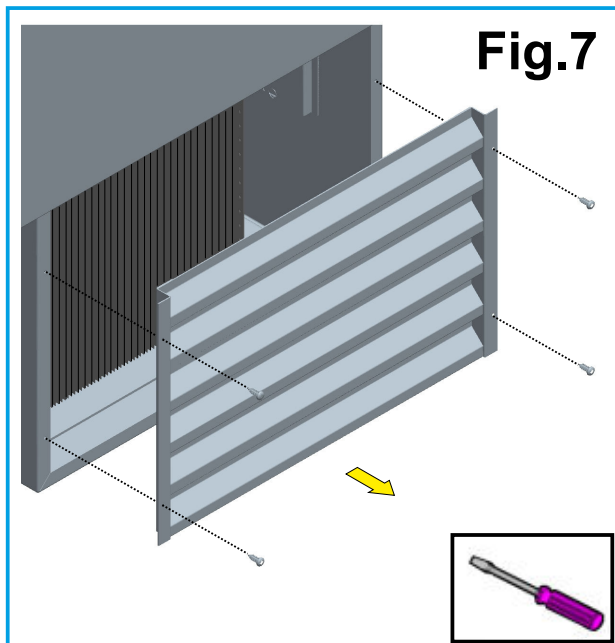


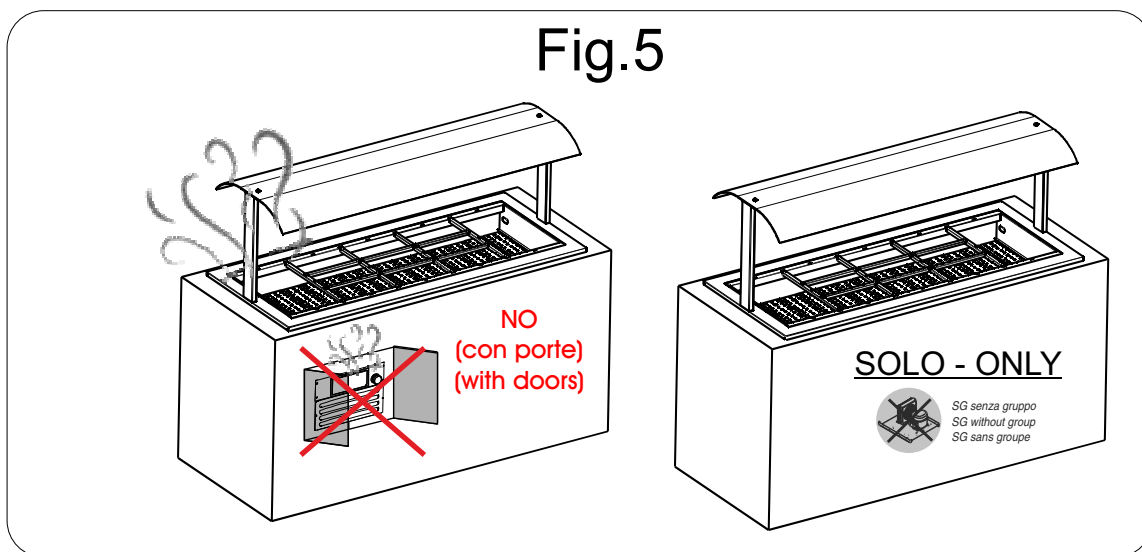
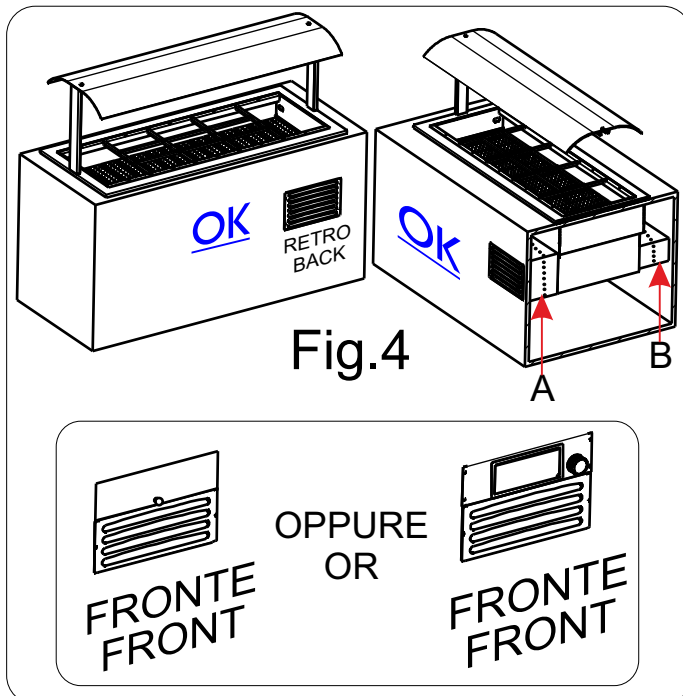
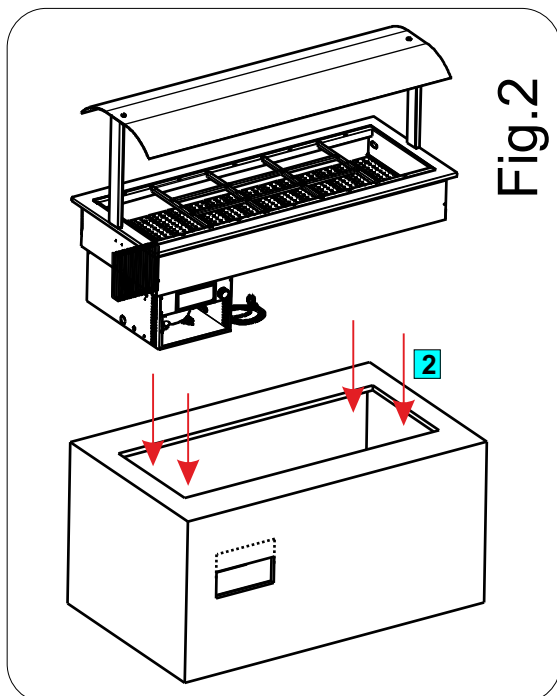
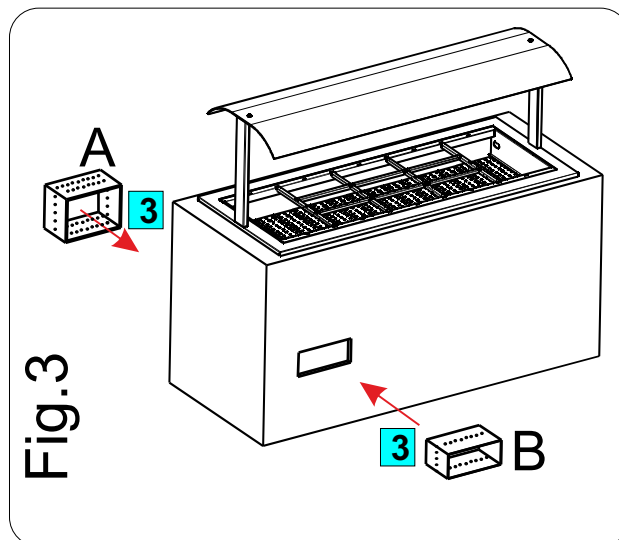
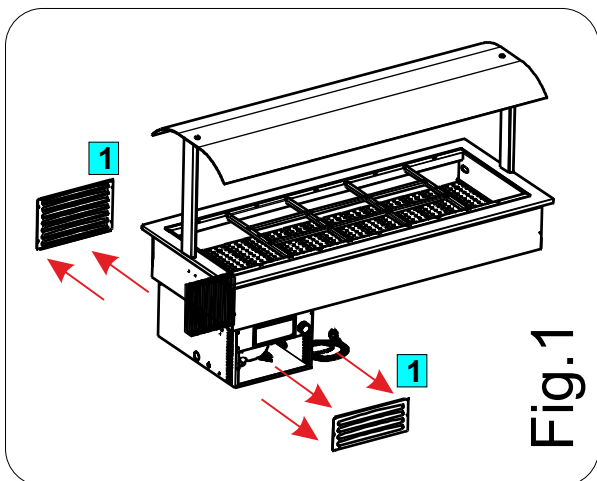


I	Manuale del manutentore
UK	Maintenance manual
D	Wartungshandbuch
E	Manual de mantenimiento
F	Manuel du préposé à l'entretien
NL	Onderhoudshandleiding
P	Manual do técnico de manutenção
S	Manual för underhållspersonalen
DK	Vejledning til vedligeholdelsespersonale
FIN	Huolto-opas
B	Handleiding van de persoon belast met het onderhoud
GR	Εγχειρίδιο συντηρητή
CZ	Pokyny pro údržbu
EE	Hooldusjuhend
LV	Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam
LT	Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas
H	Karbantartási kézikönyv
M	Manwal għall-manutenzjoni
PL	Podrecznik obsługi konserwacyjnej
SK	Príručka pre údržbára
SLO	Priročnik za vzdrževalno osebje

I
UK
D
E
F
NL
P
S
DK
FIN
B
GR
CZ
EE
LV
LT
H
M
PL
SK
SLO







DURANTE L'INCASSO BISOGNA PRESTARE ATTENZIONE AI SEGUENTI PUNTI:

1- TOGLIERE LE GRIGLIE DI PROTEZIONE DEL VANO MOTORE (FIG. 1) CHE ANDRANNO POI INSTALLATE NEL MOBILE "CONTENITORE" PER PERMETTERE L'ENTRATA E L'USCITA DELL'ARIA

2- CREARE DUE CONVOGLIATORI (A) E (B) TRA LA MACCHINA ED IL MOBILE CONTENITORE PER UNA CORRETTA CIRCOLAZIONE DELL'ARIA. VEDI FIGURA 3 E 4

N.B.: QUANDO SI INSTALLANO PIU' MACCHINE DA INCASSO IN UN SOLO MOBILE CONTENITORE, VALUTARE ANCHE I DROP-IN SENZA GRUPPO MOTORE.

"IN QUESTO CASO SUGGERIAMO DI CONSULTARE ANCHE LA DITTA."

DURING BUILT-IN OPERATION PLEASE PAY ATTENTION TO THE FOLLOWING POINTS:

1 REMOVE THE PROTECTION GRIDS OF THE COMPRESSOR COMPARTMENT (FIG 1) MOUNT THESE GRIDS ON THE STRUCTURE/FURNITURE ON WHICH YOU PUT YOUR DROP-IN INSIDE IN ORDER TO ALLOW THE CORRECT INPUT AND OUTPUT OF THE AIR

2. CREATE TWO CONVEYORS (A) and (B) BETWEEN THE DROP-IN AND THE STRUCTUR / FURNITURE FOR PROPER AIR CIRCULATION. SEE ALSO FIG 3 AND 4.

N.B. : WHEN INSTALLING MORE DROP- IN' IN ONE STRUCTURE/FURNITURE, CONSIDER THE POSSIBILITY TO INSTALL THEM WITHOUT COMPRESSOR

"IN THIS CASE, PLEASE CONSULT THE COMPANY FOR MORE INFORMATION".

WAEREND DEM EINBAU MUSS MAN UNBEDINGT FOLGENDE PUNKTE FOLGEN:

1- ENTFERNEN SIE DIE LUEFTUNGSGITTER DES MOTORRAUMS (FIG 1) – DIESE WERDEN AUF DER VORBEREITETEN MOEBELEINRICHTUNG/STRUKTUR FUER DEN EINBAU WIEDER MONTIERT DAMIT DER EIN- UND AUSGANG DER LUFT ERMOEGLICHT WIRD.

2- Bauen Sie 2 Konveyors (A) und (B) zwischen der Einbauwanne und der Moebelstruktur fuer eine korrekte Luftzirkulation siehe auch Abbildung 3, 4

WENN MAN MEHRERE EINBAUWANNEN IN EINER MOEBELEINRICHTUNG/STRUKTUR EINBAUT, BETRACHTEN SIE DIE MOEGlichkeit EINER EINBAUWANNE OHNE GRUPPE/KOMPRESSOR EINZUBAUEN

"IN DIESEM FALLE, STELLEN SIE SICH IN KONTAKT MIT DER FIRMA".

LORS DE L'ENCASTREMENT IL FAUT FAIRE ATTENTION AUX POINTS SUIVANTS:

1- ENLEVER LES GRILLES DE PROTECTION DU COMPARTIMENT MOTEUR (DESSIN 1) ET LES INSTALLER DANS LE MEUBLE "CONTENEUR" AFIN DE PERMETTRE L'ENTRÉE ET LA SORTIE DE L'AIR

2- CRÉER DEUX CONVOYEURS (A) ET (B) ENTRE LA MACHINE ET LE MEUBLE "CONTENEUR" POUR UNE CIRCULATION CONVENABLE DE L'AIR. VOIR AUSSI DESSIN 3, 4.

ATTENTION:.. LORS DE L'INSTALLATION DE PLUSIEURES CUVES À ENCASTRER DANS UN SEUL MEUBLE "CONTENEUR", CONSIDÉRER AUSSI LA VERSION SANS GROUPE MOTEUR.

"DANS CE CAS, NOUS CONSEILLONS ÉGALEMENT DE CONSULTER L'USINE."

❗ Il **non** buon funzionamento della macchina causato da inosservanza di quanto spiegato e/o mostrato in questo manuale, declina ogni tipo di responsabilità.

❗ We decline any responsibility if the bad performance of the equipment is caused by non compliance to what is shown and/or explained in this manual.

❗ Das nicht reibungslose Betrieb des Geraetes, verursacht durch Nichtbeachtung wie in diesem Handbuch dargestellt ist, übernimmt keine Haftung.

❗ Le mauvais fonctionnement de la machine causés par le non-respect comme expliqué et / ou illustrés dans ce manuel, décline toute la responsabilité

❗ Esta compañía declina toda responsabilidad si el mal funcionamiento del equipo es causado por el incumplimiento de lo que se muestra y/o se explica en este manual.



1. PULIZIA DEL CONDENSATORE (SOLO PER PERSONALE SPECIALIZZATO)

1. Togliere l'alimentazione elettrica agendo sull'interruttore a protezione della presa (se esiste) e sfilare la spina. 2. Togliere le viti di fissaggio della griglia anteriore sfilando la griglia stessa (Fig.7). 3. Con un pennello eliminare lo strato di pulviscolo dalle alette del condensatore (Fig.8). 4. Con l'aspirapolvere togliere la polvere residua. 5. Rimontare la griglia e ripristinare l'alimentazione elettrica.

2. SOSTITUZIONE DI UNA VETRATA

N.B. : Togliere il convogliatore prima di rimuovere il tetto

1. Togliere l'alimentazione. 2. Svitare le viti di fissaggio, sia l'esterna che l'interna, dagli angolari superiori, alla battuta della porta, nonché le viti dei supporti superiori interni. 3. Sfilare gli angolari dai montanti verso l'alto. 4. Sfilare la vetrata interessata, facendola scorrere verso l'alto. 5. Ripristinare con la nuova vetrata (vedi Fig.9).

1. CLEANING THE CONDENSER (SKILLED PERSONNEL ONLY)

1. Switch off the appliance by turning off the power switch and pull the plug out of the socket. 2. Remove the condenser's protective grill, which is on the rear side of the appliance (Picture 7). 3. Using a paintbrush, remove any dust from the condenser's fins (Picture 8). 4. Use a vacuum cleaner to remove the remaining dust from between the fins. 5. Refit everything in the reverse order.

2. REPLACING A GLASS PANEL

N.B.: Remove the conveyor before removing the top

1. Switch off the appliance. 2. Remove both the internal and external screws of the upper corner mountings, at the door jamb, and the screws of the top supports inside the cabinet. 3. Slide off the corner mountings by pulling them upwards. 4. Slide the glass panel upwards and remove. 5. Replace with a new glass panel (see figure 9).

1. KONDENSATORREINIGUNG (NUR FÜR GESCHULTES PERSONAL)

1. Schalten Sie den Strom ab, indem Sie den Schutzschalter der Steckdose betätigen und dann den Stecker aus eben der Steckdose ziehen. 2. Entfernen Sie das Schutzgitter des Kondensators, das sich auf der Rückseite der Maschine befindet (siehe Abb. 7). 3. Mit einem Pinsel den Staub von den Lamellen des Kondensators entfernen (siehe Abb. 8). 4. Mit einem Staubsauger den restlichen Staub beseitigen. 5. Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen.

2. AUSTAUSCH EINER GLASSCHEIBE

ANM: Vor entfernen der abdeckung den förderer abnehmen

1. Strom wie abschalten. 2. Die inneren und äußeren Befestigungsschrauben der oberen Eckstücke am Türanschlag und die Schrauben der oberen inneren Halterungen losschrauben. 3. Die Eckstücke aus den Streben nach oben herausziehen. 4. Die Glasscheibe nach oben schieben und herausnehmen. 5. Die neue Glasscheibe einbauen (siehe Abbildung 9).



E

1. LIMPIEZA DEL CONDENSADOR (SÓLO POR PERSONAL ESPECIALIZADO)

1. Desconectar la alimentación eléctrica, apagando el interruptor general y quitando el enchufe de la toma. 2. Quitar la rejilla de protección del condensador situada en la parte posterior de la máquina (Véase figura 7). 3. Con un pincel eliminar el polvo de las aletas del condensador (Véase figura 8). 4. Con la aspiradora quitar el polvo residual. 5. Montar todo en el orden inverso.

2. SUSTITUCIÓN DE UN CRISTAL

N.B.: Quitar el transportador antes de extraer el techo

1. Desconectar la energía eléctrica. 2. Destornillar los tornillos de fijación, tanto exterior como interior, de los angulares superiores, en los topes de la puerta, y los tornillos de los soportes superiores internos. 3. Extraer los angulares de los montantes tirando hacia arriba. 4. Sacar el cristal que se desee haciéndolo deslizar hacia arriba. 5. Colocar el nuevo cristal (Véase figura 9).

F

1. NETTOYAGE DU CONDENSATEUR (À CONFIER À DU PERSONNEL SPÉCIALISÉ)

1. Couper la tension électrique en agissant sur l'interrupteur de protection de la prise et en détachant ensuite la fiche de sa prise. 2. Enlever la grille de protection du condensateur située dans la partie postérieure de la machine (voir illustration 7). 3. À l'aide d'un pinceau, éliminer la couche de poussière des ailettes du condensateur (voir illustration 8). 4. À l'aide d'un aspirateur, éliminer la poussière résiduelle. 5. Remonter le tout en procédant en sens inverse.

2. REMPLACEMENT D'UNE VITRE

N.B.: Oter le convoyeur avant d'enlever le toit

1. Couper le courant électrique. 2. Dévisser les vis de fixation interne et externe des cornières supérieures sur le battant de la porte. 3. Retirer vers le haut les cornières des montants. 4. Retirer la vitre en question en la faisant glisser vers le haut. 5. Remonter le tout avec la nouvelle vitre (voir illustration 9)

NL

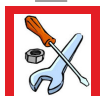
1. HET REINIGEN VAN DE KOELINSTALLATIE

1. Sluit de elektriciteit af door op de veiligheidsschakelaar van het stopcontact te drukken en vervolgens de stekker uit het stopcontact te halen. 2. Neem het beschermrooster van de koelinstallatie weg, dat zich aan de achterkant van de machine bevindt (zie Fig. 7). 3. Verwijder met een kwastje het stoflaagje op de koelribben van de koelinstallatie (zie Fig. 8). 4. Zuig het overige stof tussen de ribben met een stofzuiger weg. 5. Breng alles in de oorspronkelijke staat terug door in omgekeerde volgorde te handelen

2. HET VERVANGEN VAN EEN GLASWAND

N.B.: Verwijder de transportinrichting voordat u de afdekking wegneemt

1. Schakel de elektriciteit. 2. Schroef de schroeven, zowel die aan de buiten-, als die aan binnenkant, van de bovenste hoekstukken bij de aanslag van de deur los, als ook de schroeven van de bovenste interne steunen. 3. Verwijder de hoekijzers door deze naar boven te schuiven. 4. Verwijder de betreffende glasplaat door ook deze naar boven te schuiven. 5. Vervang de glasplaat door een nieuwe (zie fig. 9).



P

1. LIMPEZA DO CONDENSADOR

1. Desligue a alimentação eléctrica, mediante o interruptor de protecção da tomada e extraíndo depois a ficha da própria tomada. 2. Tire a grelha de protecção do condensador situada na parte traseira da máquina (ver a Fig. 7). 3. Com um pincel elimine a camada de poeira das aletas do condensador (ver a Fig. 8). 4. Com o aspirador de pó, elimine os resíduos de pó. 5. Volte a montar o conjunto procedendo na ordem inversa.

2. SUBSTITUIÇÃO DE UMA VIDRAÇA

N.B.: Tirar o transportador antes de remover o tecto

1. Desligue a alimentação. 2. Desaperte os parafusos de fixação, tanto externos quanto internos, das peças angulares superiores, no batente da porta, bem como os parafusos dos suportes superiores internos. 3. Extraia as peças angulares dos montantes para cima. 4. Extraia a vidraça em questão, fazendo-a deslizar para cima. 5. Monte a nova vidraça (ver a Fig. 9).

P

S

DK

S

1. RENGÖRING AV KONDENSORN

1. Bryt strömförsörjningen genom att stänga av strömbrytaren och dra ut stickproppen ur vägguttaget. 2. Ta bort skyddsgallret från kondensorn som är placerad bak på maskinen (se fig. 7). 3. Avlägsna dammlagret från kondensorflänsarna med pensel (se fig. 8). 4. Avlägsna damm som har samlats mellan flänsarna med en dammsugare. 5. Montera alltihop genom att göra på samma sätt som vid demonteringen, men i omvänd ordning.

2. UTBYTE AV GLASSKIVA

OBS: Ta bort ledaren innan den övre delen avlägsnas

1. Koppla ifrån strömmen. 2. Lossa fästskruvarna, både de yttre och de inre från de övre vinkelfästena på dörrens kanter, liksom övre, interna stödskrurarna. 3. Dra ur vinkelfästena ur dörren och dra uppåt. 4. Dra ur den sida du ska byta ut, skjut den uppåt. 5. Sätt i det nya glaset (se fig. 9).

DK

1. RENGØRING AF KONDENSATOR

1. Frakobl strømmen ved hjælp af stikkontaktens beskyttelsesafbryder. Træk herefter stikket ud af stikkontakten. 2. Fjern beskyttelsesristen fra kondensatoren, der er anbragt bag på apparatet (Jvf. Fig. 7). 3. Fjern støvlaget fra kondensatorens vinger med en børste (Jvf. Fig. 8). 4. Fjern det overskydende støv mellem vingerne ved hjælp af en støvsuger. 5. Montér delene ved at udføre ovennævnte indgreb i omvendt rækkefølge.

2. UDSKIFTNING AF ET GLASANEL

N.B.: Fjern manifolden inden fjernelse af den øverste del

1. Afbryd for elektriciteten. 2. Skru både de indvendige og de udvendige skruer ud på de øverste hjørnestykker på dørstolpen. 3. Fjern hjørnestykkerne ved at skyde dem opad. 4. Fjern glaspanelet ved at skyde det opad. 5. Montér det nye glaspanel (jvf. fig. 9).



1. KONDENSAATTORIN PUHDISTUS

1. Kytke pois sähkö pistokkeen suojakytkimellä ja irrota pistoke vastakkeesta. 2. Poista laitteen takaosaan sijoitettun kondensaattorin suojaristikko (katso kuva 7). 3. Poista pöly kondensaattorin evistä käyttämällä harjaa (katso kuva 8). 4. Poista evien väliin jäänyt pöly imurilla. 5. Pane kaikki osat takaisin paikoilleen suorittamalla annetut ohjeet päinvastaisessa järjestyksessä.

2. LASIN VAIHTAMINEN

HUOM: Poista erikoiskuljetin ennen yläosan poistamista

1. Kytke sähkö ohjeiden mukaisesti. 2. Irrota sekä ulko- että sisäkiinnitysruuvit ylemmistä kulmista ja oven pielestä sekä ylempien sisäkannattimien ruuvit. 3. Irrota puitteiden kulmaosat yläkautta. 4. Irrota vaihdettava lasi yläkautta liu'uttamalla. 5. Vaihda uusi lasi tilalle (katso kuva 9).

1. SCHOONMAAK VAN DE KOELINSTALLATIE

1. Schakel de elektrische voeding uit middels de hoofdschakelaar ter bescherming van het stopcontact en haal de stekker uit het stopcontact zelf. 2. De beschermingsrooster van de koelinstallatie wegnemen die zich in het achterste gedeelte van de machine bevindt (zie Fig. 7). 3. Verwijder met een kwastje het stoflaagje op de ribben van de koelinstallatie (zie Fig. 8). 4. Verwijder met een stofzuiger het overige stof tussen de ribben. 5. Alles herstellen door in omgekeerde volgorde te werk te gaan.

2. VERVANGING VAN EEN GLASWAND

N.B.: De transportband wegnemen voordat men het dek verwijder

1. Schakel de elektrische voeding. 2. Schroef de schroeven van zowel de buiten-, als de binnenkant van de bovenste hoekstukken bij de aanslag van de deur los, als ook de schroeven van de bovenste interne steunen. 3. Verwijder de hoekijzers door deze naar boven te schuiven. 4. Verwijder de betreffende glasplaat door ook deze naar boven te schuiven. 5. Vervang de glasplaat door een nieuwe (zie fig.9).

1. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗ

1. Αφαιρέσατε την ηλεκτρική τροφοδοσία, ενεργώντας επί του διακόπτη με προστασία πρίζας και αφαιρώντας μετά το βύσμα από την ίδια την υποδοχή. 2. Μετακινήστε το πλέγμα προστασίας του συμπυκνωτή (βλέπε Εικ. 7). 3. Με ένα πινέλο αφαιρέστε τη στρώση σκόνης από τα πτερύγια του συμπυκνωτή, που βρίσκεται στο οπίσθιο μέρος της μηχανής (βλέπε Εικ. 8). 4. Με την ηλεκτρική σκούπα αφαιρέστε τα υπολείμματα σκόνης. 5. Για να αποκαταστήσετε τα πάντα, προβείτε στην αντίστροφη διαδικασία.

2. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΖΑΜΑΡΙΑΣ

ΣΗΜ.: Αφαιρέσατε την μεταφορική ταινία προτού μετακινήσετε τη σκεπή

1. Αφαιρέσατε την τροφοδοσία όπως περιγράφεται. 2. Ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης, και την εξωτερική και την εσωτερική, από τα άνω γωνιακά έως τη νύξη της πόρτας, καθώς και τις βίδες των εσωτερικών άνω στηριγμάτων. 3. Τραβήξτε τα γωνιακά από τους παραστάτες προς τα πάνω. 4. Βγάλτε την τζαμαρία ενδιαφέροντος, με προς τα πάνω ολίσθηση. 5. Επαναφέρετε με τη νέα τζαμαρία (βλέπε Εικ. 9).



1. ČIŠTĚNÍ KONDENZÁTORU

1. Odpojte přívod elektrické energie stisknutím hlavního vypínače a vytáhněte zástrčku ze sítě.
2. Odejměte ochranný rošt kondenzátoru na zadní části zařízení (viz obr. 7).
3. Štětcem odstraňte prach z lopatek kondenzátoru (viz obr. 8).
4. Odsávacem vysajte zbylý prach.
5. Přimontujte rošt a zapojte zařízení zpět do elektrické sítě.

2. VÝMĚNA SKLENĚNÉHO PANELU

POZN: Nejdříve vytáhněte dopravník a pak sejměte kryt poklopu

1. Odpojte od sítě.
2. Vyšroubujte jak vnitřní tak vnější šrouby z horních úhelníků, které drží dorazovou stranu dvířek, a šrouby z horních vnitřních podpěr.
3. Stáhněte rohové dílce ze sloupků směrem nahoru.
4. Vytáhněte skleněný panel směrem nahoru.
5. Vsaďte nový skleněný panel (viz obr.9).

1. KONDENSAATORI PUHASTAMINE

1. Lülitada elektritoide pistikupesa juhtlülitist välja ja tõmmata seejärel pistik pistikupesast välja.
2. Eemaldada kondensaatori katterest, mis asub seadme tagaosas (vt Joon. 7).
3. Puhastada pintsliga tolmu kord kondensaatori ribidelt (vt Joon. 8).
4. Eemaldada ülejäänud tolm tolmuimejaga.
5. Asetada rest kohale tagasi ja lülitada elektritoide sisse.

2. KLAASI VAHETAMINE

N.B.: Enne katuse pealt ära võtmist tuleb konveier eemaldada

1. Lülitada elektritoide välja.
2. Keerata uksetiiva ülemiste nurgikute nii sisemised kui välimised kinnituskruvid lahti ja keerata lahti ka sisemiste ülemiste tugede kruvid.
3. Eemaldada nurgakinnitused postidelt, lükates neid ülespoole.
4. Võtta vahetatav klaaspaneel välja, lükates seda ülespoole.
5. Paigaldada uus klaas (vt Joon.9).

1. KONDENSATORA TĪRĪŠANA

1. Atslēgt elektroenerģijas padevi gan izslēdzot kopējo slēdzi, gan izņemot kontaktdakšu no rozetes.
2. Noņēmt kondensatora aizsargrežģi, kas atrodas iekārtas aizmugures daļā (skat. 7. att.).
3. Ar otiņu notīrīt putekļu kartiņu no kondensatora lāpstiņas (skat. 8. att.).
4. Ar putekļusūcēju jānotīra atlikušie putekļi.
5. Jāuzliek un jānostiprina atpakaļ restes un jāpieslēdz iekārta elektrotīklam.

2. STIKLA PANEĻA NOMAINĪŠANA

IEVEROJĒT: Noņēmt slīdošo lentu pirms noņemt augšu

1. Jāatslēdz elektroenerģiju.
2. Atskrūvējiet piestiprināšanas skrūves gan no durtiņu ārpusēs, gan no iekšpuses augšējiem stūriem, kā arī skrūves no iekšējiem augšējiem atbalstiem.
3. Izņemt stūra detaļas no balstiem, pavelkot tos uz augšu.
4. Izņemt stiklu, pavelkot to uz augšu.
5. Nomainīt to ar jaunu stiklu (skat.9. att.).



1. KONDENSATORIAUS VALYMAS

1. Atjungti maitinimo įtampą bendruoju jungikliu bei ištraukti kištuką iš elektros lizdo. 2. Nuimti kondensatoriaus vėdinimo groteles įtaisytas užpakalinėje įrenginio dalyje (žr. 7 pav.). 3. Šepetėliu pašalinti dulkelių sluoksnį nuo kondensatoriaus mentelių (žr. 8 pav.). 4. Siurbliu pašalinti likusias dulkes. 5. Vėl prisukti groteles ir pajungti elektros maitinimą.

2. STIKLO KEITIMAS

N.B.: Nuimkite konvejerį prieš nuimdami viršų

1. Atjungti maitinimo įtampą. 2. Atsukti vidinį ir išorinį tvirtinimo varžtus viršutiniuose durų kampainiuose bei varžtus viršutiniuose laikikliuose viduje. 3. Ištraukti kampainius, traukiant juos į viršų nuo rėmų. 4. Nuimti reikiamą stiklą, traukiant jį į viršų. 5. Įstatyti naują stiklą ir viską sumontuoti (žr. 9 pav.).

1. A KONDENZÁTOR TISZTÍTÁSA

1. Az általános megszakitó állításával és a csatlakozódugónak az aljzataból való kihúzásával kapcsolja le a hálózati csatlakozást. 2. Vegye le a gép hátsó részére felszerelt kondenzátor védőrácsát (lásd 7.ábra). 3. Egy ecsettel távolítsa el a kondenzátor bordáiról a finom porréteget (lásd 8.ábra). 4. A porszívóval távolítsa el a maradék port. 5. Szerelje vissza a rácsot és kösse be a hálózati csatlakozást.

2. VITRIN CSERÉJE

MEGJ: Vegyék le a szállítószalagot a fedél eltávolítása előtt

1. Le a hálózati csatlakozást. 2. Csavarozzák ki a külső és a belső rögzítőcsavarokat a felső sarkakból az ajtó ütközőlécénél, úgyszintén a belső felső tartóelemek csavarjait is. 3. Húzzák ki felfelé a szögidomokat a tartóoszlopokból. 4. Felfelé csúsztatva húzzák ki az érintett vitrint. 5. Szereljük be az új vitrint (lásd 9. ábra).

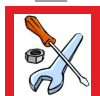
1. TINDIF TAL-KONDENSER (ara figura 7-8)

1. Itfi l-appliance billi titfi l-iswiċċ li jgħaddi l-kurrent u aqla' il-plakka 'l barra mis-sokkit. 2. Neħhi l-gradilja ta' protezzjoni tal-kondenser li tinsab fil-parti ta' wara ta' l-impjant. 3. Uża pinzell biex tneħhi t-trab minn ġol-ġnub tal-kondensatur. 4. Uża l-vacuum cleaner biex tneħhi t-trab li jista' jifdal. 5. Erġa' poġġi l-bieba f'potha u ixgħel l-appliance.

2. TIBDIL TA' HĠIEĠA

N.B.: Neħhi l- konvoljatur qabel ma ccaqlaq l-ghatu

1. Itfi l-impjant. 2. HOLL il-viti li jgħongu, kemm fuq barra u kemm fuq ġewwa minn fuq l-irkejjen tal-bieba kif ukoll il-viti ta' fuq t'appoġġ ta' ġewwa. 3. Neħhi l-muntaġġi tar-rokna billi żżerżaqhom 'l fuq. 4. Neħhi l-panew tal-hġieġ billi żżerżqu 'l fuq. 5. Issostitwixxi b'panew tal-hġieġ ġdid (ara figura 9).



1. CZYSZCZENIE KONDENSATORA

1. Odciać dopływ prądu, wyłączając włącznik i wyciągając wtyczkę z gniazdka. 2. Zdjąć kratę ochronną kondensatora znajdującą się z tyłu urządzenia (patrz rys.7). 3. Przy pomocy pędzelka wyeliminować warstwę kurzu z łopatek kondensatora (patrz rys. 8). 4. Odkurzaczem wciągnąć pozostały kurz. 5. Zamontować kratę i podłączyć do prądu.

2. WYMIANA SZYBY

N.B.: Przed zdjęciem dachu usunąć przenośnik

1. Odciać dopływ prądu. 2. Odkręcić śrubki, zarówno zewnętrzną, jak i wewnętrzną z górnych podpórek ościeżnicy drzwi, jak również śrubki z górnych wsporników wewnętrznych. 3. Wysunąć w górę podpórki z oprawy. 4. Wysunąć szybę do wymiany unosząc ją w górę. 5. Wsunąć nową szybę (patrz il. 9).

1. ČISTENIE KONDENZÁTORA

1. Vypnite prívod elektrickej energie na hlavnom vypínači a vytiahnite zástrčkovú vidlicu zo zásuvky. 2. Vyberte ochranný rošt kondenzátora, ktorý sa nachádza v spodnej časti prístrojového zariadenia (Pozri obr. 7). 3. Štetcom odstráňte prach, usadený na lopatkách kondenzátora (Pozri obr. 8). 4. Vysávačom odstráňte zbytok prachu. 5. Opätovne namontujte rošt a obnovte napájanie elektrickým prúdom.

2. VÝMENA SKLENENÉHO PANELU

N.B.: Najprv vyberte dopravník a potom vytiahnite kryt poklopu

1. Vypnite prívod elektrickej energie. 2. Vyskrutkujte dve upevňovacie skrutky, tak vnútornú ako aj vonkajšiu, z horných rohov dorazovej strany dverí a skrutky z horných vnútorných suportov. 3. Vytiahnite rohové dielce zo stĺpikov smerom dohora. 4. Vytiahnite sklenený panel smerom dohora. 5. Vymeňte sklenený panel za nový (Pozri obr. 9).

1. ČIŠČENJE KONDENZATORJA

1. Izključiti električno napajanje in splošno stikalo, sneti vtič iz vtičnice. 2. Odstraniti zaščitno rešetko kondenzatorja katera se nahaja na zadnjem delu naprave (glej skico 7). 3. Odstraniti prah na rebrih kondenzatorja z enim čopičem (glej skico 8). 4. Odstraniti ostali prah z sesalnikom. 5. Ponovno montirati rešetko in vključiti električno napajanje.

2. ZAMENJAVA STEKLENIH VRAT

POZOR: Pred odstranitvijo strehe, sneti proč prenašalnik

1. Izključiti električno napajanje. 2. Odviti notranji in zunanji vijak za pritrditev zgornjih kotnikov, odviti vijake iz okvira vrat in vijake kateri pritrdijo notranje zgornje podpore. 3. Sneti navzgor kotnike iz opornikov. 4. Dvigniti steklene vrata in jih sneti navzgor. 5. Montirati nove vrata (glej skico. 9).



I

1) Compressore 2) Condensatore 3) Comando cupola - interruttore 4) Evaporatore 5) Filtro 6) Interruttore 8) Morsettiera 9) Motoriduttore 10) Illuminazione 11) Alimentatore 12) Sonda 13) Spina 15) Termostato 16) Ventilatore condensatore 17) Reattore 18) Starter 19) Ventilatore 20) Valvola solenoide 21) Resistenza 22) Trasformatore 23) Display 24) Microinterruttore 25) Resistenza scarico 26) Umidostato 27) Relè 28) Galleggiante 29) Sirena 30) Potenziometro 31) Scheda LED 32) Sonda umidità 33) Scheda WIFI 34) Antenna 35) Elettroserratura 36) Porta USB 37) Inverter 38) Controllo valvola elettronica 39) Valvola elettronica 40) Sonda valvola elettronica 41) Trasduttore 42) Ricevitore 43) Valvola termostatica 44) Elettrovalvola 47) Lampada (UV) 48) Teleruttore 49) Lampade IR

UK

1) Compressor 2) Condenser 3) Cover control 4) Evaporator 5) Filter 6) Switch 8) Terminal board 9) Motor reducer 10) Lighting 11) Power supply unit 12) Probe 13) Plug 15) Thermostat 16) Condenser fan 17) Reactor 18) Starter 19) Fan 20) Solenoid valve 21) Resistor 22) Transformer 23) Display 24) Microswitch 25) Resistance (discharge) 26) Humidity controller 27) Relay 28) Float 29) Alarm 30) Potentiometer 31) electronic card (LED) 32) Probe (humidity) 33) WIFI- Card 34) Aerial 35) Electric lock 36) USB port 37) Inverter 38) Controller for the electronic valve 39) Electronic valve 40) Electronic valve probe 41) Transducer 42) Receiver 43) Thermostatic valve 47) Lamp (UV) 48) Remote switch 49) IR lamps

D

1) Kompressor 2) Verflüssiger 3) Steuerung Kuppel 4) Verdampfer 5) Filter 6) Schalter 8) Klemmleiste 9) Getriebemotor 10) Beleuchtung 11) Netzteil 12) Sensor 13) Netzsteckdose 15) Thermostat 16) Gebläse Verflüssiger 17) Reaktionsapparat 18) Starter 19) Ventilator 20) Solenoidventil 21) Widerstand 22) Transformator 23) Anzeige 24) Mikroschalter 25) Widerstand (Entladung) 26) Feuchtigkeit Steuerpult 27) Relais 28) Schwimmer 29) Alarm 30) Potentiometer 31) Elektronische Karte (LED) 32) Sonde (Luftfeuchtigkeit) 33) elektronische Karte (WIFI) 34) Antenne 35) Elektroschloss 36) USB-Port 37) Wandler 38) Elektronische Ventilsteuerung 39) Elektronisches Ventil 40) Elektronische Ventilsonde 41) Wandler 42) Empfänger 43) Thermostatventil 47) Lampe (UV) 48) Fernschalter 49) IR-Lampen

E

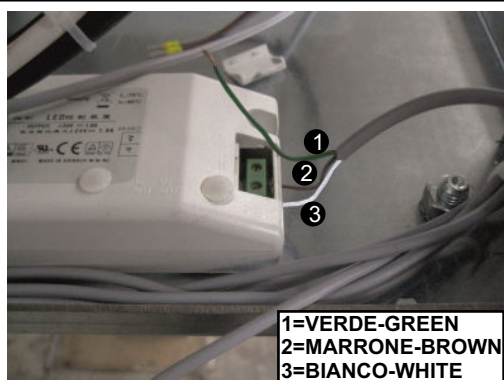
1) Compresor 2) Condensador 3) Mando campana 4) Evaporador 5) Filtro 6) Interruptor 8) Caja de bornes 9) Motorreductor 10) Iluminación 11) Alimentador 12) Sonda 13) Enchufe 15) Termostato 16) Ventilador condensador 17) Reactor 18) Dispositivo de arranque 19) Ventilador 20) Válvula solenoide 21) Resistencia 22) Transformador 23) Monitor 24) Microinterruptor 25) Resistencia (descarga) 26) Regulador de la humedad 27) Relé 28) Flotador 29) Alarma 30) Potenciómetro 31) Tarjeta electrónica (LED) 32) Sonda (humedad) 33) Tarjeta (WIFI) 34) Antena 35) Cerradura eléctrica 36) Puerto USB 37) Inversor 38) Controlador de válvula electrónica 39) Válvula electrónica 40) Sonda de la válvula electrónica 41) Transductor 42) Receptor 43) Válvula termostática 47) Lámpara (UV) 48) Telerruptor 49) Lámparas IR

F

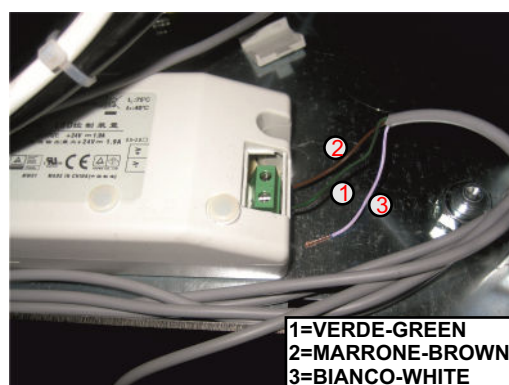
1) Compresseur 2) Condenseur 3) Commande vitrine bombée 4) Évaporateur 5) Filtre 6) Interrupteur 8) Bornier 9) Motoréducteur 10) Éclairage 11) Alimentateur 12) Sonde 13) Prise de courant 15) Thermostat 16) Ventilateur condenseur 17) Réacteur 18) Starter 19) Ventilateur 20) Soupape solénoïdale 21) Résistance 22) Transformateur 23) Afficher 24) Microinterrupteur 25) Résistance (décharge) 26) Contrôleur d'humidité 27) Relais 28) Flotteur 29) Alarme 30) Potentiomètre 31) Conseil (LED) 32) Sonde (humidité) 33) Carte (WIFI) 34) Antenne 35) Serrure électrique 36) Port usb 37) Onduleur 38) Contrôleur de vanne électronique 39) Valve électronique 40) Sonde de la vanne électronique 41) Transducteur 42) Récepteur 43) Vanne thermostatique 47) Lampe (UV) 48) Télerrupteur 49) Lampes IR

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo centro di assistenza o da personale qualificato per evitare rischi
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent, or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt ist, darf sie nur von einem autorisierten Kundendienst ausgetauscht werden, um Gefahr zu vermeiden.

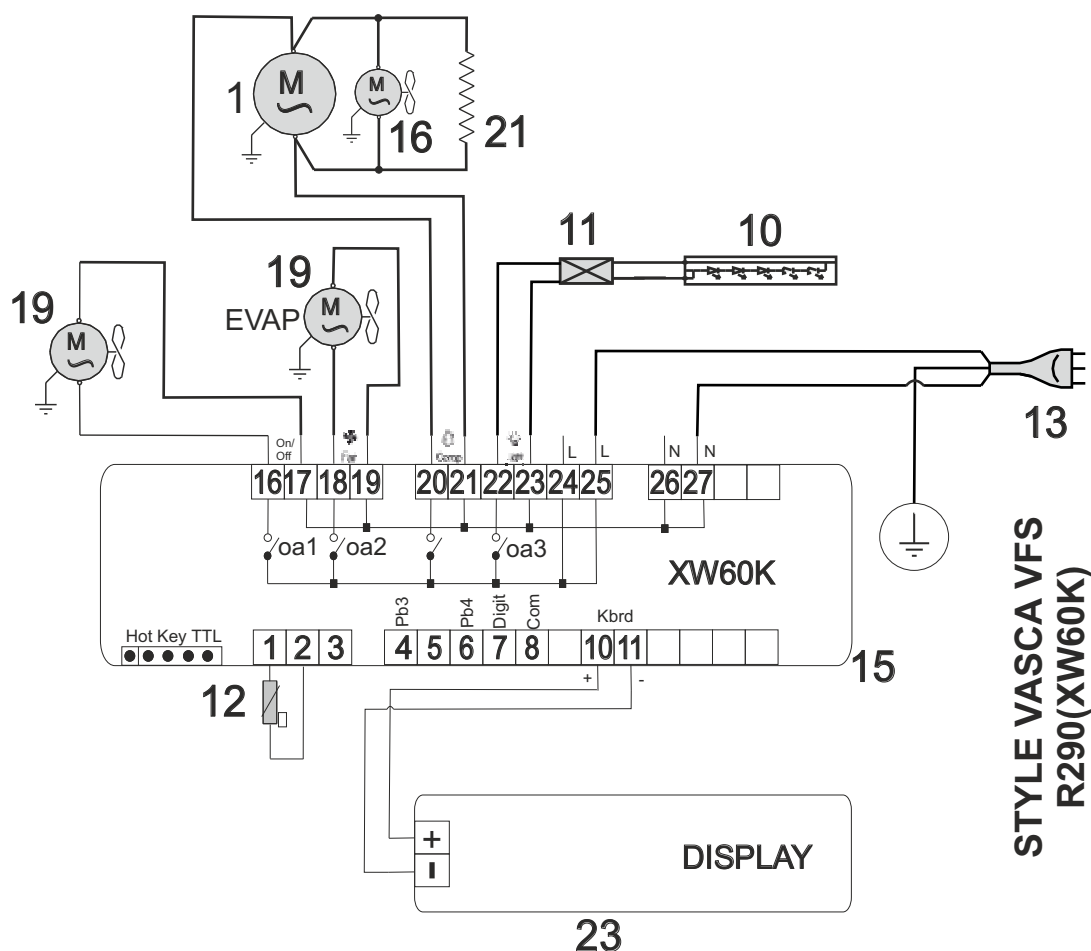
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, des représentants ou des professionnels agréés afin d'éviter les dangers.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, por su Centro de servicio o personal calificado para evitar riesgos



LUCE CALDA
WARM LIGHT



LUCE FREDDA
COOL LIGHT



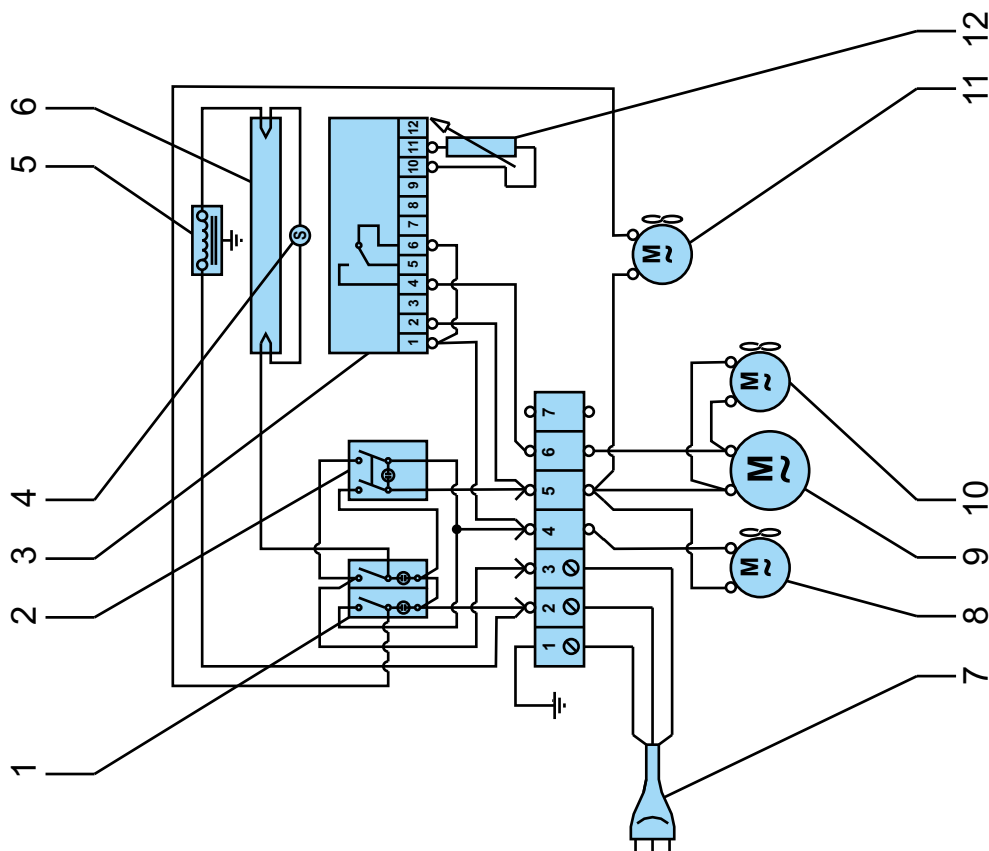
1) Interruttore 2) Interruttore 3) Centralina elettronica 4) Starter 5) Reattore 6) Neon 7) Spina 8) Ventilatore condensatore 9) Compressore 10) Ventilatore evaporatore 11) Ventilatore anticondensa 12) Sonda 13) Evaporatore 15) Condensatore 16) Filtro

I

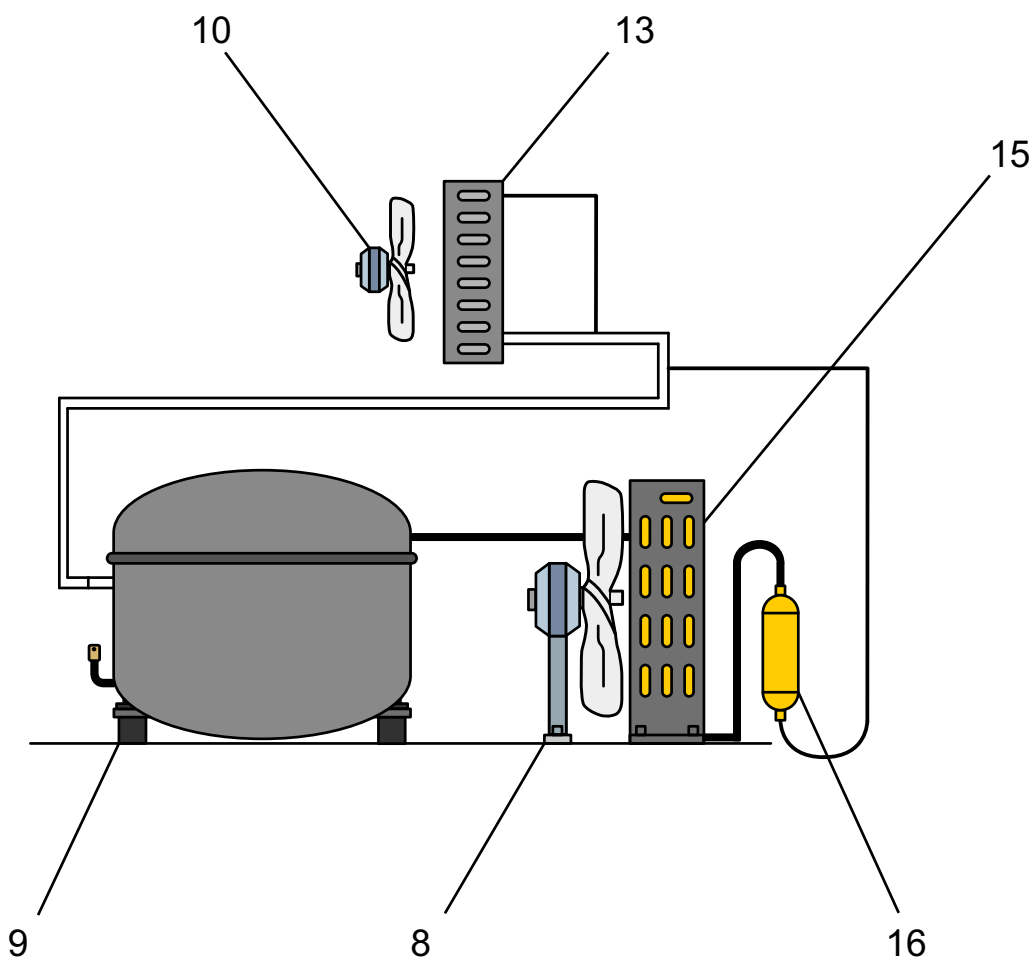
1) Switch 2) Switch 3) Electronic control board 4) Starter 5) Reactor 6) Neon 7) Plug 8) Condenser fan 9) Compressor 10) Evaporator fan 11) Anti-condensation fan 12) Sonda 13) Evaporator 15) Condenser 16) Filter

UK

Style ...



Style ...



D 1)Schalter 2) Schalter 3) Elektronische Steuerzentrale 4) Starter 5) Reaktionsapparat 6) Neonleuchte 7) Netzsteckdose 8) Gebläse Verflüssiger 9) Kompressor 10) Gebläse Verdampfer 11) Ventilator gegen Kondenswasserbildung 12) Sensor 13) Verdampfer 15) Verflüssiger 16) Filter

E 1)Interruptor 2) Interruptor 3) Centralita electrónica 4) Dispositivo de arranque 5) Reactor 6) Neon 7) Enchufe 8) Ventilador condensador 9) Compresor 10) Ventilador evaporador 11) Ventilador anticondensación 12) Sonda 13) Evaporador 15) Condensador 16) Filtro

F 1)Interrupteur 2) Interrupteur 3) Unité de contrôle électronique 4) Starter 5) Réacteur 6) Neon 7) Prise de courant 8) Ventilateur condenseur 9) Compresseur 10) Ventilateur évaporateur 11) Ventilateur anticondensation 12) Sonde 13) Évaporateur 15) Condenseur 16) Filtre

NL 1)Schakelaar 2) Schakelaar 3) Elektronische regeleenheid 4) Starter 5) Smoorspoel 6) Neon 7) Stekker 8) Ventilator koelinstallatie 9) Compressor 10) Ventilator verdampfer 11) Anticondens ventilator 12) Sonde 13) Verdampfer 15) Koelinstallatie 16) Filter

P 1)Interruptor 2) Interruptor 3) Unidade electrónica 4) Dispositivo de arranque 5) Reactor 6) Néon 7) Placa de união 8) Ventilador condensador 9) Compressor 10) Ventilador evaporador 11) Ventilador anti-condensação 12) Sonda 13) Evaporador 15) Condensador 16) Filtro

S 1)Brytare 2) Brytare 3) Elskåp 4) Startmotor 5) Reaktor 6) Neon 7) Strömkontakt 8) Fläkt till kondensor 9) Kompressor 10) Fläkt till förångare 11) Antikondensationsfläkt 12) Sond 13) Förångare 15) Kondensor 16) Filter

DK 1)Afbryder 2) Afbryder 3) Elektronisk styreenhed 4) Starter 5) Reaktor 6) Neon 7) Strømforsynings stik 8) Kondensator ventilator 9) Kompressor 10) Fordamper ventilator 11) Antikondenserings ventilator 12) Sonde 13) Fordamper 15) Kondensator 16) Filter

FIN 1)Kytkin 2) Kytkin 3) Sähkökeskus 4) Käynnistin 5) Reaktori 6) Neon 7) Virtapistoke 8) Kondensaattorin tuuletin 9) Kompressor 10) Haihduttimen tuuletin 11) Kondensaatin estotuuletin 12) Anturi 13) Haihdutin 15) Kondensaattori 16) Suodatin

B 1)Schakelaar 2) Schakelaar 3) Elektronische regeleenheid 4) Starter 5) Smoorspoel 6) Neon 7) Stekker 8) Ventilator koelinstallatie 9) Compressor 10) Ventilator verdampfer 11) Anticondens ventilator 12) Sonde 13) Verdampfer 15) Koelinstallatie 16) Filter

GR 1)Διακόπτης 2) Διακόπτης 3) Ηλεκτρονικός σταθμός ελέγχου 4) Εκκινητήρας 5) Αντιδραστήρας 6) Νέον 7) Βύσμα ρεύματος 8) Εξαεριστήρας συμπυκνωτή 9) Συμπιεστής 10) Εξαεριστήρας εξατμιστήρα 11) Βαλβίδα αντισυμπύκνωσης 12) Αισθητήρια κεφαλή 13) Εξατμιστήρας 15) Συμπυκνωτής 16) Φίλτρο

CZ 1)Vypínač 2) Vypínač 3) Elektrická jednotka 4) Startér 5) Reaktor 6) Neónové světlo 7) Elektrická zástrčka 8) Ventilátor kondenzátoru 9) Kompresor 10) Ventilátor výparníku 11) Ventilátor proti kondenzaci 12) Sonda 13) Výparník 15) Kondenzátor 16) Filtr

EE 1)Lüliti 2) Lüliti 3) Jõuelektronika 4) Käiviti 5) Reaktor 6) Neoon 7) Pistik 8) Kondensaatori ventilaator 9) Kompressor 10) Aurusti ventilaator 11) Kondensniiskust isoleeriv ventilaator 12) Andur 13) Aurusti 15) Kondensaator 16) Filter

LV 1)Slēdzis 2) Slēdzis 3) Elektroniskā centrāle 4) Starteris 5) Reaktors 6) Neons 7) Kontaktdakša 8) Kondensatora ventilators 9) Kompresors 10) Iztvaicētāja ventilators 11) Anti-kondensēšanas ventilators 12) Zonde 13) Iztvaicētājs 15) Kondensators 16) Filtrs

LT 1)Jungiklis 2) Jungiklis 3) Elektroninis valdymo pultas 4) Starteris 5) Reaktorius 6) Neonas 7) Srovės zondos 8) Kondensatoriaus vėdin tuvas 9) Kompresorius 10) Garintuvo ventiliatorius 11) Ventiliatorius nuo kondensato 12) Zondos 13) Garintuvas 15) Kondensatorius 16) Filtras

H 1)Megszak 2) Megszak 3) Elektronikus központ 4) Starter 5) Főjtékekercs 6) Neon 7) Csatlakozódugó 8) Kondenzátor ventilátor 9) Kompresszor 10) Párolgató ventilátor 11) Párásodásgátló ventilátor 12) Szonda 13) Párolgató 15) Kondenzátor 16) Szűrő

M 1)Interruttur 2) Interruttur 3) Kambju Elettroniku 4) Starter 5) Rijattur 6) Dwal Neon 7) Plakka tal-Kurrent 8) Ventilatur Kundensatorju 9) Kompresur 10) Ventilatur Evaporaturju 11) Fan Anti-Kondensazzjoni 12) Linja turi l-hoss 13) Evaporatur 15) Kondensatur 16) Filtru

PL 1)Włącznik 2) Włącznik 3) Centralka elektroniczna 4) Starter 5) Reaktor 6) Neon 7) Wtyczka 8) Wentylator kondensatora 9) Kompresor 10) Wentylator parownika 11) Wentylator przeciwkondensacyjny 12) Sonda 13) Parnik 15) Kondensator 16) Filtrowy

SK 1)Vypínač 2) Vypínač 3) Elektronická ovládacia doska 4) Štartér 5) Reaktor 6) Neon 7) Elektrická zástrčka 8) Ventilátor kondenzátora 9) Kompresor 10) Ventilátor výparníka 11) Ventilátor protikondenzácie 12) Sonda 13) Výparník 15) Kondenzátor 16) Filter

SLO 1)Stikalo 2) Stikalo 3) Elektronska naprava 4) Starter 5) Reaktor 6) Fluorescenčna žarnica 7) Vtičnik 8) Ventilator na kondenzatorju 9) Kompresor 10) Ventilator na evaporatorju 11) Ventilator proti kondenzi 12) Sonda 13) Evaporator 15) Kondenzator 16) Filter



COLD
ENGINEERING
TECFRIGO

TECFRIGO s.p.a.
42024 Castelnovo di Sotto
(Reggio Emilia) Italy
Via Galileo Galilei, 22
Tel. 0522.683246 / 0522.688443
Fax 0522.682196
Fax Uff. acquisti 0522.682311
Fax Uff. amm. 0522.688444
e-mail: info@tecfrigo.com
<http://www.tecfrigo.com>



Management
System
ISO 9001:2015



www.tuv.com
ID 9105015489



COLD
ENGINEERING
TECFRIGO

